

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1975-1976

8 AVRIL 1976

**Projet de loi relatif à la protection de
certains aspects de la vie privée**

EXPOSE DES MOTIFS

La protection de la vie privée des citoyens pose des problèmes de plus en plus nombreux et de plus en plus difficiles.

De nombreuses organisations internationales s'en préoccupent en même temps d'ailleurs que les autorités nationales.

Sur le plan international :

1. — CONSEIL DE L'EUROPE

a) L'Assemblée consultative a adopté le 31 janvier 1968 sous le n° 509 (1968) la recommandation, adressée au Comité des Ministres, de charger le Comité d'experts en matière des droits de l'homme de procéder à une étude et de faire rapport sur la question de savoir si, eu égard à l'article 8 de la Convention des droits de l'homme, la législation nationale des Etats membres protège suffisamment le droit au respect de la vie privée contre les violations qui peuvent être commises par l'emploi des méthodes scientifiques et techniques modernes et, si la réponse à cette question est négative, de formuler des recommandations tendant à une meilleure protection du droit au respect de la vie privée.

Il était par ailleurs prévu que la Commission juridique de l'Assemblée poursuive ses études, formule de nouvelles propositions et présente en temps voulu des conclusions définitives.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1975-1976

8 APRIL 1976

**Ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde
aspecten van de persoonlijke levenssfeer**

MEMORIE VAN TOELICHTING

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de burger doet problemen rijzen die met de dag talrijker en moeilijker worden.

Zowel internationale organisaties als de nationale overheid bekommeren er zich om.

Die internationale organisaties zijn :

1. — DE RAAD VAN EUROPA

a) Op 31 januari 1968 heeft de Raadgevende Vergadering onder nr. 509 (1968) een aan het Comité van Ministers gerichte aanbeveling aangenomen waarbij het Comité van deskundigen inzake de Rechten van de Mens wordt belast met het onderzoek van de vraag of ten aanzien van artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens de nationale wetgeving van de Lid-Staten het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer voldoende behoedt voor de schendingen die door middel van de moderne wetenschappelijke en technische methoden kunnen worden begaan, en of, mocht zulks niet zijn, aanbevelingen nodig zijn om dat recht degelijker te vrijwaren.

Bovendien was overeengekomen dat de Juridische Commissie van de Vergadering haar studie zou voortzetten, nieuwe voorstellen zou doen en te gelegener tijd eindconclusies zou indienen.

Lors de sa vingt et unième session l'Assemblée adopta, le 14 mai 1969, une recommandation n° 557 (1969) « relative à l'emploi des ordinateurs dans l'administration locale ». Il y était notamment demandé au Comité des Ministres d'attirer l'attention des Gouvernements membres sur la nécessité urgente :

— de mettre au point dès maintenant une législation et une réglementation adéquate garantissant les libertés individuelles et la protection du domaine strictement privé face à l'ordinateur et à ses immenses possibilités de mainmise sur l'individu;

— d'adapter le Code pénal aux nouvelles catégories de crimes et délits possibles dont l'ordinateur pourrait être l'instrument.

b) Le Comité des Ministres examina la recommandation 509 en avril 1969. Les problèmes posés par « le droit au respect de la vie privée affectée par la presse et les autres moyens de communication de masse et les réalisations scientifiques et technologiques modernes » furent inscrits à l'ordre du jour du Comité des experts en matière de droits de l'homme, du Comité européen pour les problèmes criminels (C.E.P.C.) et du Comité européen de coopération juridique (C.C.J.). Par la suite, la question des ordinateurs y fut jointe.

Le Comité d'experts en matière de droits de l'homme, quant à lui, a terminé en avril 1973 l'étude des problèmes soulevés par les réalisations scientifiques et technologiques ainsi que par la presse et les autres moyens de communication de masse.

Dans le cadre du Comité européen de coopération juridique, un sous-comité pour l'étude des aspects civils de la protection du droit à la vie privée s'est réuni à Strasbourg des 11 au 13 octobre 1971, en présence de quatre experts du Comité européen pour les problèmes criminels (C.E.P.C.). Après avoir passé en revue la situation dans les différents Etats membres, le sous-comité a relevé l'extrême difficulté qu'il y a à cerner la notion « vie privée ».

A la suite des travaux de ce sous-comité, un Comité élargi d'experts a été créé, chargé d'étudier la protection de la vie privée vis-à-vis des banques de données électroniques.

Ce Comité, après plusieurs sessions, a mis au point un projet de résolution relative à la protection de la vie privée vis-à-vis des banques de données électroniques dans le secteur privé.

Ce projet de résolution soumis à l'appréciation du Comité de coopération juridique lors de sa session du 21 au 25 mai 1973 a été adopté par le Comité des Ministres au Conseil de l'Europe du 26 septembre 1973 (Résolution (73) 22).

Le Comité d'experts a poursuivi pour sa part ses travaux en matière de protection de la vie privée à l'égard des

Tijdens haar éenentwintigste zitting, meer bepaald op 14 mei 1969, nam de Vergadering eveneens, onder nr. 557 (1969), een aanbeveling aan betreffende het gebruik van computers in de plaatselijke administratie. Daarin werd het Comité van Ministers onder meer verzocht de aandacht van de betrokken Regeringen te vestigen op de dringende noodzakelijkheid om :

— onmiddellijk langs wettelijke weg en aan de hand van gepaste regels de persoonlijke vrijheid en levenssfeer te beschermen tegen de computer en zijn haast onbegrensde mogelijkheden om op het individu beslag te leggen;

— het Strafwetboek aan te passen aan de nieuwe soort misdaden en wanbedrijven waartoe de computer aanleiding kan geven.

b) Het Comité van Ministers heeft de aanbeveling 509 in april 1969 onderzocht. De vraagstukken in verband met het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer waar deze laatste door de pers, de andere massamedia en de moderne wetenschappelijke en technologische produkties wordt bedreigd, kwamen op de agenda van het Comité van deskundigen inzake Rechten van de Mens, van het « Comité européen pour les problèmes criminels » (C.E.P.C.) en van het « Comité européen de coopération juridique » (C.C.J.). Het geval van de computers werd achteraf toegevoegd.

Het genoemde Comité van deskundigen heeft het onderzoek van het probleem dat door het aanwenden van de moderne wetenschappelijke en technologische produkties, van de pers en van de andere massamedia wordt gesteld, in april 1973 voltooid.

Binnen het « Comité européen de coopération juridique » werd een subcomité voor de studie van de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van het recht op de persoonlijke levenssfeer opgericht, dat van 11 tot 13 oktober 1971 te Straatsburg met vier deskundigen van het « Comité européen pour les problèmes criminels » (C.E.P.C.) heeft vergaderd. Na de toestand in de verschillende Lid-Staten te hebben nagegaan, is het subcomité tot de bevinding gekomen dat het begrip « persoonlijke levenssfeer » uiterst moeilijk kan worden omschreven.

Tot besluit van de werkzaamheden van dat subcomité werd een uitgebreid Comité van deskundigen belast met de studie van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de elektronische gegevensbanken.

Na verschillende vergaderingen heeft dit Comité met betrekking tot dat aspect van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, in verband met de elektronische gegevensbank in de particuliere sector, een ontwerp-resolutie uitgewerkt.

Nadat dit ontwerp door het « Comité de coopération juridique » ter zetting van 21 tot 25 mei 1973 was besproken, werd het op 26 september 1973 door de Raad van Ministers van de Raad van Europa goedgekeurd (Resolutie (73) 22).

Het Comité van deskundigen heeft zijn werkzaamheden ter zake van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

banques de données électroniques du secteur public et le Conseil des Ministres du Conseil de l'Europe a adopté une seconde résolution à ce sujet (Résolution (74) 29).

Le Comité européen pour les problèmes criminels a préféré, quant à lui, attendre les résultats des travaux entrepris au sein du Comité de coopération juridique avant de commencer lui-même l'étude du problème.

c) La Conférence des Ministres européens de la Justice a également abordé la question de la protection de la vie privée.

Lors de sa sixième session qui s'est tenue à La Haye du 26 au 28 mai 1970, le Ministre de la Justice des Pays-Bas a présenté un rapport sur « la vie privée et les moyens techniques modernes ».

Le problème a également été inscrit à l'ordre du jour de la septième session de la Conférence qui s'est tenue à Bâle en mai 1972. L'accent y a été mis sur le développement croissant de la mise sur ordinateurs de données de caractère personnel et les Ministres ont été d'avis que le Conseil de l'Europe devait pour l'instant centrer ses efforts sur le secteur privé en s'attachant, de préférence, à l'élaboration d'une convention internationale.

d) Enfin, lors du troisième Colloque international sur la Convention européenne des droits de l'homme (Bruxelles, 30 septembre - 3 octobre 1970), les problèmes suivants avaient été étudiés :

— la Convention européenne des droits de l'homme et le droit au respect de la vie privée, du domicile et des communications;

— les relations scientifiques et techniques modernes et leurs conséquences sur la protection des droits au respect de la vie privée et familiale, du domicile et des communications;

— la liberté des communications et les interceptions téléphoniques;

— le droit au respect de la vie privée et familiale, du domicile et des communications dans les relations entre personnes privées et les obligations qui en résultent pour les Etats parties à la Convention;

— les ordinateurs et le droit du malade au respect du secret médical.

Les rencontres entre juristes et techniciens (ceux de l'informatique notamment) qui eurent lieu à cette occasion permirent d'utiles mises au point.

in verband met de elektronische gegevensbanken in de openbare sector voortgezet en de Raad van Ministers van de Raad van Europa heeft een tweede resolutie op dat gebied aangenomen (Resolutie (74) 29).

Het « Comité européen pour les problèmes criminels » zal de uitslag van de werkzaamheden van het « Comité de coopération juridique » afwachten alvorens zelf de studie van het probleem aan te vatten.

c) De Conferentie van de Europese Ministers van Justitie heeft eveneens de kwestie van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ter hand genomen.

Tijdens de zesde zitting van de Conferentie die van 26 tot 28 mei 1970 te 's-Gravenhage werd gehouden, heeft de Minister van Justitie van Nederland een verslag ingediend over de persoonlijke levenssfeer en de moderne technische middelen.

Het probleem van de persoonlijke levenssfeer stond eveneens op de agenda van de zevende zitting van de Conferentie, die in mei 1972 te Bazel werd georganiseerd. Daar werd er de nadruk op gelegd dat persoonsgegevens steeds meer in computers worden geregistreerd en hebben de Ministers de wens geuit dat de Raad van Europa zijn aandacht thans in de eerste plaats zou wijden aan de particuliere sector en aan de totstandbrenging van een internationale overeenkomst.

d) Tenslotte moet worden vermeld dat op het derde Internationaal Colloquium over het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens (Brussel, 30 september - 3 oktober 1970), de volgende thema's werden behandeld :

— het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de woning en de mededelingen;

— de hedendaagse relaties tussen wetenschap en techniek en hun gevolgen voor de bescherming van de rechten op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, het gezinsleven, de woning en de mededelingen;

— de vrijheid van mededeling en het onderscheppen van telefoongesprekken;

— het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer en het gezinsleven, de woning en de communicaties in de betrekkingen tussen private personen, en de verbin-
tenissen die daaruit voor de Verdragsluitende Partijen voortvloeien;

— computers en het recht van de patiënt op eerbiediging van het medisch geheim.

De te dezer gelegenheid ingerichte ontmoetingen tussen juristen en technici (onder meer die van de informatieverwerking) hebben in belangrijke mate bijgedragen tot de afbakening van de materie.

2. — NATIONS-UNIES

A la suite de la Conférence de Téhéran de mai 1968 sur les droits de l'homme, le Secrétariat fut notamment chargé d'étudier la question des techniques d'enregistrement et d'autres techniques, ainsi que celle de l'utilisation de l'électronique (ordinateurs et banques de données). Un rapport préliminaire a été présenté en avril 1970. La question figurait à l'ordre du jour de la troisième Commission de l'Assemblée générale, fin 1971, mais ne fut pas examinée et a été reportée à la vingt-septième session. Des études se poursuivent actuellement au sein de la Commission des droits de l'homme.

3. — UNESCO

La question de la protection de la vie privée y a été abordée par les sections de philosophie et des sciences sociales.

Des experts furent réunis en janvier 1970; ils examinèrent plus particulièrement les points suivants :

- bureaucratie et administration,
- moyens de grande information,
- recherches scientifiques affectant les êtres humains.

Ces études sont actuellement poursuivies.

En 1972, la *Revue internationale des sciences sociales*, publiée par l'Unesco, a consacré un numéro spécial au « droit à la vie privée ».

4. — O.C.D.E.

La troisième conférence ministérielle sur la science organisée en 1968 par l'O.C.D.E. a reconnu l'importance vitale pour les Etats membres du développement de la technologie des ordinateurs.

En septembre 1969 un sous-comité d'experts fut chargé d'étudier les systèmes informatiques dans le secteur public.

En 1970, le Groupe Informatique examina les questions liées aux préoccupations croissantes suscitées par la nécessité de protéger les libertés individuelles face au risque de divulgation de l'information numérique stockée dans les systèmes d'information fonctionnant sur ordinateur.

Un rapport de M. Niblett, consultant auprès de l'O.C.D.E., faisant le point de la situation au mois de janvier 1971, a été publié sous le titre « L'information numérique et la protection des libertés individuelles ».

5. — BENELUX

Une sous-commission de la Commission de la Justice a été créée. Elle a pour mission de faire aux Ministres toutes propositions qu'elle juge intéressantes dans le domaine de la vie privée et qui permettraient aux pays membres de prendre une position commune.

**

2. — DE VERENIGDE NATIES

Na de Conferentie van Teheran in mei 1968 over de Rechten van de Mens, werd het Secretariaat onder meer ermee belast de kwestie van de opnemings- en de daarbij aansluitende technieken en die van de aanwending van de elektronika (computers en gegevensbanken) te onderzoeken. In april 1970 werd een inleidend verslag ingediend. Het vraagstuk stond op de agenda van de derde Commissie van de Algemene Vergadering, einde 1971, doch kwam niet in behandeling en zal eerst op de zevenentwintigste zitting ter sprake komen. Het wordt thans verder onderzocht door de Commissie van de Rechten van de Mens.

3. — DE UNESCO

Het probleem van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd onder handen genomen door de afdelingen wijsbegeerte en sociale wetenschappen.

In januari 1970 werden inzonderheid de volgende punten door een aantal deskundigen onderzocht :

- bureaucratie en administratie,
- massamedia,
- wetenschappelijk onderzoek op menselijke wezens.

Die studies worden voortgezet.

In 1972 werd een bijzonder nummer van het door de Unesco uitgegeven tijdschrift *Revue internationale des sciences sociales*, aan het recht op privacy gewijd.

4. — DE O.E.S.O.

De in 1968 door de O.E.S.O. ingerichte derde ministeriële conferentie over de wetenschap, heeft erkend dat de ontwikkeling van de technologie der computers voor de Lid-Staten van levensbelang is.

In september 1969 werd een subcomité van deskundigen belast met de studie van de informatieverwerking in de openbare sector.

In 1970 heeft de groep « Informatieverwerking » zich gebogen over de vraagstukken in verband met de steeds meer als een dringende noodzaak aanvoelde vrijwaring van de individuele vrijheden tegen het gevaar verbonden aan de verspreiding van de numerieke informatie die is opgeslagen in automatische informatiesystemen.

De heer Niblett, adviseur bij de O.E.S.O. heeft over de numerieke informatie en de bescherming van de individuele vrijheden een verslag gepubliceerd waarin hij de toestand schetst zoals hij was in januari 1971.

5. — DE BENELUX

In de Commissie voor Justitie werd een subcommissie ingesteld. Zij heeft tot taak, ter zake van de persoonlijke levenssfeer aan de Ministers voorstellen te doen die een gemeenschappelijke houding vanwege de Lid-Staten mogelijk zouden maken.

**

Sur le plan national, quelques dispositions éparées dans les codes et les lois particulières assurent déjà actuellement dans une certaine mesure la protection de la vie privée tandis que plusieurs initiatives ont été prises qui tendent soit à protéger le droit à la vie privée de façon systématique, soit à étudier l'un ou l'autre aspect bien déterminé de la question.

A. Les dispositions légales existantes.

Outre l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme, signée à Rome le 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955, plusieurs dispositions s'opposent à certaines ingérences dans le domaine de la vie privée et familiale. Ainsi, l'article 10 de la Constitution assure l'inviolabilité du domicile tandis que l'article 439 du Code pénal sanctionne un manquement à cette règle. L'article 22 de la Constitution pose le principe du secret des lettres et l'article 460 du Code pénal punit certaines violations de ce principe. Il convient de rattacher à cette notion du secret des lettres l'article 17 de la loi du 13 octobre 1930, coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil qui interdit la suppression de tout message confié à la régie et garantit le secret de toute communication télégraphique ou téléphonique.

L'article 458 du Code pénal a trait à la violation du secret professionnel. Plusieurs articles du même Code portent des peines contre les auteurs d'injures, de calomnies, de diffamation. Lorsqu'il s'agit du Roi et de membres de la famille royale, l'article 1^{er} de la loi du 6 avril 1847 réprime l'offense par images affichées, distribuées, vendues, mises en vente ou exposées aux regards du public. S'il s'agit par contre de souverains et de chefs de gouvernements étrangers, toute offense similaire par image est punie par la loi du 20 décembre 1952 (art. 1^{er}).

Le Code civil, quant à lui, réglemente les vues sur la propriété du voisin en ses articles 675 et suivants. Il limite la publicité du contrat de mariage dans l'acte de mariage, à la mention de la date des conventions matrimoniales et à l'indication du notaire qui les a reçues : c'est l'article 76 qui a été complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851. D'autre part, l'article 1270 du Code judiciaire interdit la reproduction des débats de l'instance en divorce dans la presse. Dans le même ordre d'idées, on peut également citer la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse dont l'article 80 interdit la publication par voie de presse ou de quelque autre manière, des débats des chambres de la jeunesse des cours d'appel et des tribunaux de la jeunesse.

En particulier, il y a lieu de mentionner la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays qui interdit la divulgation des

Op nationaal vlak vindt men in de wetboeken en de bijzondere wetten enkele verspreide bepalingen die thans reeds in zekere mate in de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voorzien, en werden er verschillende initiatieven genomen die ofwel een stelselmatige bescherming van de persoonlijke levenssfeer nastreven of een welbepaald aspect van het vraagstuk aan de orde stellen.

A. Bestaande wettelijke bepalingen.

Naast artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, ondertekend te Rome op 4 november 1950 en goedgekeurd door de wet van 13 mei 1955, bestaan er wettelijke voorzieningen die zich tegen bepaalde inmengingen in het privé-leven en het gezinsleven verzetten. Artikel 10 van de Grondwet huldigt de onschendbaarheid van de woning, terwijl artikel 439 van het Strafwetboek inbreuken op dat gebied straft. Artikel 22 van de Grondwet stelt het beginsel van het briefgeheim en artikel 460 van het Strafwetboek straft bepaalde overtredingen van dat beginsel. In verband met dit begrip van het briefgeheim moet ook worden gewezen op artikel 17 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, dat de verduistering verbiedt van een aan de regie toevertrouwde mededeling en de geheimhouding van de telegrafische en telefonische mededelingen waarborgt.

Artikel 458 van het Strafwetboek heeft betrekking op de schending van het beroepsgeheim. Verschillende artikelen van het hetzelfde Wetboek dreigen met straf tegen hen die zich schuldig maken aan beledigingen, laster en eerroof. Wanneer het de Koning of leden van de koninklijke familie betreft, geschiedt de beteugeling van de belediging door aangeplakte, verspreide, verkochte, te koop gestelde of ten aanschouwe van het publiek tentoongestelde beelden, op grond van artikel 1 van de wet van 6 april 1847. Voor vreemde Staats- en regeringshoofden daarentegen worden gelijkaardige beledigingen door beelden, gestraft door de wet van 20 december 1952 (art. 1).

Het Burgerlijk Wetboek stelt in zijn artikelen 675 en volgende, regels met betrekking tot de uitzichten op het eigendom van de nabuur. Dit Wetboek beperkt de openbaarmaking van het huwelijkscontract in de huwelijksakte tot de vermelding van de dagtekening van de huwelijksvoorwaarden en de opgaaf van de notaris voor wie het contract is verleden : het gaat hier om artikel 76, dat werd aangevuld door artikel 11 van de wet van 16 december 1851. Voorts wordt door artikel 1270 van het Gerechtelijk Wetboek de weergave van de debatten door middel van de pers van echtscheidingsprocessen verboden. Op dat gebied kan ook de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden genoemd, waarvan artikel 80 de publikatie door middel van de pers of op enige andere wijze verbiedt van de debatten voor de jeugdkamers der hoven van beroep en voor de jeugdrechtbanken.

Bijzondere vermelding verdient de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land. Zij verbiedt

renseignements individuels recueillis et décrit limitativement l'utilisation qui peut être faite de ces renseignements.

Le Code des impôts sur les revenus, lui aussi, contribue au respect de la vie privée en prescrivant aux fonctionnaires et à toutes personnes ayant à intervenir pour l'application des lois fiscales, de garder, en dehors de leurs fonctions, le secret le plus absolu, au sujet des bénéfices des contribuables (art. 244).

Cette énumération de textes de lois n'est certes pas limitative et il y a lieu de ne pas perdre de vue le mouvement jurisprudentiel qui se dessine en faveur d'un droit à la vie privée de l'individu.

B. Les initiatives qui ont été prises.

1. — Un avant-projet de loi relative à l'écoute et à l'interception des conversations privées a été rédigé par le Ministère des Affaires économiques. Ce texte avait pour but la réglementation du commerce des appareils d'écoute et d'interception des conversations. Sa portée était relativement limitée.

2. — Par ailleurs, la Commission interministérielle de la politique scientifique a étudié en février 1970 la protection du « secret et de la loyauté des informations dans les banques de données ».

3. — Il sied également de signaler les études entreprises dans le cadre de la révision de l'article 22 de la Constitution sur le secret des lettres et des communications.

4. — Des propositions de loi ont été déposées, visant à assurer la protection de la vie privée, à savoir celles du 19 juillet 1971, de MM. les Sénateurs C. De Baeck, P. Herbiet et M. A. Pierson (Doc. Sénat 706, session 1970-1971), du 4 janvier 1972, de MM. les Sénateurs G. Van In, W. Jorissen, E. Bouwens et M. Van Haegendoren (Doc. Sénat 72, session 1971-1972) et celle du 26 janvier 1972 de MM. les Sénateurs M. A. Pierson, J. Hambye et H. Vanderpoorten (Doc. Sénat 142, session 1971-1972). Quant à la proposition de loi, du 24 avril 1973, de MM. les Députés A. Scokaert, H. Brouhon, J. Van Elewyck et A. Van Lent, elle tend à protéger l'intégrité de la personne physique contre les dangers résultant des banques de données en créant une commission nationale de coordination et de contrôle de l'informatique (Doc. Ch. 537, n° 1, session 1972-1973).

**

Comme on peut le constater, le problème de la protection de la vie privée est vaste en lui-même et préoccupe les instances internationales.

Ceci ne signifie pas qu'il y ait lieu d'attendre pour l'aborder sur le plan national qu'il ait fait l'objet d'une maturation complète sur le plan international. Mais il paraît peu indiqué de vouloir le régler dans son ensemble tant que

de ruchtbaarmaking van de verzamelde individuele inlichtingen en omschrijft op beperkende wijze het gebruik dat van deze inlichtingen mag worden gemaakt.

Ook het Wetboek van de Inkomstenbelastingen draagt tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij door het voorschrift opgelegd aan de ambtenaren en aan een ieder die bij de toepassing van de fiscale wetten optreedt, om buiten de uitoefening van hun ambt het volstrekte geheim te bewaren aangaande de winsten van de belastingplichtigen (art. 244).

Deze opsomming van teksten moet stellig niet worden opgevat als een gesloten regeling en ook moet de beweging niet uit het oog worden verloren die zich ten voordele van het recht op privacy van de enkeling in de rechtspraak aftekent.

B/ De initiatieven die werden genomen.

1. — Een voorontwerp van wet betreffende het af luisteren en het onderscheppen van particuliere gesprekken werd door het Ministerie van Economische Zaken opgemaakt. Die tekst had de reglementering van de handel in toestellen voor af luistering en opvang van gesprekken op het oog, en de strekking ervan was eerder beperkt.

2. — Voorts heeft de Interministeriële Commissie voor wetenschapsbeleid in februari 1970 de bescherming van de geheimhouding en van de getrouwheid van de inlichtingen der gegevensbanken bestudeerd.

3. — Eveneens dient te worden gewezen op de studies in verband met de herziening van artikel 22 van de Grondwet, dat het briefgeheim en het geheim van de mededelingen waarborgt.

4. — Een aantal wetsvoorstellen werden ingediend in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, te weten die van 19 juli 1971 van de heren C. De Baeck, P. Herbiet en M. A. Pierson, Senatoren (Doc. Senaat 706, zitting 1970-1971), 4 januari 1972, van de heren G. Van In, W. Jorissen, E. Bouwens en M. Van Haegendoren, Senatoren (Doc. Senaat 72, zitting 1971-1972) en 26 januari 1972 van de heren M. A. Pierson, J. Hambye en H. Vanderpoorten, Senatoren (Doc. Senaat 142, zitting 1971-1972). Het wetsvoorstel van 24 april 1973 van de heren A. Scokaert, H. Brouhon, J. Van Elewyck en A. Van Lent, Volksvertegenwoordigers, strekt ertoe de integriteit van de natuurlijke persoon tegen het door de gegevensbanken opgeleverde gevaar te beschermen en een nationale commissie voor de coördinatie van en het toezicht op de informatieverwerking in te stellen (Doc. Kamer 537, nr. 1, zitting 1972-1973).

**

Zoals blijkt stelt de bescherming van de persoonlijke levenssfeer talrijke problemen en heeft zij de volle aandacht van de internationale organisaties.

Zulks houdt niet in dat de behandeling op nationaal vlak moet worden uitgesteld totdat die problemen op internationaal niveau tot volledige rijpheid zijn gekomen. Het lijkt echter weinig raadzaam die in hun geheel te willen regelen

beaucoup de ses aspects doivent être décantés dans les organismes internationaux pour aboutir à des normes acceptables par un certain nombre de pays.

Nous avons tout intérêt à ne promouvoir une législation complète en la matière que lorsque les études et travaux internationaux nous auront apporté les éléments que seule la collaboration internationale peut souvent nous fournir.

C'est pour ces motifs que le Gouvernement croit indiqué de ne s'avancer que par étapes et de régler successivement les divers aspects de la protection de la vie privée. La notion elle-même de vie privée est d'ailleurs encore insuffisamment définie.

Ainsi que l'exposait M. J. Velu dans son rapport sur « La Convention européenne des droits de l'homme et le droit au respect de la vie privée, du domicile et des communications » : « Il semble bien que la doctrine — pas plus que la jurisprudence d'ailleurs — ne soit parvenue à trouver une formule satisfaisante pour fixer avec précision la limite qui sépare la vie privée d'une personne de sa vie publique. L'effort doctrinal s'est orienté progressivement dans une autre direction, plutôt que de s'employer à rechercher une introuvable définition de la notion du droit au respect de la vie privée, plutôt que d'essayer de déterminer le ou les critères qui délimitent celui-ci, la doctrine s'est efforcée de manière très pragmatique, d'établir une nomenclature des différents droits que cette notion recouvre dans l'ordre juridique interne des Etats. » (Rapport de M. J. Velu ou Troisième Colloque international sur la Convention européenne des droits de l'homme qui s'est tenu à Bruxelles du 30 septembre au 3 octobre 1970.)

D'autre part, défendre la vie privée de l'individu ne doit pas avoir pour conséquence d'attenter à certaines de nos libertés les plus chères et de rendre la vie en commun difficile. C'est pourquoi le Gouvernement a estimé qu'en cette matière délicate, il est préférable de se limiter à la protection de trois aspects bien concrets de la vie privée. Le résultat des études approfondies entreprises au niveau international une fois connu, il sera possible, si le besoin s'en fait sentir, d'étendre le champ d'application de la protection à assurer à la vie privée, à d'autres secteurs de celle-ci, soit par le moyen d'une loi purement interne soit par la ratification d'une convention internationale.

Les deux premiers aspects de la vie privée que le projet envisage sont les indiscretions provenant de l'écoute et de la prise de vues (cf. chapitre I). Les progrès scientifiques et techniques d'aujourd'hui sont tels qu'il est possible d'acquiescer à des prix abordables différentes sortes d'appareils qui permettent d'écouter clandestinement des conversations, téléphoniques ou autres, ou de les enregistrer, d'observer, de filmer ou de photographier à longue distance des personnes qui, en raison des lieux où elles se trouvent, sont en droit de se croire protégées de toute indiscretion. Au surplus, la publicité faite en faveur de certains de ces appareils heurte la réserve qui s'impose à l'égard de la personne dans sa vie privée.

zolang zij op bepaalde punten door de internationale instellingen worden onderzocht ter verkrijging van normen die voor een aantal landen aanvaardbaar zijn.

Wij hebben er alle voordeel bij een volledige wetgeving terzake eerst na te streven, wanneer wij dank zij internationale studies en werkzaamheden in het bezit zijn gekomen van gegevens die meestal alleen op die manier kunnen worden verzameld.

Daarom acht de Regering het verkieselijk trapsgewijze te werk te gaan en de verschillende aspecten van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een voor een te regelen, te meer daar het begrip « privacy » zelf nog niet voldoende is omlijnd.

In zijn preadvies over « Het Europese Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en het recht op eerbiediging van het privé-leven, het huis en de communicaties », betoogt de heer J. Velu : « Vanaf het ogenblik dat het even moeilijk bleek het privé-leven te omschrijven met betrekking tot zijn tegendeel — het openbare leven — als ten aanzien van zichzelf, heeft de rechtsleer haar inspanningen geleidelijk een andere richting gegeven; liever dan zich bezig te houden met het zoeken naar een onvindbare definitie van het begrip recht op eerbiediging van het privé-leven, eerder dan te trachten een of meer criteria te bepalen om dit recht te omschrijven, heeft de rechtsleer zich op zeer pragmatische wijze ingespannen een nomenclatuur op te stellen van de verschillende rechten die in de interne juridische orde van de Staten onder dat begrip vallen. » (Verslag van de heer J. Velu aan het Derde Internationaal Colloquium over de Europese Conventie van de Rechten van de Mens, gehouden te Brussel van 30 september tot 3 oktober 1970.)

Voorts mag de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de enkeling geen afbreuk doen aan de vrijheden die ons dierbaar zijn, en het leven in gemeenschap niet bemoeilijken. De Regering wil zich tegenwoordig in deze kiese aangelegenheden dan ook tot drie welbepaalde aspecten van het probleem beperken. Na de bekendmaking van de op internationaal vlak verrichte grondige studies, zal bij wege van een eigen wet of van een door België bekrachtigde internationale overeenkomst de voorgenomen bescherming eventueel tot andere sectoren van de persoonlijke levenssfeer kunnen worden uitgebreid.

De eerste twee aspecten van het probleem die het ontwerp onder ogen neemt, zijn de onbescheidenheden waartoe de opneming van beelden en de aflluistering aanleiding geven (zie hoofdstuk I). Met de huidige vooruitgang van wetenschap en techniek is het mogelijk geworden zich tegen matige prijzen verschillende soorten toestellen aan te schaffen waarmee tersluiks telefonische of andere gesprekken kunnen worden afgeluisterd of opgenomen, op lange afstand personen die zich op de plaats waar zij zich bevinden tegen onbescheidenheden beschut wanen, kunnen worden bespied, gefilmd of gefotografeerd. Bovendien is de reclame voor sommige van deze toestellen eerder schokkend ten aanzien van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

Le troisième aspect pris en considération par le présent projet (cf. chapitres II et III) est la protection de la vie privée des personnes physiques et des personnes morales, à l'égard des banques de données relevant du secteur public et du secteur privé.

**

CHAPITRE I

Les écoutes et prises de vues illicites

L'article 1^{er} punit, sub. 1^o, l'écoute ou l'enregistrement d'une conversation ou d'une communication privée à l'aide d'un appareil lorsque l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou concernées par cette communication n'est pas acquis. Ne sont donc pas visés l'écoute et l'enregistrement réalisés autrement qu'au moyen d'un appareil. Il ne s'indique en effet que de sanctionner les violations de la vie privée les plus dangereuses, celles pour lesquelles on recourt à des moyens techniques, et non toutes les violations quelles qu'elles soient, par exemple les simples indiscretions.

Le champ d'application de l'article 1^{er}, 1^o, s'étend à toute conversation ou communication privée, indépendamment de l'endroit où elle se tient. Le Gouvernement entend que les faits soient punissables, quel que soit l'endroit, privé ou public, où ils ont été commis. Une protection réelle de la vie privée impose de maintenir ce point de vue. On ne peut permettre qu'une conversation privée entre personnes se trouvant dans un restaurant ou dans la rue soit captée par un appareil adroitement dissimulé.

Le dol que requiert l'infraction énoncée à l'article 1^{er}, 1^o, est le dol général. Aucune intention particulière ne doit être prouvée, ainsi par exemple l'intention méchante, le dessein de nuire. Celui qui agit par pure curiosité commet l'infraction. Il en est d'ailleurs de même en ce qui concerne les 2^o et 3^o de l'article 1^{er}.

L'écoute ou l'enregistrement doit donc avoir été pratiqué au moyen d'un appareil. Le Gouvernement pense qu'il est plus indiqué d'utiliser le mot « appareil » plutôt que les termes « procédé technique » qui ont été employés dans les textes soumis au Conseil d'Etat. En effet, le mot « appareil » est plus significatif et est d'ailleurs mentionné dans plusieurs lois étrangères.

D'autre part, le Conseil d'Etat constate qu'à défaut de sens particulier qui serait défini dans la loi en projet, le mot « enregistrer » veut dire « transcrire » ou « noter ». Il ne paraît pas adéquat de donner une définition particulière du mot « enregistrement » afin de ne pas limiter la portée du texte à tel ou tel mode d'enregistrement. Dans la pratique cependant, l'enregistrement aura lieu au moyen d'un magnétophone. C'est essentiellement par ce genre d'enregistrement que la vie privée des personnes est menacée.

A la suite des remarques formulées par le Conseil d'Etat et des difficultés soulevées au sujet du mot « communication », le texte du 1^o de l'article 1^{er} a été modifié. Le mot

Het derde aspect (zie hoofdstukken II en III) dat in dit ontwerp wordt behandeld, is de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de natuurlijke personen en van de rechtspersonen in verband met de gegevensbanken van de overheidssector en van de particuliere sector.

**

HOOFDSTUK I

Afluisteren en bespieden

Artikel 1, onderdeel 1^o, stelt straf op het af luisteren of het opnemen, met behulp van een toestel van een particulier gesprek of particuliere mededeling wanneer de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of bij die mededeling betrokken zijn, niet is verkregen. Het af luisteren of opnemen anders dan door middel van een toestel valt dus niet onder de strafbepaling. Het gaat er immers om alleen de gevaarlijkste schendingen van de persoonlijke levenssfeer te straffen, te weten die waarvoor technische middelen worden gebruikt, en niet om het even welke schending, zoals de gewone onbescheidenheid.

Artikel 1, 1^o, is toepasselijk op alle particulieren gesprekken of mededelingen, ongeacht waar ze plaatsvinden. De Regering verstaat het zo dat die feiten strafbaar moeten zijn ongeacht de plaats — private of openbare — waar ze worden gepleegd. Anders is een daadwerkelijke bescherming onmogelijk. Het mag niet worden geduld dat een particulier gesprek tussen personen die zich in een restaurant of op straat bevinden, door middel van een behendig verborgen toestel wordt afgeluisterd.

Het in artikel 1, 1^o, omschreven misdrijf vereist algemeen opzet. Geen enkel bijzonder opzet moet worden bewezen, zoals bijvoorbeeld het kwaad opzet, het oogmerk om te schaden. Hij die uit loutere nieuwsgierigheid handelt, pleegt het misdrijf. Hetzelfde geldt trouwens voor het 2^o en het 3^o van artikel 1.

De af luistering of de opname moet zijn geschied met behulp van een toestel. De Regering meent dat het woord « toestel » hier beter is dan de termen « door enig technisch middel », gebruikt in de teksten die aan de Raad van State waren voorgelegd. Het woord « toestel » heeft een duidelijker betekenis en komt trouwens voor in verschillende buitenlandse wetten.

De Raad van State stelt verder vast dat, aangezien in het ontwerp het woord « opnemen » niet nader is bepaald, dit zowel « overschrijven » als « noteren » betekent. Het lijkt niet wenselijk aan het woord « opname » een bijzondere omschrijving te geven ten einde de strekking van de tekst niet tot deze of gene wijze van opnemen te beperken. In de praktijk zal het opnemen geschieden met een bandopnemer. Vooral door dat soort opname wordt de persoonlijke levenssfeer bedreigd.

Ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State en de moeilijkheden gerezen naar aanleiding van het woord « mededeling », werd de tekst van onderdeel 1^o van artikel 1

« communication » est à comparer au mot « conversation ». Ce dernier a, dans le cadre du projet, un sens général. Il comprend les conversations téléphoniques ou par radio ainsi que celles qui se déroulent sans avoir recours à ces moyens. Dans chacun de ces cas, il y a échange de paroles. Par contre, le mot « communication » a un sens restreint. Il couvre notamment les messages adressés de vive voix par le président d'un conseil d'administration aux membres du conseil, exemple cité par le Conseil d'Etat, ainsi que tout message envoyé par télégramme, par télex.

Les actes délictueux que détermine l'article 1^{er} peuvent aussi bien être le fait de tiers que de personnes participant à la conversation ou concernées par la communication.

La conversation ou la communication est privée lorsqu'elle n'est pas destinée à être entendue de tous.

Quant à l'accord des participants, il peut être donné de deux façons différentes : ou bien il sera exprès et même éventuellement préalable à l'écoute ou à l'enregistrement de la conversation ou de la communication, ou bien, il sera implicite et résultera d'un ensemble de circonstances. Il n'est pas possible d'exiger chaque fois que l'accord soit préalable et exprès sous peine d'apporter de sérieuses entraves à la vie sociale. Chaque cas sera un cas d'espèce qui sera apprécié par le tribunal.

Le Gouvernement estime qu'il convient de rendre également punissable la simple mission donnée à quelqu'un d'écouter ou d'enregistrer dans les mêmes conditions une conversation ou une communication privée. C'est la raison pour laquelle est également visé par le texte celui qui fait écouter ou enregistrer la conversation ou la communication. A défaut de cette disposition, le provocateur ne pourrait être puni que si le mandat qu'il a donné de commettre l'infraction est accompagné de dons ou promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, machinations ou artifices coupables (art. 66, al. 4, du Code pénal).

Le 2^o du même article est à mettre en parallèle avec l'alinéa précédent. Il s'agit ici de réprimer soit l'observation visuelle de personnes se trouvant dans un lieu qui n'est pas accessible à tous, soit le fait de recueillir des images de ces personnes. Des jumelles très perfectionnées ou de puissants téléobjectifs menacent la vie privée de chacun aussi bien qu'un appareil miniaturisé placé subrepticement sur un téléphone ou contre un mur et captant une conversation. Une protection égale s'impose dans un cas comme dans l'autre.

Photographier une personne se trouvant dans un lieu public n'est donc pas punissable au sens de la présente loi. Il est toutefois évident que cela n'altère en rien la jurisprudence établie sur le plan civil au sujet de la reproduction de photos de personnes.

Dans son 3^o, l'article 1^{er} punit celui qui a placé ou fait placer un appareil quelconque dans le but de commettre une des infractions punies sub. 1^o et 2^o. La personne qui place l'appareil ou le fait placer et celle qui l'emploie ne sont pas nécessairement les mêmes. Il convient que l'une et

gewijzigd. Het woord « mededeling » moet worden vergeleken met het woord « gesprek ». Dit laatste heeft in het ontwerp een algemene betekenis. Daaronder zijn begrepen de gesprekken over de telefoon en de radio en die gevoerd zonder behulp van die middelen. In elk van die gevallen worden woorden gewisseld. Het woord « mededeling » heeft daarentegen een beperkte zin. Het dekt onder meer de boodschappen die de voorzitter van een raad van beheer mondeling tot de leden van die raad richt — een voorbeeld aangehaald door de Raad van State — alsmede het doorgeven van een boodschap per telegram of via telex.

De strafbare handelingen omschreven in artikel 1 kunnen zowel door derden worden gepleegd als door de personen die aan het gesprek deelnemen of bij de mededeling zijn betrokken.

Gesprekken of mededelingen zijn particulier wanneer ze niet bestemd zijn om door een ieder te worden gehoord.

De instemming van de deelnemers kan op twee wijzen worden gegeven : zij kan uitdrukkelijk zijn en eventueel aan het af luisteren of het opnemen van het gesprek of van de mededeling voorafgaan; de instemming kan ook stilzwijgend zijn en uit een geheel van omstandigheden blijken. Het is onmogelijk te stellen dat de instemming steeds uitdrukkelijk en vooraf moet zijn gegeven, aangezien zulks ernstige hinder zou opleveren voor het maatschappelijk leven. Ieder afzonderlijk geval zal door de rechtbank worden beoordeeld.

De Regering meent dat ook de enkele, aan een ander gegeven opdracht om in dezelfde omstandigheden een particulier gesprek of een particuliere mededeling af te luisteren of op te nemen, strafbaar moet worden gesteld. Dit is de reden waarom de tekst mede van toepassing is op hem die een gesprek of mededeling doet af luisteren of doet opnemen. Zonder die bepaling zou de aanstichter slechts kunnen worden gestraft indien de opdracht om het misdrijf te plegen met giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden samengaat (art. 66, vierde lid, van het Strafwetboek).

Het 2^o van hetzelfde artikel loopt gelijk met het 1^o. Hier gaat het erom het bespieden van zich op een niet voor iedereen toegankelijk plaats bevindende personen of het opnemen van beelden van die personen, te beteugelen. Zeer sterke verrekijkers of teledenzen bedreigen de persoonlijke levenssfeer van om het even wie, evenzeer als een miniatuurstoestel dat ter opvang van een gesprek tersluiks op een telefoon of tegen een muur wordt geplaatst. Beide gevallen vergen gelijke bescherming.

Het fotograferen van iemand die zich in een openbare plaats bevindt is dus in de zin van deze wet niet strafbaar. Het spreekt echter vanzelf dat zulks geen afbreuk doet aan de bestaande rechtspraak, op burgerrechtelijk gebied, inzake de reproductie van foto's van personen.

Artikel 1, 3^o, straft hem die enig toestel opstelt of doet opstellen om een onder 1^o en 2^o bedoeld misdrijf te plegen. Het toestel wordt niet noodzakelijk door of in opdracht van dezelfde personen geplaatst en gebruikt. Zowel de enen als de anderen moeten onder de wet vallen. Die bepaling stelt

l'autre tombent sous le coup de la loi. Cette disposition rend punissables des actes qui sans elle pourraient être considérés comme simplement préparatoires à l'infraction elle-même et qui dès lors risqueraient d'échapper à la répression. Tel serait par exemple le cas d'un microphone accouplé à un émetteur, dissimulé dans une pièce en vue de surprendre une conversation devant y avoir lieu dans un certain délai et qui ne serait pas provisoirement mis en marche en vue d'échapper à un éventuel repérage par un appareil de détection. En l'absence de la disposition envisagée, cet acte pourrait être considéré comme uniquement préparatoire et bénéficiaire de l'impunité. Au surplus, la présente disposition est utile dans le cas où le fait de l'écoute, de l'enregistrement, de l'observation ou de la prise d'image lui-même ne peut être établi.

L'article 2 tend à réprimer les actes visant à l'exploitation des messages écoutés ou enregistrés, des observations faites ou des images recueillies par un moyen illicite.

La divulgation à un tiers d'une conversation ou d'une communication écoutée ou enregistrée illicitement, le fait de porter à sa connaissance les observations faites ou les images recueillies illicitement méritent une sanction compte tenu du danger que ces actes suscitent et du trouble grave qu'ils entraînent.

Est également visé par l'article 2 le fait de tirer profit des infractions que réprime l'article 1^{er}. Tirer profit d'un fait ou d'un enregistrement dont on a acquis connaissance, c'est l'exploiter. L'auteur des infractions dont parle l'article 2 ne doit donc pas nécessairement avoir obtenu un avantage matériel. S'il a utilisé le fait ou le renseignement à une fin quelconque (vengeance, chantage, campagne politique, etc.), il tire profit de ce fait, de ce renseignement, il l'exploite.

Par contre, s'il se contente simplement de satisfaire sa propre curiosité, il n'y a pas là un fait d'exploitation et, partant, de délit, au sens de l'article 2.

L'auteur de l'infraction peut être le même que celui dont il est question à l'article 1^{er}. Il se peut également qu'il s'agisse d'une personne, qui, n'ayant ni commis elle-même, ni fait commettre l'une des infractions à l'article 1^{er}, a acquis connaissance du contenu de la conversation ou de la communication écoutée ou enregistrée, des observations faites ou des images recueillies et, ou bien l'a divulgué à un tiers, ou bien en a personnellement tiré profit.

L'article 3 porte des peines plus sévères lorsqu'une nouvelle infraction est commise dans les cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt, passé en force de chose jugée, portant condamnation pour une infraction commise aux articles, 1^{er}, 2, 5 et 6.

Quant à l'article 4, il règle la confiscation des appareils ou ensembles d'appareils qui ont servi à commettre une des infractions aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celles des enregistrements et images recueillis illicitement. La perversité particulière qu'implique l'utilisation clandestine d'appareils d'écoute, d'enregistrement ou servant à faire des observa-

traf op daden die anders als een gewone voorbereiding van het misdrijf zelf zouden kunnen worden beschouwd en derhalve aan beteugeling kunnen ontsnappen. Dit zou bijvoorbeeld het geval zijn met een aan een uitzender gekoppelde microfoon die in een vertrek zou zijn verborgen om een onderhoud te ondervangen dat daar later moet plaatshebben en die voorlopig uitgeschakeld zou blijven om niet door een detectietoestel te worden ontdekt. Bij ontstentenis van een zodanige bepaling zou die daad voor een eenvoudige voorbereidende daad kunnen doorgaan en ongestraft kunnen blijven. Bovendien is deze bepaling van belang wanneer het af luisteren, het opnemen van een gesprek, het bespieden of het nemen van beelden zelf, niet kunnen worden vastgesteld.

Artikel 2 stelt straf op de handelingen strekkende tot het exploiteren van de door een ongeoorloofd middel afgeluisterde of opgenomen mededelingen, gedane waarnemingen en opgenomen beelden.

De bekendmaking aan een ander van wederrechtelijk afgeluisterde of opgenomen mededelingen of van wederrechtelijk gedane waarnemingen of opgenomen beelden, dient te worden gestraft wegens het gevaar dat aan dergelijke handelingen is verboden en de ernstige stoornis die ze kunnen teweegbrengen.

Evenmin mag luidens artikel 2 voordeel worden gehaald uit de in artikel 1 bedoelde misdrijven. Voordeel halen uit een feit of inlichting waarvan men kennis heeft gekregen, is dat feit of die inlichting exploiteren. De overtreder over wie artikel 2 het heeft, hoeft dus niet noodzakelijk een stoffelijk voordeel te hebben verkregen. Heeft hij het feit of de inlichting voor een ander doeleinde (wraak, afdreiging, politieke strijd, enz.) gebruikt, dan trekt hij er profijt uit en exploiteert hij het.

Heeft hij echter alleen zijn eigen nieuwsgierigheid willen prikkelen, dan is er geen exploitatie en dus geen misdrijf in de zin van artikel 2.

De pleger van het misdrijf kan dezelfde persoon zijn als die over wie artikel 1 handelt. Het kan echter ook gaan om een persoon die, zonder een in dat artikel bedoeld misdrijf te hebben gepleegd of te hebben doen plegen, kennis heeft van de inhoud van een afgeluisterd of opgenomen gesprek of mededeling, een waarneming of een beeld en daarvan mededeling doet aan een derde of er persoonlijk voordeel uit haalt.

Artikel 3 verzwaart de straffen wanneer binnen vijf jaar na de uitspraak van een vonnis of arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan een veroordeling voor een in de artikelen 1, 2, 5 of 6 genoemd misdrijf inhoudt, een van de misdrijven opnieuw wordt gepleegd.

Artikel 4 regelt de verbeurdverklaring van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in de artikelen 1 en 2 bedoeld misdrijf is gepleegd en van de wederrechtelijk verkregen opnemingen en beelden. De erge graad van verdorvenheid van hen die op sluikse wijze luit-, opname- of bespiedingstoestellen of toestellen voor het nemen van beel-

tions ou à recueillir des images, explique cette disposition qui constitue une sanction adéquate de nature à faire réfléchir ceux qui seraient tentés de ne pas observer la loi. La confiscation est toujours obligatoire. Par contre, la destruction des enregistrements et des images, objet du troisième alinéa, est rendue facultative. Il appartiendra au juge d'examiner dans chaque cause si les nécessités de la protection de la vie privée justifient la destruction. Les suggestions formulées par le Conseil d'Etat ont toutes été retenues.

L'article 5 stipule dans son premier alinéa que la disposition de l'article 1^{er}, 1^o, n'est pas applicable à celui qui, étant chargé de l'entretien ou de la surveillance d'un réseau téléphonique, surprend une communication dans l'exercice de ses fonctions dans le but de s'assurer du bon fonctionnement de la liaison. Il importe de permettre à l'agent de la Régie des télégraphes et téléphones ou à l'employé préposé à l'entretien ou à la surveillance d'un réseau téléphonique privé de s'assurer du bon fonctionnement de celui-ci. S'il en résulte l'écoute d'une communication, ce fait ne peut être considéré comme illicite. Encore faut-il que celui qui a écouté, ait à ce moment agi dans l'exercice de ses fonctions. Le secret d'une communication écoutée dans de telles circonstances doit être garanti. Des peines très fortes frappent celui qui contreviendrait à ce principe : ces peines sont le double de celles qui sont prévues à l'article 2. C'est l'objet du second alinéa.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 19 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil soit mis en concordance avec cette disposition.

Le Gouvernement n'estime pas opportun de modifier la loi du 13 octobre 1930. Il juge préférable de laisser s'appliquer les règles relatives au concours d'infractions telles qu'elles sont établies par l'article 65 du Code pénal.

L'article 6, tel qu'il était formulé lorsque le projet a été soumis au Conseil d'Etat, permettait au Ministre de la Justice et à celui de la Défense nationale d'accorder à des agents de certains de leurs services des dérogations à la loi. Ces dérogations devaient tout d'abord être indispensables au bon fonctionnement des services intéressés et ne pouvaient être admises que pour certains des motifs repris à l'article 8, paragraphe 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Les motifs retenus étaient ceux de la sécurité nationale et de la sûreté publique.

Le Conseil d'Etat a émis, à cet égard, plusieurs critiques en supposant que la convention précitée entend que la nature et l'étendue de l'ingérence soient précisées. Pour répondre à ces préoccupations, le Gouvernement a décidé que l'ingérence serait limitée à deux domaines bien précis : une menace imminente susceptible d'engendrer des violences contre des personnes ou des biens ou une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage.

den gebruiken, verklaart deze strafbepaling, die tevens bedoeld is om diegenen af te schrikken die lust zouden hebben om zich niet aan de wet te storen. De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken. Daarentegen is de vernietiging van de opnamen en beelden, waarvan sprake is in het derde lid, vrij. De rechter zal in iedere zaak onderzoeken of de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de vernietiging vereist. Op alle overwegingen van de Raad van State is ingegaan.

Artikel 5, § 1, bepaalt dat artikel 1, 1^o, geen toepassing vindt op hem die, belast met het onderhoud van of het toezicht op een telefoonnet, in de uitoefening van zijn taak, terloops luistert naar een gesprek om zich van de goede werking van de verbinding te vergewissen. Het is nodig dat de bediende van de Regie van telegrafie en telefonie of de aangestelde die met het onderhoud van of het toezicht op een particulier telefoonnet is belast, zich van de goede werking van de inrichting kan vergewissen. De beluistering van een gesprek uit dien hoofde kan niet als wederrechtelijk worden beschouwd. Voorwaarde is echter dat hij die heeft geluisterd op dat ogenblik handelde in de uitoefening van zijn taak. Het geheim van de in die omstandigheden beluisterde mededelingen moet zijn gewaarborgd. Wie tegen dit beginsel handelt staat onder zware strafbedreiging : die straffen zijn het dubbele van die gesteld in artikel 2. Dit wordt neergelegd in het tweede lid.

De Raad van State geeft als zijn advies te kennen dat artikel 19 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad met die bepaling in overeenstemming moet worden gebracht.

De Regering acht een wijziging van de wet van 13 oktober 1930 niet wenselijk. Zij geeft er de voorkeur aan de regels betreffende de samenloop van verschillende misdrijven, vastgesteld bij artikel 65 van het Strafwetboek, te laten spelen.

Artikel 6 zoals gesteld in het ontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd, gaf aan de Minister van Justitie en aan de Minister van Landsverdediging de mogelijkheid om aan ambtenaren van bepaalde van hun diensten afwijkingen van de wet toe te staan. Die afwijkingen moesten onmisbaar zijn voor de goede werking van de betrokken diensten en zij konden niet worden aanvaard dan om bepaalde redenen opgenomen in artikel 8, paragraaf 2, van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. De in aanmerking genomen redenen waren die van 's lands veiligheid en de openbare veiligheid.

De Raad van State heeft in dit verband verschillende bezwaren uitgebracht, uitgaande van de veronderstelling dat het aangehaalde verdrag wil, dat de aard en de omvang van de inmenging nader moeten worden omschreven. Om hieraan tegemoet te komen, heeft de Regering beslist de inmenging te beperken tot twee wel bepaalde gebieden : een onmiddellijke dreiging waaruit geweld tegen personen of goederen kan ontstaan en een dringende noodzaak inzake contra-espionage.

La violence contre les biens vise toute destruction ou tentative de destruction de biens, meubles ou immeubles, pouvant avoir des conséquences graves pour la vie ou la santé des personnes.

La signification attachée au terme de contre-espionnage est basée sur ce qui est prévu par les documents O.T.A.N. établissant en cette matière la doctrine de l'Organisation.

Dans le texte, le contre-espionnage vise donc l'ensemble des mesures ayant pour but la détection et la neutralisation des activités d'espionnage adverses, l'espionnage étant l'activité tendant à recueillir des informations par des agissements clandestins.

D'autre part, eu égard à la formulation du premier critère qui est retenu, il est nécessaire de mentionner, outre les Ministres de la Justice et de la Défense nationale, le Ministre de l'Intérieur.

Il est objecté que le texte permettant aux ministres de déroger à la loi ne formulait pas en termes suffisamment précis les droits auxquels il est permis de porter atteinte. Il est à l'évidence que les dérogations dont il est question ne peuvent être que des dérogations aux droits protégés par les articles 1 et 2 du projet.

Il est également reproché au texte de ne pas indiquer les moyens, notamment techniques, auxquels l'autorité publique peut recourir, par dérogation. Il est à noter que dans le système de l'article 8, paragraphe 2, de la Convention, il n'est pas demandé de préciser quels sont les moyens techniques employés pour que l'ingérence soit légitime et que, d'autre part, ces moyens ne sont pas davantage précisés aux articles 1 et 2 du projet. Il serait très difficile de formuler dès à présent les moyens, notamment techniques, auxquels l'autorité publique pourrait avoir recours dans l'avenir. Ces moyens sont nombreux, ils évoluent rapidement. La description du matériel à un moment donné ne peut être que rapidement dépassée par les nécessités. Il serait donc contre-indiqué de figer pour l'avenir la liste des moyens techniques susceptibles d'être utilisés.

Le Conseil d'Etat entend aussi que la Commission des droits de l'homme, le cas échéant la Cour européenne, contrôlent l'appréciation, faite par le législateur national, des critères justifiant l'ingérence. Le Gouvernement n'y voit pas d'inconvénients. Les critères visés relèvent de domaines dans lesquels la Convention autorise une ingérence : la sécurité nationale, la sûreté publique, la défense de l'ordre, les préventions des infractions pénales, la protection des droits et libertés d'autrui.

Dans le texte tel qu'il a été soumis au Conseil d'Etat, le ministre compétent appréciait seul et sans contrôle de quelque s'il fallait déroger aux articles 1 et 2, ce qui a prêté à critique. Pour y remédier, le Gouvernement propose que les dérogations ne soient accordées par le ministre intéressé que moyennant l'accord du Premier Ministre. Ce dernier concourrait en personne et en secret à l'examen et à la décision sur la demande de dérogation, étant entendu que cette demande

Geweld tegen goederen doelt op enige vernieling of poging tot vernieling van roerende of onroerende goederen, die ernstige gevolgen kunnen hebben voor het leven of de gezondheid van personen.

De betekenis gegeven aan de term contra-spionage steunt op hetgeen is bepaald in de N.A.V.O.-documenten die de grondregels van die Organisatie in deze materie vastleggen.

In de tekst wordt dus met contra-spionage bedoeld, het geheel van de maatregelen die strekken om spionage van de tegenpartij te ontdekken en te neutraliseren, met dien verstande dat door spionage wordt verstaan handelingen gericht op het heimelijk verzamelen van informatie.

Voorts is het wegens de formulering van de eerste van beide in aanmerking genomen maatstaven nodig, behalve de Ministers van Justitie en van Landsverdediging, de Minister van Binnenlandse Zaken te vermelden.

Er wordt opgeworpen dat de tekst waarbij aan de ministers wordt toegestaan van de wet af te wijken, niet met voldoende duidelijkheid de rechten noemt waaraan het zou toegelaten zijn afbreuk te doen. Het spreekt vanzelf dat de afwijkingen waarvan hier sprake is, alleen afwijkingen kunnen zijn van de rechten die door de artikelen 1 en 2 van het ontwerp worden beschermd.

Aan de tekst wordt ook verweten dat niet is opgegeven welke middelen, inzonderheid technische middelen, op grond van de afwijking door het openbaar gezag mogen worden aangewend. Hier zij opgemerkt dat in de regeling van artikel 8, tweede paragraaf, van het Verdrag, niet wordt verlangd dat de technische middelen nader worden omschreven om een inmenging te wettigen en dat die middelen evenmin zijn omschreven in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp. Het zou zeer moeilijk zijn nu reeds de middelen, onder meer de technische middelen op te sommen die het openbaar gezag in de toekomst zou mogen gebruiken. Deze middelen zijn talrijk en kennen een snelle ontwikkeling. De beschrijving van het materieel op een gegeven ogenblik zou spoedig achterhaald zijn. Het is dus niet aangewezen technische middelen in een lijst vast te leggen.

De Raad van State verstaat het ook zo dat de beoordeling door de landswetgever van de maatstaven die de inmenging wettigen, onder de controle valt van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens en, in voorkomend geval, van het Europees Hof. De Regering heeft daartegen geen bezwaar. De in aanmerking genomen maatstaven behoren tot die waarvoor het Verdrag een inmenging toestaat : 's Lands veiligheid, de openbare veiligheid, de bescherming van de openbare orde, het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen.

In de tekst die aan de Raad van State was voorgelegd oordeelde de bevoegde minister alleen, zonder controle van wie ook, of er tot afwijking van de artikelen 1 en 2 aanleiding was, wat werd bekritiseerd. Om dit bezwaar op te vangen stelt de Regering voor dat de afwijkingen door de betrokken minister enkel worden verleend met de toestemming van de Eerste Minister. Deze zou persoonlijk en in het geheim medewerken aan het onderzoek van en aan de beslissing over de

soit elle-même suffisamment précise quant à sa motivation, quant à son objet, quant à l'objectif visé et quant aux moyens techniques envisagés.

Par contre, le Gouvernement ne pense pas que le législateur puisse qualifier de façon précise les actes administratifs par lesquels l'autorité publique pourra porter atteinte à des droits garantis par la Convention. Ces actes administratifs seront des décisions ministérielles prises eu égard aux éléments de chaque cas déterminé.

Le Conseil d'Etat reprend dans son avis une suggestion de la Conférence nordique sur « The Right of Privacy », selon laquelle le législateur devrait veiller à ce que les pouvoirs accordés par dérogation soient seulement exercés par une personne ou un organisme spécialement désigné. Dans le système envisagé, c'est le Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur ou le Ministre de la Défense nationale qui, en accord avec le Premier Ministre, accordent des dérogations. C'est sous leur responsabilité qu'il sera dérogé à la loi.

Suivant une autre suggestion de la Conférence nordique, la dérogation devrait déterminer le temps de l'exercice des pouvoirs conférés. A cet effet, il a été prévu que les dérogations seraient octroyées pour trois mois au maximum, ce délai étant renouvelable. Ce renouvellement peut s'opérer pour une ou plusieurs périodes.

La dérogation devrait également déterminer le lieu de l'exercice des pouvoirs conférés. Le Gouvernement ne partage pas cette opinion : étant donné la mobilité des organisations et des personnes qui seront surveillées, il ne s'indique pas de fixer des limitations territoriales.

Etant donné que les agents qui agiront, exerceront leur mission en vertu d'un ordre écrit et motivé qui sera communiqué pour information au procureur général près la cour d'appel du ressort où l'ordre est exécuté, il existera implicitement une limitation territoriale sauf, bien entendu, si l'ordre est communiqué à tous les procureurs généraux ou encore si l'ordre est communiqué à l'auditeur général près la cour militaire, ce qui est également prévu.

La communication de l'ordre, pour information, au procureur général ou à l'auditeur général, lui permettra de savoir si quelqu'un agit illégalement, ce qui est de nature à supprimer les abus et de permettre des poursuites à l'encontre de celui qui ne respecterait pas la loi.

Enfin, il est à souligner que les appareils dont se serviront les agents à qui des dérogations ont été accordées, ne pourront être utilisés que par eux seuls, à l'exclusion de toutes autres personnes. La garde de ces appareils leur incombe.

Le Conseil d'Etat fait finalement allusion au recours dont devrait disposer la personne dont certains aspects de la vie privée ne sont plus respectés. La loi en projet dispose de recours. L'article 1^{er} porte des peines et accorde donc un

aanvraag om afwijking, met dien verstande dat die aanvraag voldoende duidelijk moet zijn ten aanzien van de beweegredenen, het onderwerp, het oogmerk en de aan te wenden technische middelen.

Daarentegen is het niet de mening van de Regering dat de wetgever een nadere omschrijving kan geven van de bestuurs-handelingen waarmee het openbaar gezag afbreuk vermag te doen aan de door het Verdrag gewaarborgde rechten. Deze bestuurshandelingen zullen ministeriële beslissingen zijn, die zullen worden genomen op grond van de gegevens van elk afzonderlijk geval.

De Raad van State neemt in zijn advies een voorstel over van de Scandinavische Conferentie over « The Right of Privacy » volgens hetwelk de wetgever behoort toe te zien dat de bevoegdheden die hij bij afwijking toekent, alleen worden uitgeoefend door personen of lichamen die daartoe speciaal zijn aangewezen. In het voorgesteld stelsel zijn het de Minister van Justitie, de Minister van Binnenlandse Zaken of de Minister van Landsverdediging die, in overleg met de Eerste Minister binnen de perken van hun respectieve bevoegdheid die afwijkingen toestaan. Afwijking van de wet geschiedt onder hun verantwoordelijkheid.

Volgens een ander voorstel van de Scandinavische Conferentie moet in de afwijking worden aangegeven op welke tijd de verleende bevoegdheid wordt uitgeoefend. Met dat doel bepaalt het ontwerp dat de afwijkingen worden toegestaan voor ten hoogste drie maanden, voor hernieuwing vatbaar. Deze hernieuwing kan voor een of meer tijdperken geschieden.

De afwijking zou eveneens moeten vermelden op welke plaats de verleende bevoegdheid wordt uitgeoefend : wegens de mobiliteit van de organisaties en personen waarop toezicht zal worden gehouden is een territoriale begrenzing niet wenselijk.

Daar de optredende ambtenaren hun opdracht uitoefenen krachtens een schriftelijk met redenen omkleed bevel dat voor kennisneming wordt medegedeeld aan de procureur-generaal bij het hof van beroep in welks rechtsgebied het bevel wordt uitgevoerd, bestaat er stilzwijgend een territoriale begrenzing, behalve wel te verstaan, in het geval waarin het bevel aan alle procureurs-generaal wordt medegedeeld dan wel aan de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, een mogelijkheid waarin eveneens is voorzien.

De mededeling van het bevel aan de procureur-generaal of aan de auditeur-generaal stelt deze in staat te weten of onwettig wordt opgetreden, zodat misbruik kan worden te keer gegaan en vervolgingen kunnen worden ingesteld tegen degene die de wet overtreedt.

Men merke op dat de toestellen waarmee de ambtenaren optreden aan wie afwijkingen zijn toegestaan, alleen door hen mogen worden gebruikt, onder uitsluiting van elk ander persoon. Die toestellen zijn in hun bewaring.

Tot slot vestigt de Raad van State de aandacht op het rechtsmiddel waarover een persoon zou moeten kunnen beschikken indien bepaalde aspecten van zijn persoonlijke levenssfeer niet mochten zijn geëerbiedigd. De ontworpen

droit de plainte auprès des parquets et de recours aux tribunaux contre les personnes qui, en dehors du cadre de l'article 6 ont enfreint les interdictions qu'il porte. De plus, l'article 6 prévoit des peines contre ceux qui ont recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées ainsi que contre les autorités qui auraient donné l'ordre de rechercher ces informations, qui les auraient utilisées ou divulguées. Il s'agit là d'une disposition de l'article 6, conforme au vœu exprimé par le Conseil d'Etat. Ces peines sont le double de celles prévues à l'article 2. Elles sont plus fortes encore en cas de récidive.

L'article 7, dans son premier paragraphe, insère dans le Code d'instruction criminelle un article 88*bis* qui permet expressément au juge d'instruction soit de faire écouter ou de faire enregistrer toute conversation ou communication privée, soit de faire observer des personnes qui se trouvent dans un lieu non accessible au public ou de faire recueillir des images de ces personnes. Le juge pourra, si cela est nécessaire, s'assurer du concours technique de la régie des télégraphes et des téléphones pour déceler l'existence ou obtenir le contenu de messages échangés à partir d'une ligne téléphonique déterminée. Par rapport au texte soumis au Conseil d'Etat, les pouvoirs du juge d'instruction ont été étendus. Il pourra faire écouter ou enregistrer, outre les messages transmis par téléphone dont il était question dans le texte initial, n'importe quelle conversation ou communication privée, faire observer des personnes et faire recueillir des images de celles-ci. Ces mesures sont d'une grande utilité, notamment en cas de prise d'otages. Certains événements survenus dans des pays voisins en apportent la preuve.

Les agents qui se serviront d'appareils permettant l'écoute, l'enregistrement, l'observation ou la prise d'images de personnes, devront veiller à ce que ces appareils ne soient utilisés que par eux-mêmes. Lorsqu'il s'agira d'appareils permettant une écoute téléphonique, ceux-ci ne pourront ni être utilisés, ni être gardés par des agents de la régie des télégraphes et des téléphones. Le rôle que jouent ces derniers se situe simplement sur le plan technique. D'ailleurs, les ministres qui ont la télégraphie et la téléphonie dans leurs attributions, ont toujours été opposés à l'écoute de conversations téléphoniques par l'autorité judiciaire à défaut de texte formel autorisant cette pratique. L'article 7 constitue donc ce texte. Il est rendu nécessaire par l'organisation de plus en plus élaborée du monde du crime. Les appareils destinés à écouter les conversations téléphoniques seront acquis par le pouvoir judiciaire, la régie ne disposant pas d'un tel appareillage.

Les pouvoirs du juge d'instruction sont subordonnés à des conditions très strictes :

1° Cette mesure ne peut être ordonnée que par la chambre du conseil;

wet voorziet in dat beroep. Artikel 1 voorziet in straffen, wat tot gevolg heeft het recht om bij de parketten klacht in te dienen en om bij de rechtbanken in beroep te komen tegen hen die, buiten het bestek van artikel 6, de verbodsbepalingen hebben overtreden. Daarenboven dreigt artikel 6 met straffen tegen hen die informatie opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, alsmede tegen de autoriteiten die het bevel geven die informatie op te sporen, deze gebruiken of verspreiden. Een en ander is neergelegd in een bepaling van artikel 6 overeenkomstig de wenken gegeven door de Raad van State. Deze straffen zijn het dubbele van die gesteld in artikel 2. Ze zijn nog strenger in geval van herhaling.

Artikel 7, § 1, voegt in het Wetboek van Strafvordering een artikel 88*bis* in waarbij uitdrukkelijk aan de onderzoeksrechter de bevoegdheid wordt verleend om hetzij particuliere gesprekken of particuliere mededelingen te doen afluisteren of te doen opnemen, hetzij om personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats te doen bespieden of van hen beelden te doen opnemen. Zo nodig kan de rechter de technische medewerking van de Regie van telegrafie en telefonie vorderen om het bestaan of de inhoud te kennen van over een bepaalde telefoonlijn uitgewisselde mededelingen. Ten opzichte van de aan de Raad van State voorgelegde tekst, werden de bevoegdheden van de onderzoeksrechter verruimd. Niet alleen de telefonische gesprekken waarvan sprake is in de oorspronkelijke tekst, kan hij doen afluisteren en doen opnemen maar een om het even welk particulier gesprek of mededeling; voorts kan hij personen doen bespieden en van hen beelden doen opnemen. Die maatregelen zijn zeer nuttig, inzonderheid in geval van het nemen van gijzelaars. Voorvallen in het buitenland zijn daarvan een bewijs.

De ambtenaren die zich bedienen van toestellen waarmee kan worden afgesluisterd, gesprekken kunnen worden opgenomen, kan worden bespied of beelden van personen kunnen worden gemaakt, moeten ervoor zorgen dat die toestellen alleen door hen worden gebruikt. De toestellen waarmee de telefoon kan worden afgetapt mogen door de ambtenaren van de Regie van telegrafie en telefonie niet worden gebruikt of bewaard. De taak van deze laatste is louter technisch. De ministers tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren zijn overigens steeds gekant geweest tegen het afluisteren van telefoongesprekken door de rechterlijke overheid zonder dat een formele tekst daartoe machtiging verleende. Met artikel 7 is die tekst thans voorhanden. Hij is onmisbaar geworden wegens de steeds meer verfijnde organisatie van de onderwereld. De toestellen voor het afluisteren van telefoongesprekken zullen door de rechterlijke macht worden verschaft daar de Regie over zodanig materieel niet beschikt.

De uitoefening van de bevoegdheden van de onderzoeksrechter is aan zeer strenge voorwaarden onderworpen :

1° Die maatregel kan alleen door de raadkamer worden gelast.

2° L'infraction à réprimer doit être sanctionnée d'une peine d'emprisonnement dont le maximum est cinq ans ou d'une peine plus forte;

3° Cette mesure doit être justifiée par des circonstances graves et exceptionnelles;

4° L'ordonnance de la chambre du conseil doit être circonstanciée et spécifier ces circonstances graves et exceptionnelles;

5° La mesure est limitée dans le temps : huit jours à partir de la date à laquelle elle est mise en application par le juge. Elle peut être prolongée pour un nouveau terme de huit jours;

6° S'il existe des circonstances nouvelles et graves rendant cette mesure nécessaire, la chambre du conseil peut en ordonner le renouvellement en spécifiant ces circonstances graves et exceptionnelles;

7° Le secret professionnel est préservé : tout document relatif à des faits couverts par le secret professionnel est immédiatement détruit. Il en est d'ailleurs de même si le document est sans intérêt pour l'instruction. Il est dressé procès-verbal de la destruction.

La procédure pénale militaire a des particularités telles que les dispositions contenues dans le premier paragraphe ne peuvent trouver application dans le cadre de la juridiction militaire. C'est la raison pour laquelle l'article 7 se compose d'un deuxième paragraphe qui insère dans la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire un article 44bis. Ce dernier est calqué sur l'article 88bis que l'on se propose d'introduire dans le Code d'instruction criminelle.

L'article 8 stipule sub 1^{er} qu'il est permis, par arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, de réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention sur base de quelque contrat que ce soit, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre l'une des infractions prévues à l'article 1^{er}. Ces infractions peuvent être commises soit au moyen d'appareils qui, compte tenu de leur structure, de leur aspect, sont créés essentiellement en vue d'un usage illicite, soit au moyen d'appareils qui peuvent être employés aussi bien à des fins licites qu'à des fins illicites.

Le Gouvernement estime qu'il n'est pas opportun, de réglementer d'une même façon le commerce des uns et des autres, ni même éventuellement de réglementer le commerce de certains de ces appareils. D'autre part, les problèmes scientifiques et techniques évoluant de jour en jour, de nouveaux appareils sont constamment mis sur le marché, qui peuvent représenter une menace pour la vie privée. Un arrêté royal plus souple qu'une loi est, de l'avis du Gouvernement, mieux à même de faire face aux situations nouvelles qui ne manqueront pas de se produire et d'être adapté aux circonstances.

Le 2° du même article permet également la réglementation du placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi

2° Op het te beteugelen misdrijf moet een gevangenisstraf staan met een strafmaximum van vijf jaar, of een zwaardere straf.

3° De maatregel moet door ernstige en uitzonderlijke omstandigheden verantwoord zijn.

4° De beschikking van de raadkamer moet die ernstige en uitzonderlijke omstandigheden specificeren.

5° De maatregel is beperkt in de tijd : acht dagen vanaf de dag van tenuitvoerlegging door de rechter. Die termijn kan met acht dagen worden verlengd.

6° Indien nieuwe ernstige omstandigheden die maatregel wettigen, kan de raadkamer hem andermaal gelasten onder opgaaf van die nieuwe ernstige en uitzonderlijke omstandigheden;

7° Het beroepsgeheim is gewaarborgd : om het even welk document betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen, wordt onmiddellijk vernietigd. Hetzelfde geldt trouwens voor elk document dat voor het onderzoek niet dienstig is. Van de vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

De militaire strafvordering is van zodanige aard dat de bepalingen van § 1 geen toepassing kunnen vinden op de militaire rechtspraak. Daarom omvat artikel 7 een tweede paragraaf waarbij in de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging een artikel 44bis wordt ingevoegd met dezelfde inhoud als het artikel 88bis dat in het Wetboek van strafvordering wordt ingevoegd.

Artikel 8, eerste lid, geeft de mogelijkheid om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, regels te stellen ter zake van de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het onder zich hebben op grond van welke overeenkomst ook, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 bedoeld misdrijf kan worden gepleegd. Een zodanig misdrijf kan worden gepleegd zowel met toestellen die ten aanzien van hun structuur en hun aspect uitsluitend voor ongeoorloofde doeleinden worden aangewend, als met toestellen die én voor geoorloofde, én voor ongeoorloofde doeleinden bruikbaar zijn.

De Regering acht het ongewenst de handel in de toestellen van de ene en van de andere soort op gelijke wijze te regelen en zelfs eventueel sommige van die toestellen aan een regeling te onderwerpen. Voorts wordt de ontwikkeling van de wetenschap en van de techniek onmiddellijk op de markt gevolgd door nieuwe toestellen, die een bedreiging voor de persoonlijke levenssfeer kunnen zijn. De Regering is van oordeel dat een koninklijk besluit meer geschikt is dan een wet, om het hoofd te bieden aan de nieuwe toestanden die zich ongetwijfeld zullen voordoen, en dat zo'n bestuursrechtelijke maatregel gemakkelijker aan de omstandigheden kan worden aangepast.

Onderdeel 2° van dat artikel stelt regels in uitzicht voor de plaatsing van die toestellen of combinaties van toestellen

que la publicité les concernant. Il constitue le complément nécessaire de l'alinéa précédent et est destiné à assurer une protection réelle et efficace des citoyens contre l'intrusion dans la vie de chacun, rendue possible par certains types d'appareils.

L'article 9 fixe les peines applicables aux infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en application de la loi. Comme il a été prévu à l'article 3, ces peines sont doublées lorsqu'il y a récidive dans les cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt passé en force de chose jugée.

L'article 10 détermine qui a compétence pour rechercher et constater les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de la loi. Il s'agit, outre les officiers de police judiciaire, des agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques, par le Ministre des Communications ou par le Ministre qui a les Postes, Télégraphes et Téléphones dans ses attributions. Dans l'exercice de leur mission, les agents sont placés sous la surveillance du procureur général.

L'article 11 énumère les pouvoirs dévolus aux personnes qualifiées pour rechercher et constater les infractions aux arrêtés royaux.

Ces personnes peuvent pénétrer pendant les heures d'ouverture ou de travail dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. A cette occasion, elles peuvent procéder à toutes constatations, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'exercice de leur mission. L'article 11 prévoit également la possibilité pour les agents visés à l'article 10 de requérir l'assistance de la force publique.

L'article 12 sanctionne des peines que porte l'article 1^{er} toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes chargées de rechercher et constater les infractions aux arrêtés royaux pris en exécution de la loi.

CHAPITRES II ET III

Les banques de données

Les chapitres II et III du présent projet traitent d'un tout autre domaine, également complexe. Il s'agit du droit au respect de la vie privée contre les violations que peuvent lui porter les moyens de traitement automatique des informations.

Les dernières décennies ont été marquées par un essor spectaculaire des moyens techniques qui permettent de collecter, de traiter et de transmettre l'information.

En particulier, la croissance rapide et la vulgarisation de la technologie des ordinateurs a créé une source nouvelle d'intrusion dans la vie privée.

Sans doute, l'immensité des services que les ordinateurs peuvent de plus en plus rendre dans les secteurs public et privé ne doit pas nous faire perdre de vue que leurs buts ne sont pas différents de ceux poursuivis par des modes traditionnels de traitement de l'information.

en voor de desbetreffende reclame en is de noodzakelijke aanvulling van het eerste lid. Het moet de burgers metterdaad en doelmatig beschermen tegen de indringing in hun privé-leven die door bepaalde typen van apparaten mogelijk wordt.

Artikel 9 stelt de straffen vast voor de misdrijven tegen de bepalingen van de krachtens de wet genomen koninklijke besluiten. Zoals in artikel 3 worden die straffen verdubbeld in geval van herhaling binnen vijf jaar na de uitspraak van het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest.

Artikel 10 bepaalt wie bevoegd is om de misdrijven tegen de bepalingen van de krachtens de wet genomen koninklijke besluiten, op de sporen en vast te stellen. Het zijn naast de officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren die daartoe van de Minister van Economische Zaken, de Minister van Verkeerswezen of de Minister tot wiens bevoegdheid de Post, de Telegrafie en de Telefonie behoren, aanstelling hebben gekregen. Die ambtenaren oefenen hun opdracht uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

Artikel 11 somt de bevoegdheden op van de personen die gemachtigd zijn om de overtredingen van de bovenbedoelde koninklijke besluiten op te sporen en vast te stellen.

Die personen kunnen werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven binnen de openings- of werkuren betreden wanneer zulks nodig is voor de uitoefening van hun opdracht. Te dier gelegenheid kunnen zij alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor de uitoefening van hun opdracht nodig zijn doen overleggen en ze in beslag nemen. Luidens artikel 11 kunnen de in artikel 10 bedoelde ambtenaren bovendien de bijstand van de gewapende macht inroepen.

Artikel 12 straft met de straffen van artikel 1 de belemmering van de uitoefening van de opdracht van de personen die belast zijn om de overtredingen van de in uitvoering van de wet genomen koninklijke besluiten op te sporen en vast te stellen.

HOOFDSTUKKEN II EN III

Gegevensbanken

De hoofdstukken II en III van het ontwerp bestrijken een heel ander gebied, dat even veelzijdig is. Het gaat hier om de bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen aantastingen waartoe de middelen tot automatische gegevensverwerking aanleiding kunnen geven.

De laatste decennia zijn gekenmerkt door een opmerkelijke vooruitgang van de technische middelen waarbij de informatie kan worden verzameld, bewerkt en doorgegeven.

Vooral in de snelle ontwikkeling en de verspreiding van de technologie van de computer schuilt een nieuw gevaar voor binnendringing in de persoonlijke levenssfeer.

De aanzienlijke diensten die de computer steeds meer aan de openbare en particuliere sectoren kan bieden, mogen ons evenwel niet doen vergeten dat het doel ervan niet verschilt van dat van de conventionele wijze van de informatieverwerking.

Ce qui est différent toutefois, c'est le volume et la rapidité avec lesquels les ordinateurs peuvent enregistrer, traiter et diffuser les informations. Grâce aux ordinateurs, on peut relier entre eux divers registres dans des « banques de données » susceptibles de fournir immédiatement, de manière fort complète et à grande distance, un très grand nombre d'informations sur les personnes.

En outre, des informations qui sont en elles-mêmes inoffensives peuvent, une fois mises en corrélation, faire apparaître des aspects dont la révélation porte atteinte au droit à la vie privée des personnes concernées.

Le passage de ce seuil qualitatif dans le traitement de l'information justifie une protection légale nouvelle.

La consécration de cette protection nouvelle est d'autant plus urgente qu'une inquiétude grandissante s'est manifestée dans l'opinion publique concernant la possibilité d'une utilisation abusive de certaines informations personnelles enregistrées automatiquement.

**

Quel est le champ d'application des chapitres II et III du projet de loi ?

L'article 13 définit en son § 1^{er} le champ d'application du projet qui couvre les banques de données qui ont un lien de rattachement physique avec le territoire national.

Cette définition pose la question de l'opportunité de protéger la « vie privée » des personnes morales et en particulier des sociétés commerciales.

A cet égard, deux objectifs en partie contradictoires peuvent être poursuivis. D'une part, la nécessité de protéger les entreprises commerciales des atteintes illicites contre leur crédit ou leur position concurrentielle en leur permettant de vérifier les données collectées à leur sujet, de corriger les erreurs, de compléter des informations partielles ou de faire effacer des informations pouvant bénéficier du « droit à l'oubli ». D'autre part, la volonté de ne pas entraver l'effort entrepris sur le plan législatif et réglementaire en vue d'assurer la transparence des activités et des structures financières de ces mêmes entreprises commerciales, de ne pas paralyser non plus la poursuite d'études scientifiques menées dans ce même but.

Dans la mesure où, à l'heure actuelle, peu de législations se sont préoccupées de ce problème, le droit comparé n'est guère d'un grand secours. Il faut toutefois signaler que les deux résolutions du Conseil de l'Europe relatives à la protection de la vie privée à l'égard des banques de données électroniques des secteurs privé et public (Résolution (73) 22 du 26 septembre 1973 et (74) 29 du 20 septembre 1974) n'ont trait qu'aux personnes physiques. Par contre, des projets de loi en élaboration ou en discussion à l'étranger étendent leur champ d'application à la protection de la « vie privée » des personnes morales.

Il en est ainsi par exemple au Danemark et en Autriche.

Wat anders is, is de omvang en de snelheid waarmee de computers de gegevens kunnen registreren, behandelen en verspreiden. Dank zij de computers kunnen diverse bestanden van « gegevensbanken » onderling worden gekoppeld, waarbij onmiddellijk, accuraat en op grote afstand, een groot aantal informaties betreffende personen kunnen worden doorgegeven.

Bovendien kunnen informaties, die op zichzelf onbeduidend zijn, met andere in verband gebracht, aspecten vertonen waarvan de ruchtbaarmaking schadelijk kan zijn voor de belangen van de betrokkene.

Het overschrijden van deze kwalitatieve drempel in de verwerking van gegevens, noopt tot nieuwe wettelijke bescherming.

Deze is des te meer dringend, daar zich in de openbare opinie een toenemende bezorgdheid ontwikkelt in verband met het onrechtmatig gebruik van bepaalde automatisch geregistreerde informaties betreffende personen.

**

Wat is het toepassingsgebied van de hoofdstukken II en III van het ontwerp van wet ?

§ 1 van artikel 13 omschrijft het toepassingsgebied van het ontwerp, dat zich uitstrekt tot zodanige gegevensbanken die met het grondgebied een fysische binding hebben.

Deze omschrijving doet de vraag rijzen of het wenselijk is de « persoonlijke levenssfeer » te beschermen van de rechtspersonen, inzonderheid de handelsvennootschappen.

In dit opzicht kunnen twee gedeeltelijk tegenstrijdige doelstellingen worden nagestreefd. Enerzijds de bescherming van de handelsondernemingen tegen onrechtmatige aantasting van hun krediet en van hun mededingingspositie, door te voorzien in de mogelijkheid tot verificatie van verzamelde gegevens die hen betreffen, verbetering van fouten, aanvulling van gedeeltelijke informaties en uitwissing van informaties die kunnen aanspraak maken op een « vergeetrecht ». Anderzijds de bezorgdheid om niet te werken tegen de inspanningen op wetgevend en bestuursrechtelijk vlak voor het verkrijgen van beter inzicht in de bedrijvigheid en de financiële structuren van diezelfde handelsondernemingen, en om de wetenschappelijke onderzoeken die op dit doel zijn gericht, niet te verlammen.

Daar dit vraagstuk op het huidige ogenblik in weinig wetgevingen aan de orde is gekomen, brengt het vergelijkend recht niet veel baat. Toch moet erop worden gewezen dat twee resoluties van de Raad van Europa nopens de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de elektronische gegevensbanken van de particuliere en van de overheidssector (Resoluties (73) 22 van 26 september 1973 en (74) 29 van 20 september 1974) enkel betrekking hebben op natuurlijke personen. Daarentegen stelt men vast dat in ontwerpen van wet die in het buitenland worden uitgewerkt of in bespreking zijn, de bescherming van de « persoonlijke levenssfeer » van rechtspersonen mede in het toepassingsgebied wordt betrokken.

Dit is namelijk het geval met Denemarken en Oostenrijk.

Afin de concilier la double exigence de protéger la vie privée des personnes morales et de ne pas occulter l'information économique, le Gouvernement a opté pour une solution qui consiste à ne pas exclure purement et simplement les personnes morales du champ d'application du projet mais de ne les soumettre que si les données qui s'y rapportent ne font pas l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou voulue par la personne morale elle-même (cf. art. 13, § 1^{er}, alinéa 2).

Cette exception vise par exemple les banques de données qui ont trait aux comptes sociaux des sociétés commerciales dont la publicité est organisée par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales et dont le contenu sera progressivement étoffé par les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Cette même exception peut aussi englober toutes les informations rendues publiques volontairement par les personnes morales. Citons les indications contenues dans les rapports aux assemblées générales des associés et largement diffusées dans le public ou encore les informations dont il est fait état par les entreprises au cours d'entretiens publics tels que conférences de presse, débats publics, etc.

Le Gouvernement est conscient de la complexité du problème que pose l'application du projet aux personnes morales. Il considère que la solution qu'il propose est un compromis acceptable entre des positions divergentes.

Par ailleurs, l'article 13, § 1^{er}, alinéa 2, exclut également de l'application de la loi l'Institut national de statistique sauf en ce qui concerne les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

La loi du 4 juillet 1962 permet à l'Institut national de statistique d'effectuer des enquêtes statistiques et autres et décrit limitativement l'utilisation qui peut être faite des renseignements recueillis.

L'I.N.S. ne peut utiliser les données que pour l'établissement de statistiques globales et anonymes et toute divulgation de renseignements individuels est interdite.

Bien que l'Institut constitue une administration, ressortissant du Ministère des Affaires économiques, toute autre administration de ce département de même que tout autre département ministériel, est considéré par l'I.N.S. comme un « tiers ». L'Institut échappe aussi au pouvoir d'investigation des administrations fiscales.

Il offre donc les garanties nécessaires en ce qui concerne l'utilisation et le secret des données individuelles fournies par les personnes physiques et morales, de telle sorte que la crainte d'une violation de la vie privée par les moyens de traitement automatique des informations est sans fondement dans son chef et que, sans aucun danger, cet Institut peut être exclu du champ d'application des chapitres II et III de la présente loi.

Om tegemoet te komen aan het tweeledige vereiste, te weten het beschermen van de privacy van de rechtspersonen en het voorkomen van de verduistering van de economische informatie, heeft de Regering een oplossing gekozen die erin bestaat de rechtspersonen niet gewoon buiten de werkingssfeer van het ontwerp te laten, maar deze daaraan alleen te onderwerpen indien in de bank gegevens betreffende rechtspersonen zijn opgenomen die op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling aan openbaarmaking onderhevig zijn of deze rechtspersonen zelf die openbaarmaking willen (zie art. 13, § 1, tweede lid).

Onder die uitzondering vallen bijvoorbeeld de gegevensbanken die betrekking hebben op de rekeningen van handelsvennootschappen waarvan de openbaarmaking geschiedt op grond van voorschriften van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, die geleidelijk zullen worden uitgebreid door de uitvoeringsbesluiten van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Tot die uitzondering kunnen ook behoren alle informaties die door rechtspersonen vrijwillig worden openbaar gemaakt. Wij noemen hier de vermeldingen uit verslagen van de algemene vergaderingen van vennoten, die ruim onder het publiek worden verspreid, en ook de informaties die door ondernemingen in het openbaar worden verstrekt zoals in persconferenties, openbare debatten, enz.

De Regering is er zich van bewust dat de toepassing van het ontwerp op rechtspersonen niet eenvoudig is. Zij meent dat de voorgestelde regeling een aanvaardbare tussenoplossing is ten aanzien van uiteenlopende standpunten.

Voorts wordt bij artikel 13, § 1, tweede lid, van het toepassingsgebied van de wet uitgesloten, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, behoudens wat betreft de koninklijke besluiten tot uitvoering van artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

De wet van 4 juli 1962 staat aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek toe, statistische en andere onderzoeken uit te voeren en omschrijft op beperkende wijze welk gebruik van de verzamelde inlichtingen mag worden gemaakt.

Het N.I.S. mag de gegevens slechts gebruiken voor het opmaken van globale en naamloze statistieken; de ruchtbaarmaking van individuele gegevens is verboden.

Hoewel het Instituut een administratie is, ressorterend onder het Ministerie van Economische Zaken, wordt elke andere administratie van dit departement en elk ander departement, door het N.I.S. beschouwd als een « derde ». Het Instituut valt ook buiten de opsporingsbevoegdheid van de fiscale besturen.

Het biedt dus de nodige waarborgen inzake het gebruik en de geheimhouding van de individuele gegevens die door de natuurlijke personen en rechtspersonen worden verstrekt, zodat niet moet worden gevreesd voor een schending van de persoonlijke levenssfeer door de automatische verwerking, en dit Instituut, zonder enig bezwaar, uit het toepassingsgebied van hoofdstukken II en III van deze wet kan worden gelaten.

En raison des exigences des travaux statistiques, il est d'ailleurs nécessaire que l'I.N.S. dispose du plus grand nombre possible de renseignements individuels afin d'être en mesure de remplir la tâche imposée par l'arrêté royal du 7 août 1939 portant centralisation des services statistiques et d'établir les statistiques globales et anonymes demandées par les utilisateurs tant publics que privés.

L'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorise toutefois l'I.N.S. à communiquer à des administrations publiques des données individuelles et dès lors personnalisées. Dans cette mesure, il a paru opportun de soumettre les arrêtés royaux pris en exécution de cette disposition à l'application des chapitres II et III de la présente loi.

L'article 13, § 2, fournit la définition du terme « banque de données » dont l'emploi est d'ores et déjà consacré par le langage courant.

Cette définition n'exclut que les registres ou fichiers d'informations personnelles tenus à la main. Pour le surplus, elle s'efforce de séparer nettement la notion même de « banque de données » qui est le fichier ou le registre proprement dit par rapport au matériel qui lui sert de support dans le traitement automatique en vue duquel ou grâce auquel ce fichier ou registre est établi (adressographe, machine mécanographique, matériel électronique, etc.).

Quant à l'article 13, § 3, il précise la portée de la notion de « tiers » au sens des chapitres II et III de la présente loi. Cette définition est particulièrement importante et délicate à circonscrire dans le secteur public. Importante parce que la protection de la vie privée suppose que l'on précise nettement à quels « tiers » l'organisme habilité à recevoir et à traiter des informations personnelles est autorisé à les communiquer. Délicate parce que le recours à la notion de droit privé de « tiers » paraît insuffisante.

Si l'on considère que l'Etat constitue une entité en soi et qu'on admet en conséquence que pour la réalisation des objectifs qu'il poursuit, les informations personnelles qu'il détient peuvent librement circuler au sein d'une même administration, d'un même département ministériel, d'un département à l'autre, voire entre les différentes autorités et administrations personnalisées qui assurent la réalisation d'un service public, on aboutit à autoriser une importante concentration d'informations personnelles à l'égard de laquelle la vie privée des citoyens n'est pratiquement plus protégée.

Recourir dans le secteur public à la notion de personnalité juridique n'est guère d'un grand secours, les administrations centrales et leurs services constituant une seule et même personne de droit public, l'Etat.

Ces différentes considérations ont conduit le Gouvernement à nettement préciser ce que l'on entend par « tiers ». Cette définition suppose qu'au sein de chaque entité administrative disposant d'une banque de données soit désignée une personne qui assure la responsabilité de la gestion de la banque et que la diffusion des données à des personnes physiques ou morales, de droit public ou de droit privé,

Het N.I.S. moet voor het opmaken van de statistieken over het grootst mogelijk aantal individuele inlichtingen beschikken. Dit is een vereiste opdat het de taak kan vervullen omschreven bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 houdende centralisatie van de statistieken en om in staat te zijn de globale en naamloze statistieken te verstrekken die zowel door openbare als particuliere gebruikers worden gevraagd.

Volgens artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 is het N.I.S. gemachtigd om aan openbare besturen individuele, dus personele gegevens mede te delen. Het is wenselijk gebleken de koninklijke besluiten tot uitvoering van die bepaling onder de toepassing van de hoofdstukken II en III van deze wet te brengen.

Artikel 13, § 2, omschrijft de term « gegevensbank », een woord dat reeds tot de gewone omgangstaal behoort.

Buiten die omschrijving vallen alleen de met de hand bijgehouden bestanden en registers met personele informaties. Voorts wordt het begrip « gegevensbank », te weten het eigenlijke bestand of register, duidelijk onderscheiden van de apparatuur met behulp waarvan die bestanden of registers door of met het oog op automatische behandeling worden aangelegd (adresseermachine, machines voor mechanische verwerking, elektronisch materieel).

De derde paragraaf van artikel 13 omschrijft het begrip derden in de zin van de hoofdstukken II en III van deze wet. Deze bepaling is een belangrijke en kiese aangelegenheid wat de overheidssector betreft. Belangrijk, aangezien het voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een vereist is dat men duidelijk wete aan welke « derden » informaties betreffende personen mogen worden meegedeeld door instellingen die gerechtigd zijn zodanige informaties te ontvangen en te behandelen. Kies, omdat het privaatrechtelijk begrip « derden » onvoldoende lijkt.

Beschouwen dat de Staat een entiteit is op zichzelf en dat derhalve voor de verwezenlijking van zijn doelstellingen de informaties betreffende personen die hij bezit, vrij kunnen worden doorgegeven binnen een zelfde administratie, binnen een zelfde ministerieel departement, van een departement aan een ander en zelfs tussen de verschillende overheidsdiensten en administraties met rechtspersoonlijkheid die een openbare dienst uitoefenen, komt neer op het dulden van een belangrijke concentratie van persoonsgegevens ten aanzien waarvan de persoonlijke levenssfeer van de burger in feite niet meer is beschermd.

Het hanteren van het begrip rechtspersoonlijkheid is voor de overheidssector weinig dienstig, daar de gecentraliseerde besturen en hun diensten een zelfde publiekrechtelijke rechtspersoon vormen, de Staat.

De overwegingen hierboven hebben de Regering ertoe geleid, duidelijk te omschrijven wat met « derden » wordt bedoeld. Deze omschrijving onderstelt dat in elke administratieve entiteit die over een gegevensbank beschikt, een persoon wordt aangewezen die voor het beheer van de bank verantwoordelijk is en dat de bekendmaking van de gegevens aan natuurlijke personen of publiekrechtelijke of privaat-

autres que celles qui dépendent directement de la personne responsable de la banque fasse l'objet d'une réglementation appropriée (cf. art. 27 du projet).

**

Quel est l'objet du projet de loi en ses chapitres II et III ?

Le projet de loi a pour objet :

1° De protéger le droit à la vie privée des personnes physiques et des personnes morales (sous réserve pour ces dernières de l'exception commentée ci-dessus à propos de l'art. 13, § 1^{er}, alinéa 2), à l'égard des banques de données qui relèvent tant du secteur privé que du secteur public (art. 22 du projet).

2° D'empêcher que la tenue des banques de données n'ait pour but ou pour effet une discrimination à l'égard de ces mêmes personnes (art. 23 et 24 du projet).

Il est indiqué dans l'introduction générale du projet pourquoi le Gouvernement ne s'est pas engagé dans la voie séduisante mais illusoire d'une définition de la notion de vie privée. Cette notion fort subjective, dépend, comme celle des bonnes mœurs ou de l'ordre public, des opinions qui dominent dans la société. Ces opinions varient d'un groupe à l'autre et selon l'époque.

Cette notion, déjà consacrée sur un plan général par la ratification par notre pays de la Convention européenne des droits de l'homme, fait l'objet d'une abondante doctrine et de décisions jurisprudentielles en Belgique et à l'étranger.

C'est en s'inspirant de cette doctrine et de cette jurisprudence que la commission d'inspection instituée par l'article 14 du projet pourra déterminer dans quels cas il y a lieu de craindre une violation du droit au respect de la vie privée.

En matière de discrimination, les articles 23 et 24 opèrent une distinction.

En ce qui concerne certaines données telles le sexe ou l'état civil, le danger ne réside pas tant dans la collecte et l'enregistrement de ces données que dans l'exploitation que l'on pourrait en faire dans un but ou avec des effets discriminatoires. Pour ces données, la protection préventive par l'exigence d'un avis motivé ou d'une autorisation préalable ne permet pas de parer aux risques encourus. La solution consacrée par l'article 23 du projet consiste à interdire l'exploitation et la diffusion de toute donnée dans un sens discriminatoire. Cette interdiction est assortie de sanctions prises par la commission d'inspection qui pourra sur base de l'article 33 du projet annuler son autorisation, modifier ou compléter les conditions auxquelles elle a été accordée s'il s'avère que l'exploitation de la banque de données se fait dans un but ou avec des effets discriminatoires.

rechtelijke rechtspersonen, buiten die welke rechtstreeks onder het gezag staan van hem die voor de bank verantwoordelijk is, aan een passende reglementering onderworpen wordt (zie art. 27 van het ontwerp).

**

Wat is de strekking van de hoofdstukken II en III van het ontwerp van wet ?

De wet beoogt :

1° De bescherming van het recht op persoonlijke levenssfeer van natuurlijke personen en van rechtspersonen (behoudens wat deze laatste betreft, de uitzondering waarvan sprake is in de commentaar op art. 13, § 1, tweede lid) ten opzichte van gegevensbanken, behorende zowel onder de particuliere sector als onder de overheidssector (art. 22 van het ontwerp).

2° Te verhinderen dat het houden van gegevensbanken voor de geregistreerde persoon discriminatie tot doel of ten gevolge heeft (art. 23 en 24 van het ontwerp).

In de inleiding wordt gezegd waarom de Regering niet de aantrekkelijke, doch vergeefse weg heeft gevolgd van de omschrijving van de persoonlijke levenssfeer. Dit zeer subjectief begrip ondergaat de deining van de overheersende gedachtenstromingen in de maatschappij, net zoals de begrippen van goede zeden en openbare orde. Deze opvattingen verschillen van een groep mensen tot een andere en ook in de tijd.

Het begrip persoonlijke levenssfeer, dat op algemeen vlak zijn intrede heeft gedaan door de bekrachtiging door ons land van het Europees Verdrag van de rechten van de mens, werd reeds door de rechtsleer overvloedig behandeld en door de rechtspraak nader omljnd, zowel in België als in het buitenland.

Deze rechtsleer en rechtspraak is de grondslag waarop de door artikel 14 van het ontwerp ingestelde inspectiecommissie kan steunen om te bepalen in welke gevallen voor een aantasting van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer kan worden gevreesd.

Op gebied van de discriminatie wordt in de artikelen 23 en 24 een onderscheid gemaakt.

Voor sommige gegevens zoals die betreffende het geslacht of de burgerlijke staat, schuilt het gevaar niet zozeer in de verzameling en de registratie, maar wel in de exploitatie die ervan kan geschieden met het oog op discriminaties. Voor die gegevens biedt de voorbehoedende bescherming in de vorm van het opleggen van een beredeneerd advies of van een vooraf te verkrijgen vergunning, niet de mogelijkheid om alle gevaar te bezweren. De oplossing die in artikel 23 van het ontwerp in overweging is gegeven, bestaat erin de exploitatie en verspreiding van gegevens te verbieden wanneer zij tot discriminatie strekken. Dit verbod wordt bekrachtigd door de dwangmaatregelen die de inspectiecommissie op grond van artikel 33 van het ontwerp kan nemen indien blijkt dat het houden van de gegevensbank een discriminatie tot doel of ten gevolge heeft, te weten de intrekking van de vergunning of de aanvulling of wijziging van de eraan verbonden voorwaarden.

C'est à dessein que le Gouvernement a préféré le terme « discrimination » à l'expression « sans distinction aucune » utilisée à l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Toute banque de données institue des distinctions, ne fût-ce qu'en mentionnant certaines personnes ou certaines informations et pas d'autres.

L'interprétation que la commission d'inspection ou les tribunaux donneront à cette notion de « discrimination » devra notamment s'inspirer de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (cfr. Arr. Cour. 23 juillet 1968, Aff. Ling. Belges, § 10, Publ. Cour. A. p. 34) qui retient que l'égalité de traitement est violée si la distinction manque de justification objective et raisonnable.

D'autres données par contre touchent à ce point à la personnalité intime de l'individu que leur enregistrement, leur traitement ou leur diffusion font objectivement craindre une possibilité de discrimination. Ces données énumérées de manière limitative à l'article 24, § 1^{er}, du projet, ne peuvent figurer dans une banque de données à moins que la loi ou l'intéressé par son consentement écrit exprès ne l'autorise.

Il va de soi que cette disposition n'empêche pas une association de fait ou de droit d'établir la liste de ses propres membres. (cfr. art. 24, § 1^{er}, alinéa 2).

Quant à l'article 24, § 2, il soumet à un régime juridique spécifique les données relatives à l'assistance sociale, aux soins médicaux, à l'alcoolisme, à l'usage des stupéfiants, etc. Ces informations ne peuvent être constituées en une banque de données à moins que la loi n'en dispose autrement ou que l'intéressé ne donne son consentement écrit exprès. En outre, en ce qui concerne les données médicales, l'article 24, § 2, alinéa 2, fournit des précisions tant sur la collecte de ces données que sur leur diffusion. Ces précisions sont directement inspirées de la déontologie médicale telle qu'elle est reconnue et pratiquée aujourd'hui.

C'est dans le même souci de prévention que le projet de loi en son article 25, §§ 1^{er} et 2, octroie à certaines autorités publiques ou personnes privées un monopole de collecte et de traitement automatique de données à caractère personnel intime telles que les archives pénales, les sanctions civiles, les décisions relevant de la protection de la jeunesse, etc.

Sauf dérogation prescrite par la loi ou consentement écrit exprès de l'intéressé, les données énumérées à l'article 25, § 1^{er}, ne pourront figurer que dans des banques de données gérées par les autorités publiques ayant de par la loi compétence générale pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices.

Moyennant dérogation prescrite par la loi, consentement écrit exprès de l'intéressé ou autorisation préalable et motivée de la commission d'inspection, ces mêmes données pourront figurer dans les banques de données gérées par des autorités

Het is met opzet dat de Regering het woord « discriminatie » heeft gekozen boven de uitdrukking « zonder enig onderscheid » gebruikt in artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Elke gegevensbank brengt een onderscheid teweeg, al was het maar door bepaalde personen en bepaalde inlichtingen te vermelden en andere niet.

Bij de uitleg die de inspectiecommissie of de rechtbanken aan het begrip discriminatie zullen geven, zal onder meer moeten worden gesteund op de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens (zie arr. 23 juli 1968, Aff. Ling. Belges, § 10, Publ. Cour. A., blz. 34), volgens welke aan de gelijkheid van behandeling afbreuk wordt gedaan wanneer voor het onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording ontbreekt.

Sommige gegevens raken echter dermate de eigen persoonlijkheid van het individu, dat de registratie, behandeling of verspreiding objectief de vrees voor een mogelijke discriminatie doen rijzen. Die gegevens worden op beperkende wijze opgesomd in artikel 24, § 1, van het ontwerp en mogen in geen enkele gegevensbank worden opgenomen, tenzij de wet of de betrokkene, door zijn uitdrukkelijke en schriftelijke instemming, zulks toestaat.

Het spreekt vanzelf dat die bepalingen niet beletten dat feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid de lijst van hun eigen leden opmaken (zie art. 24, § 1, tweede lid).

Artikel 24, § 2, voorziet in een eigen juridische regeling voor de gegevens betreffende de sociale bijstand, de medische verzorging en het alcoholisme, het gebruik van verdovende middelen, enz. Deze informatie mogen niet in een gegevensbank worden opgenomen, tenzij de wet anders bepaalt of de betrokkene schriftelijk zijn uitdrukkelijke instemming daartoe geeft. Artikel 24, § 2, tweede lid, stelt daarenboven nadere voorschriften wat betreft de verzameling en de verspreiding van medische gegevens. Deze voorschriften sluiten rechtstreeks aan bij de medische plichtenleer zoals thans aanvaard en opgevolgd.

Dezelfde bezorgdheid om schending van de persoonlijke levenssfeer te voorkomen vindt men terug in artikel 25, §§ 1 en 2, van het ontwerp, dat aan bepaalde overheidsdiensten of particulieren het monopolie geeft van de automatische behandeling van gegevens met een sterke personele inslag, zoals het strafarchief, de burgerlijke dwangmaatregelen, de beslissingen inzake jeugdbescherming, enz.

Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene, mogen de in artikel 25, § 1, genoemde gegevens alleen voorkomen in gegevensbanken die beheerd worden door overheden die krachtens de wet algemene bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen of de daders, mededaders of medeplichtigen te vervolgen.

Op grond van een bij de wet bepaalde afwijking, de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene of een vooraf gegeven machtiging van de inspectiecommissie, gemotiveerd door de opgaaf van bijzondere omstandig-

publiques ayant de par la loi une compétence restreinte en matière de recherche et de constatation d'infractions pénales ou gérées par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé dans le but d'assurer la sécurité du crédit ou de l'emploi.

Cette exception vise en particulier les banques de données gérées par les autorités judiciaires chargées de la répression des infractions pénales. Elle vise aussi certaines autorités publiques dans le cadre de leurs attributions spécifiques et limitées de recherche et de constatation de certaines infractions pénales. A titre d'exemple, on peut citer les administrations chargées de veiller à l'exécution de la législation en matière de contrôle des prix ou de la législation sociale.

Cette exception englobe également les banques de données tenues par les organismes publics ou privés de crédit qui dans le cadre de leur objet social ont besoin du passé judiciaire de leurs clients (vol, escroquerie, chèques sans provision, protêts, etc.) dans les matières qui se rapportent à leurs activités.

Toutefois, la commission veillera, dans l'autorisation préalable qu'elle sera appelée à délivrer, à attirer nettement l'attention des requérants sur les obligations qui leur incombent dans la gestion de banques de données traitant ce type d'informations : elle vérifiera notamment les raisons qui militent en faveur de l'inclusion dans la banque de pareilles données en tout ou en partie et elle s'assurera que toutes garanties contre les abus de diffusion aux tiers sont effectivement prises.

Pour le surplus, l'article 25 n'appelle pas de plus amples explications sinon pour préciser au § 1^{er}, 1^o, que les infractions dans lesquelles une personne est impliquée sont des infractions commises mais qui n'ont pas donné lieu à poursuite.

L'article 26 du projet établit un droit général à l'extrait au profit de toute personne figurant dans une banque de données.

Ce droit pour chacun d'avoir accès à tous les renseignements recueillis à son sujet est fondamental. Il permet d'assurer la correction ou la suppression de toute information erronée ou superflue ou encore de compléter un fichier qui, sous peine de donner une image tronquée de la réalité, doit obligatoirement contenir telle ou telle information supplémentaire. Ce droit constitue surtout un des moyens les plus efficaces pour la personne concernée de contrôler l'exactitude et le bon usage qui est fait des informations personnelles recueillies, traitées et diffusées à son sujet.

Ce droit à l'extrait s'articule en deux temps. L'article 26, § 1^{er}, dispose que lorsqu'une personne est enregistrée pour la première fois dans une banque de données, le détenteur de la banque doit en informer immédiatement l'intéressé.

La seconde phase de la procédure dépend essentiellement de l'intéressé. A sa demande et moyennant le cas échéant paiement des seuls frais administratifs nécessaires à l'établissement de l'extrait, il doit recevoir sous une forme lisible,

heden, mogen diezelfde gegevens voorkomen in andere gegevensbanken dan die beheerd door overheden die krachtens de wet een beperkte bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen, of beheerd door natuurlijke personen of publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, met het oog op de beveiliging van het kredietwezen of van de tewerkstelling.

Deze uitzondering doelt met name op gegevensbanken die worden beheerd door gerechtelijke overheden belast met de beteugeling van strafrechtelijke misdrijven. Zij doelt ook op bepaalde overheidsdiensten die in het raam van specifieke en beperkte bevoegdheden zijn belast met de opsporing en de vaststelling van bepaalde strafrechtelijke misdrijven. Voorbeelden daarvan zijn de besturen die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van de wettelijke voorschriften inzake controle op de prijzen of inzake de sociale wetgeving.

Onder die uitzondering vallen ook de gegevensbanken van de openbare of private kredietinstellingen die in het raam van hun maatschappelijk doel kennis van het rechterlijk verleden van hun cliënten nodig hebben (diefstal, oplichting, cheque zonder dekking, protesten, enz.) in zaken die betrekking hebben op hun bedrijvigheid.

In haar beredeneerd advies of vooraf te verlenen vergunning zal de commissie op bijzondere wijze de aandacht van de verzoekers vestigen op de verplichtingen gesteld ter zake van het beheer van gegevensbanken die dit soort informatie bewerken : zij zal onder meer nagaan waarom zodanige gegevens in de bank dienen te worden opgenomen en erop toezien dat alle waarborgen aanwezig zijn opdat geen wederrechtelijke bekendmaking aan derden kan plaatsvinden.

Voor het overige vergt artikel 25 geen nadere uitleg, tenzij de verduidelijking dat de misdrijven waarin een persoon is betrokken, waarvan sprake is in § 1, 1^o, misdrijven zijn die zijn gepleegd, maar geen aanleiding hebben gegeven tot vervolging.

Artikel 26 voorziet op algemene wijze in het recht van inzage ten behoeve van iedere geregistreerde.

Het recht voor een ieder om toegang te hebben tot de inlichtingen die betreffende zijn persoon zijn verzameld, is fundamenteel. Daardoor wordt de correctie of vernietiging mogelijk van verkeerde of overbodige informaties, dan wel de aanvulling van een bestand dat zonder bepaalde andere aanvullende informaties van de werkelijkheid een vertekend beeld geven. Dit recht is vooral een doelmatig middel voor de geregistreerde om de juistheid en het correct gebruik na te gaan van de verzamelde, behandelde en verspreide personele gegevens hem betreffende.

Dit recht op inzage is ingericht in twee tijden. Artikel 26, § 1, bepaalt dat de houder van een gegevensbank bij de eerste registratie van een persoonsgegeven daarvan onmiddellijk de betrokkene moet kennis geven.

In een tweede tijd hangt het inzagerecht uitsluitend af van de geregistreerde. Op zijn verzoek en, in voorkomend geval, tegen betaling van de enkele administratiekosten voor het opmaken van het uittreksel, moet hem in een leesbare vorm

communication des données consignées dans la banque à son sujet, du but poursuivi par le traitement automatique et des communications faites aux tiers durant les douze mois précédant la demande.

Il a paru au Gouvernement que la combinaison de ces deux étapes dans la procédure de l'exercice du droit à l'extrait consacrait un droit essentiel au profit du citoyen tout en sauvegardant les exigences économiques des détenteurs de banques dont la seule obligation gratuite consiste à l'envoi d'une information d'enregistrement de l'intéressé dans une banque de données déterminée.

Notons toutefois qu'en vue d'éviter des abus dans le chef des détenteurs de banques de données, le projet dispose en son article 32, § 2, 2°, que la commission d'inspection est habilitée à intervenir dans le mode d'établissement des frais administratifs qui seront réclamés pour la communication des renseignements en application de l'article 26, § 2. La commission veillera notamment à fixer, le cas échéant, les bases de calcul du montant de ces frais afin d'empêcher qu'il ne soit réclamé des sommes prohibitives.

Les renseignements doivent être adressés à l'intéressé dans les trente jours de sa demande. L'article 26, § 3, précise qu'une nouvelle demande ne doit pas être agréée si elle est formulée moins de douze mois après la précédente. Cette précaution paraît suffisante pour décourager les demandes intempestives. L'intéressé peut également vérifier son enregistrement dans une banque de données par le biais d'une consultation des registres dont le projet impose la tenue à l'Office de protection de la vie privée (cf. art. 30 et 34).

Le Gouvernement est sensible à la manière dont on pourrait tourner le but poursuivi par la consécration de ce droit à l'extrait. Les futurs contractants de la personne concernée — employeurs, propriétaires, bailleurs de fonds, etc. — en arriveraient à considérer comme normal et légitime d'exiger la production des renseignements résultant de l'exercice du droit à l'extrait comme condition à la conclusion de tout contrat. Le projet érige en infraction ce comportement en sanctionnant sur le plan pénal, toute personne qui, directement ou indirectement, contraint la personne intéressée à lui communiquer les renseignements obtenus grâce à l'exercice de ce droit ou qui la force à donner son consentement à l'enregistrement d'informations personnelles dans une banque de données (cf. art. 42).

L'article 26, § 5, couvre les cas exceptionnels dans lesquels la connaissance de certaines informations par la personne concernée, telles que celles concernant le dossier médical, psychiatrique ou criminel, pourrait nuire à la personne intéressée elle-même, sinon à la société.

De même, l'article 26, § 6, consacre une exception à l'application des §§ 1^{er} et 2, au profit des banques de données gérées par les autorités publiques chargées par la loi de la recherche, de la constatation et de la poursuite des infractions pénales. Il serait paradoxal de permettre aux auteurs, coauteurs ou complices d'infractions de s'informer avant leur inculpation des éléments de preuve que les autorités judiciaires ont recueillis à leur sujet.

kennis worden gegeven van de hem betreffende gegevens die in de bank zijn opgenomen, het doel van de automatische behandeling van de gegevens en de mededelingen aan derden gedaan gedurende de twaalf maanden die aan het verzoek voorafgaan.

De Regering meent dat met deze tweeledige regeling van de uitoefening van het inzagerecht, wordt tegemoetgekomen aan een essentieel recht van de burger terwijl de houder van een gegevensbank economisch niet te fel wordt bezwaard aangezien zijn enige onvergolden verplichting is de kennisgeving aan de betrokkene van de registratie van een gegeven hem betreffende.

Om misbruik vanwege de houders van gegevensbanken te voorkomen, wordt in artikel 32, § 2, 2°, van het ontwerp bepaald, dat de inspectiecommissie bevoegd is om richtlijnen te geven in verband met de vaststelling van de administratiekosten die voor de mededeling van de inlichting overeenkomstig artikel 26, § 2, zullen worden aangerekend. De commissie zal inzonderheid bepalen op welke grondslagen de administratiekosten worden berekend, zodat buitensporige bedragen niet moeten worden gevreesd.

De inlichtingen moeten aan de betrokkene worden gericht binnen dertig dagen na zijn verzoek. Volgens artikel 26, § 3, moet echter niet vroeger op een verzoek worden ingegaan dan twaalf maanden na de vorige aanvraag. Dit voorschrift lijkt te volstaan om een vloed van aanvragen te voorkomen. De betrokkene kan eveneens zijn registratie in een gegevensbank nagaan door middel van de inzage van de registers die door de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden gehouden (zie de art. 30 en 34).

De Regering is zeer oplettend voor de wijzen waarop de doelstellingen die door het inzagerecht worden nagestreefd, zouden kunnen worden omzeild. Het zou kunnen voorkomen dat toekomstige medecontractanten van de betrokkene — arbeidsgivers, eigenaars, geldschietters, enz. — het normaal zouden beschouwen, als voorwaarde voor het sluiten van de overeenkomst te stellen dat inlichtingen voortkomende uit het inzagerecht worden voorgelegd. Het ontwerp omschrijft deze handelwijze als een misdrijf en bedreigt strafrechtelijk een ieder die middellijk of onmiddellijk de geregistreerde dwingt hem de door de uitoefening van dit recht verkregen inlichtingen mede te delen of toestemming te verlenen om personele gegevens in een gegevensbank te registreren (zie art. 42).

Artikel 26, § 5, betreft de uitzonderlijke gevallen waarin de bekendheid van de betrokkene met bepaalde gegevens, zoals die in verband met zijn medisch, psychiatrisch of crimineel dossier, schadelijk zou zijn voor de betrokkene zelf of voor de maatschappij.

Ook artikel 26, § 6, voorziet in een uitzondering op het voorschrift van de §§ 1 en 2 ten behoeve van de gegevensbanken beheerd door overheidsdiensten belast met de opsporing, vaststelling en vervolging van strafrechtelijke misdrijven. Het gaat niet op dat de daders, mededaders en medeplichtigen de mogelijkheid zouden hebben om vóór de tenlastelegging mededeling te krijgen van de bewijzen die de rechterlijke overheid jegens hen heeft verzameld.

Ajoutons enfin, si besoin en est, que les dispositions de l'article 26 ne s'appliquent pas aux banques de données exclues du champ d'application de la loi en vertu de l'article 13, § 1^{er}, alinéa 2.

L'article 27 a déjà fait l'objet d'un commentaire à l'occasion de l'examen de l'article 13.

La personne responsable d'une banque de données ou, à défaut de désignation, la personne mentionnée à l'article 13, § 1^{er}, qui gère pour compte propre ou pour le compte d'autrui une banque de données, doit remplir un certain nombre d'obligations (art. 27, al. 3, 1^o à 4^o). Elle devra en particulier prendre les mesures nécessaires pour éviter que figurent dans la banque des informations inexactes, périmées ou obtenues par des moyens illicites. Il y a lieu d'observer que l'expression « informations inexactes » peut englober la notion d'« informations omises ».

Par ailleurs, les personnes énumérées à l'article 13, § 1^{er}, les personnes responsables désignées conformément à l'article 27, les employés, les membres et le personnel de l'Office de protection de la vie privée sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les questions d'ordre personnel dont ils auront pu avoir connaissance dans l'exercice de leurs fonctions (cfr. art. 46 du projet). Les infractions à ces dispositions seront punies des mêmes peines que celles portées à l'article 42 du projet.

Il va de soi que les personnes entendues par l'Office pourront refuser de lui communiquer toute donnée enregistrée qui est couverte par le secret professionnel. Il appartiendrait le cas échéant aux tribunaux de juger de la pertinence de la justification invoquée.

L'article 28 rend compétent le tribunal de première instance pour connaître des contestations relatives à l'application du chapitre II du projet. Cette disposition précise que le tribunal de première instance siègera dans ces matières en chambre du conseil. Cette précaution est prise en vue de ne pas aggraver encore par une publicité inopportune les conséquences des atteintes au droit à la vie privée que le tribunal aura à connaître.

**

En vue d'assurer le droit au respect de la vie privée et l'absence de discrimination par les banques de données, quel est l'instrument privilégié préconisé par le projet de loi ?

Le projet institue un « Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données ».

Cet Office comprend deux degrés : une commission d'inspection et un conseil de surveillance qui tranche en appel les décisions arrêtées par la commission.

Vermelden wij tenslotte, voor zover nodig, dat artikel 26 niet toepasselijk is op gegevensbanken die volgens artikel 13, § 1, tweede lid, niet onder de werkingssfeer van de wet vallen.

Op artikel 27 is reeds bij het onderzoek van artikel 13 commentaar gegeven.

De persoon die voor een gegevensbank verantwoordelijk is, of indien er geen is aangewezen, de in artikel 13, § 1, genoemde persoon die een gegevensbank voor eigen rekening of voor andermans rekening beheert, moet een aantal verplichtingen vervullen (art. 27, derde lid, 1^o tot 4^o). Hij moet inzonderheid de nodige maatregelen nemen om te voorkomen dat in de bank onjuiste vervallen of wederrechtelijk verkregen informaties voorkomen. De uitdrukking « onjuiste informaties » omvat mede het begrip « weggelaten informaties ».

Voorts zijn de personen, genoemd in artikel 13, § 1, te weten de overeenkomstig artikel 27 aangewezen verantwoordelijke personen, de bedienden, de leden en het personeel van de dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, aan de regels van het beroepsgeheim onderworpen wat betreft alle aangelegenheden van personele aard waarvan zij in de uitoefening van hun taak wetenschap hebben (zie art. 46 van het ontwerp). De overtreding van die bepalingen wordt gestraft met dezelfde straffen als die van artikel 42 van het ontwerp.

Het spreekt vanzelf dat de door de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer gehoorde personen de mededeling mogen weigeren van ieder geregistreerd gegeven dat door het beroepsgeheim is gedekt. In voorkomend geval beslist de rechtbank over de gegrondheid van de aangevoerde verantwoording.

Artikel 28 verleent aan de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid om van de geschillen in verband met de toepassing van hoofdstuk II van het ontwerp kennis te nemen, met de bijzonderheid dat in deze aangelegenheden de rechtbank van eerste aanleg zitting houdt in raadkamer. Deze voorzorgsmaatregel is genomen om te voorkomen dat de gevolgen van de aantasting van de persoonlijke levenssfeer door een ongepaste publiciteit worden verergerd.

**

Welk is het instrument bij uitstek dat door het ontwerp van wet met betrekking tot de gegevensbanken wordt aangeprezen om te komen tot de eerbiediging van het recht op de persoonlijke levenssfeer en het weren van discriminatie ?

Door het ontwerp wordt een « Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken » ingesteld.

Deze Dienst bestaat uit twee instanties : een inspectiecommissie en een raad van toezicht die beslist op het beroep dat tegen de beslissingen van de commissie wordt ingesteld.

L'Office est une autorité administrative : ces décisions sont dès lors susceptibles de recours devant le Conseil d'Etat.

Cette institution constitue la pierre angulaire de la protection de la vie privée telle qu'elle est conçue dans le projet.

Nous avons déjà relevé que, pas plus que la doctrine et la jurisprudence, la loi ne peut donner une définition exhaustive de la notion de vie privée. C'est cas par cas et dans le concret que cette notion doit s'apprécier.

Par ailleurs, les conséquences d'une atteinte à la vie privée d'une personne sont rarement réparables. Le dommage, quand il peut être établi, ne trouve guère de compensation adéquate dans l'octroi d'une somme d'argent.

Il a dès lors paru opportun de placer l'accent sur les mesures préventives de protection du droit au respect de la vie privée.

Tout en renforçant l'intervention des tribunaux et en facilitant l'établissement de la preuve des infractions, le Gouvernement est convaincu pour sa part que seule cette action préventive est susceptible, dans un domaine aussi délicat que complexe, de se révéler réellement efficace.

C'est pourquoi, il considère qu'il appartient à une autorité dont le mode de nomination des membres garantit l'indépendance, de déterminer préventivement et cas par cas, sinon catégorie par catégorie, les termes et conditions dans lesquels les banques de données peuvent être créées et être utilisées sans porter atteinte au droit au respect à la vie privée des différents sujets de droit qui animent notre vie sociale.

Le Gouvernement s'inspire ainsi des lois en vigueur ou en projet, que ce soit à l'étranger ou en Belgique (cf. la loi suédoise de 1973 sur les données, la proposition de loi française de M. Poniatowski tendant à la création d'un Comité de surveillance et d'un tribunal de l'informatique, la proposition de loi belge de M. Pierson et consorts relative à la protection de la vie privée et de la personnalité).

Du dynamisme de l'Office de protection institué par le projet, de son sens des responsabilités, de sa vigilance, de la compétence et de l'intégrité des membres élus, dépendra dans une très large mesure la réussite de la législation nouvelle proposée.

Une attention toute particulière devra dès lors être accordée à la composition de l'Office de protection de la vie privée. En cette matière, le projet donne une pleine et entière liberté de proposition au Parlement. Aucune condition n'est imposée. Il est évident toutefois que les membres de l'Office devront être choisis parmi les différents milieux attachés au premier chef à la protection de la vie privée : magistrats, monde économique et social, membres du corps enseignant, représentants du secteur public. Les professions intéressées devront également être représentées au sein de

De Dienst is een administratief lichaam : tegen zijn beslissingen kan dus bij de Raad van State in beroep worden gekomen.

Deze instelling is de pijler waarop de in het ontwerp uitgewerkte bescherming van de persoonlijke levenssfeer is opgebouwd.

Wij hebben reeds opgemerkt dat de wet, evenmin als de leer en de rechtspraak, en sluitende omschrijving geeft van het begrip persoonlijke levenssfeer. Dit begrip moet telkens weer aan concrete gevallen worden getoetst.

De gevolgen van de aanslag op de persoonlijke levenssfeer kunnen zelden weer worden goedgeemaakt. Een geldsom kan bezwaarlijk als een passende vergoeding worden aangemerkt voor de schade, wanneer die kan worden bewezen.

Derhalve is het verkieslijk de nadruk te leggen op de maatregelen die op voorbehoedende wijze de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer nastreven.

De rechtbank kan strenger optreden en de bewijslevering met betrekking tot de misdrijven wordt vergemakkelijkt. Toch is de Regering wat haar betreft van mening dat in een zo kies en verstrengd gebied, alleen de voorkoming werkelijk doeltreffend is.

Zij oordeelt derhalve dat aan een autoriteit, waarvan de onafhankelijkheid door de wijze van benoeming van de leden is gewaarborgd, de taak moet worden opgedragen, van geval tot geval, zo niet van categorie tot categorie, de voorwaarden op voorbehoedende maatstaf vast te stellen waaronder de gegevensbanken mogen worden opgericht en gebruikt zonder afbreuk te doen aan het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de diverse rechtssubjecten uit het maatschappelijk verkeer.

De Regering heeft zich ook geïnspireerd op de wetten die zowel in het buitenland als in België zijn ingevoerd of in behandeling zijn (zie de Zweedse wet van 1973 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het Franse voorstel van wet van de heer Poniatowski « tendant à la création d'un Comité de surveillance et d'un tribunal de l'informatique », het Belgisch voorstel van wet van de heer Pierson c.s. betreffende de bescherming van het privéleven en de persoonlijkheid).

Van de optredenskracht van de door het ontwerp ingestelde Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van zijn verantwoordelijkheidszin en waakzaamheid, alsmede van de bevoegdheid en de onkreukbaarheid van de gekozen leden, zal in grote mate het welslagen van de voorgestelde nieuwe wettelijke voorzieningen afhangen.

Derhalve zal bijzondere aandacht moeten worden besteed aan de samenstelling van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Ten deze verleent het ontwerp algehele vrijheid van voordracht aan het Parlement. Geen enkele benoemingsvoorwaarde wordt gesteld. Het spreekt echter vanzelf dat de leden zullen moeten worden gekozen uit diverse milieus die in het bijzonder aandacht hebben voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer : magistraten, economische en sociale kringen, leden van het onderwijskorps, vertegenwoordigers van de overheidssector. Ook de

l'Office. On peut notamment penser aux informaticiens dont le rôle sur le plan technique sera tout à fait déterminant.

Il serait d'ailleurs souhaitable que cette profession puisse s'organiser en conséquence, détermine sa composition, assure sa propre déontologie, aide ainsi l'Office à fixer sa jurisprudence en lui apportant une collaboration indispensable à la définition des différentes possibilités d'un progrès technique extrêmement rapide en matière d'informatique.

Toutes ces personnes choisies seront des spécialistes éminents de leurs disciplines respectives, soucieux, sans doute de perfectionnement dans la gestion des administrations publique et privée, mais attentifs surtout à la protection contre les violations de la vie privée que le progrès technique peut engendrer.

Une assemblée restreinte est mieux à même de juger de ces qualités. Les commissions réunies de la Justice, de l'Intérieur et des Affaires économiques paraissent tout indiquées à cet égard.

Cette procédure assure aux différents milieux concernés par la composition de l'Office (souci d'efficacité économique, protection des droits individuels et sauvegarde des libertés publiques) une participation effective quant au choix des membres.

Par ailleurs, l'élection des candidats par le Parlement au scrutin proportionnel favorisera la représentation des différents courants d'opinion qui partagent notre pays.

Le Conseil d'Etat en son avis constate que les frais de fonctionnement sont à charge du Ministère de la Justice, ce qui paraît exclure l'attribution d'un patrimoine propre, conséquence pourtant logique de la personnalité juridique conférée par le projet à l'Office. Par ailleurs, l'Office est habilité à percevoir certaines rémunérations à charge des assujettis, mais le projet ne détermine ni l'affectation des sommes perçues ni les bénéficiaires.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat propose de soumettre l'Office à l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. L'Office serait classé dans les organismes de la catégorie B et il serait doté d'un budget propre alimenté par les rémunérations qu'il percevrait et par une subvention à charge du budget de l'Etat.

Pour séduisantes qu'elles paraissent, les propositions du Conseil d'Etat ne semblent pas satisfaisantes. L'Office est essentiellement conçu comme une autorité indépendante et relève à ce titre directement, quant à sa composition, du Parlement. Soumettre l'Office à la loi du 16 mars 1954 peut entraîner sur le plan de l'indépendance par rapport au pouvoir exécutif des inconvénients. Le budget de l'Office devrait être approuvé par le Ministre de tutelle, le cadre de son per-

betrokken beroepen moeten in de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn vertegenwoordigd. Men kan onder meer denken aan informatici, wier taak vooral op het technische vlak zal liggen.

Het is trouwens wenselijk dat dit beroep zich dienovereenkomstig organiseert, zijn samenstelling regelt en voorziet in eigen deontologische regels. Aldus zal de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dank zij een samenwerking die onontbeerlijk is tot het beheersen van de diverse mogelijkheden geboden door de zeer snelle vooruitgang op het gebied van de informatica, geholpen worden bij het bepalen van zijn rechtspraak.

Al de gekozen personen moeten uitmuntende specialisten zijn in hun respectief vakgebied, die wel oog hebben voor de verbetering van het beheer van de openbare en particuliere administraties, doch vooral bezorgd zijn om de beveiliging voor aantastingen van persoonlijke levenssfeer waartoe de technische vooruitgang aanleiding kan geven.

Een beperkte vergadering is beter in staat om die hoedanigheden te beoordelen. De verenigde commissies voor Justitie, van Binnenlandse Zaken en van Economische Zaken lijken in dit opzicht volkomen aangewezen te zijn.

Met deze procedure zijn de diverse kringen die bij de samenstelling van de Dienst belang hebben (economische doeltreffendheid, bescherming van individuele rechten, vrijwaring van de vrijheidsrechten) werkelijk bij de keuze van de leden betrokken.

De verkiezing van de kandidaten van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer volgens een stemming naar evenredigheid, bevordert tevens de vertegenwoordiging van de diverse in het land bestaande gedachtenstromingen.

De Raad van State stelt in zijn advies vast, dat de kosten voor de werking van de Dienst ten laste komen van het Ministerie van Justitie, wat de toekenning van een eigen vermogen lijkt uit te sluiten terwijl die toekenning toch een logisch gevolg is van de rechtspersoonlijkheid die het ontwerp aan de Dienst bedoelt te geven. Overigens is de Dienst gemachtigd om ten bezware van de onder de regeling vallende personen bepaalde vergoedingen te innen, doch niets wordt gezegd over de bestemming van die gelden noch over de gerechtigden.

In die omstandigheden stelt de Raad van State voor de Dienst onder de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut te brengen. De Dienst zou dan kunnen worden ingedeeld bij de instellingen van categorie B en beschikken over een eigen begroting, gestijfd met de door hem te innen vergoedingen met toelagen ten bezware van de Rijksbegroting.

De voorstellen van de Raad van State zijn wel aantrekkelijk maar blijken geen voldoening te geven. De Dienst werd in hoofdzaak opgevat als een onafhankelijke autoriteit die als dusdanig, wat zijn samenstelling betreft, rechtstreeks van het Parlement afhangt. De Dienst onder de wet van 16 maart 1954 brengen kan bezwaren inhouden wat betreft de onafhankelijkheid ten opzichte van de uitvoerende macht. De begroting van de Dienst zou moeten worden goedgekeurd

sonnel devrait être fixé par le Roi et de manière générale, l'Office serait directement soumis au contrôle du Ministre de la Justice.

Cette situation de dépendance de l'Office par rapport au pouvoir exécutif ne paraît pas correspondre à l'esprit qui doit présider à la définition de son statut et de sa mission.

Afin d'assurer pleinement l'autonomie de l'Office, notamment sur le plan financier, le projet remanié à la suite de l'avis du Conseil d'Etat remplace l'article 19 du projet initial par trois nouvelles dispositions (art. 19, 20 et 21).

Le contrôle parlementaire s'exercera sur l'activité et la gestion financière de l'Office grâce à l'examen du rapport qu'aux termes de l'article 39 du projet l'Office doit soumettre aux Chambres législatives.

Notons que cette solution est inspirée de deux précédents : celui de la commission bancaire, instituée par l'arrêté royal n° 185 (art. 36) et celui de l'Office de contrôle des assurances, créé par la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975) (art. 35 à 37).

**

La mission essentielle de l'Office qui détermine aussi la règle fondamentale du projet consiste :

1° à donner un avis motivé sur les projets de lois et de décrets créant une banque de données ainsi que sur les arrêtés d'exécution de ces lois et décrets;

2° à délivrer des autorisations préalables pour la création des banques de données relevant du secteur public sans que leur création ne soit prévue par la loi ou par le décret et pour les banques de données mises en œuvre dans le secteur privé.

Notons cependant dès à présent que la commission d'inspection pourra dresser la liste des catégories de banques exemptées de l'autorisation préalable. Cette exemption, destinée à exclure les banques traitant des données banales, ne sera applicable qu'aux banques remplissant certaines conditions énumérées par le projet (cf. art. 35, §§ 1^{er} et 2).

L'hypothèse visée par l'article 35 est celle par exemple d'une entreprise qui, outre les données dont elle dispose sur son personnel à raison même de leur embauchage (identité, état civil, personnes à charge) recueille en outre sur ce même personnel des données que la sécurité sociale, le fisc, etc., lui communiquent sur base de dispositions légales afin de permettre le calcul exact des retenues à pratiquer à la source sur les rémunérations des intéressés.

Avant de créer pareille banque, il sera pourtant toujours nécessaire de le notifier à la commission d'inspection.

door de Minister onder wiens bestuurstoezicht hij staat. De personeelsformatie zou door de Koning moeten worden vastgesteld en de Dienst zou rechtstreeks aan het algemeen toezicht van de Minister van Justitie zijn onderworpen.

Deze toestand van afhankelijkheid van de Dienst ten opzichte van de uitvoerende macht, lijkt niet in overeenstemming te zijn met de geest waarin zijn rechtspositie en zijn opdracht werden vastgesteld.

Om aan de Dienst volle autonomie te geven, ook op financieel gebied, is in het ontwerp dat na het advies van de Raad van State is herbewerkt, het oorspronkelijke artikel 19 vervangen door drie nieuwe bepalingen (de art. 19, 20 en 21).

De parlementaire controle op de werkzaamheden en het financieel beheer van de Dienst zal geschieden door het onderzoek van het verslag dat volgens artikel 39 van het ontwerp door de Dienst aan de Wetgevende Kamers moet worden voorgelegd.

Deze oplossing leunt aan bij twee precedentes : de Bankcommissie ingesteld bij het koninklijk besluit nr. 185 (art. 36) en de Controledienst voor de verzekeringen, ingesteld bij de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975) (art. 35 tot 37).

**

De taak van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer die voor de doelstellingen van het ontwerp bepalend is, kan aldus worden samengevat :

1° van beredeneerd advies dienen omtrent de ontwerpen van wet of van decreet tot oprichting van een gegevensbank, alsmede omtrent de uitvoeringsbesluiten van die wetten of decreten;

2° voorafgaande vergunningen afgeven voor de oprichting van gegevensbanken die tot de overheidssector behoren maar die niet bij wet of bij decreet zijn opgericht, en voor de gegevensbanken van de private sector.

Laten wij daar onmiddellijk aan toevoegen dat de inspectiecommissie een lijst kan opmaken van de categorieën van banken die van het vereiste van de voorafgaande vergunning zijn vrijgesteld. Deze vrijstelling die bestemd is om banken te laten uitvallen die ten deze onbelangrijke gegevens verwerken, geldt slechts voor de in het ontwerp genoemde banken die aan bepaalde voorwaarden voldoen (zie art. 35, §§ 1 en 2).

Ter illustratie van artikel 35, noemen wij het geval van een onderneming die, buiten de gegevens over haar personeelsleden waarover zij normaal wegens hun indienstneming beschikt (identiteit, burgerlijke stand, personen ten laste), ook gegevens betreffende die personen opslaat die de sociale zekerheid, de fiscus, enz., haar op grond van wettelijke bepalingen meedeelt voor de juiste berekening van de afhoudingen aan de bron op het loon.

Aan de oprichting van zodanige banken moet echter steeds een kennisgeving aan de inspectiecommissie voorafgaan.

L'article 35, § 3, concerne deux types d'exception octroyées d'office par la loi.

Il s'agit d'une part des banques de données fiscales.

Les banques de données instituées au Ministère des Finances pour assurer l'exécution des lois fiscales ont un caractère particulier.

a) D'une manière générale, ces banques comportent essentiellement des indications d'ordre patrimonial ou professionnel. De plus, les éléments dont elles s'alimentent sont précisés dans des documents dont l'établissement ou la production sont prescrits par la loi.

b) La nature, l'utilisation et la communication des données qu'on peut faire figurer dans une banque fiscale obéissent à des règles rigoureuses découlant de la loi d'impôt. En d'autres termes, on peut affirmer que le statut actuel des banques de données fiscales comporte suffisamment de garanties pour considérer qu'en elles-mêmes, ces banques ne menacent pas de porter atteinte à la vie privée.

c) Enfin, les banques de données fiscales ont pour rôle essentiel de faciliter le contrôle des déclarations d'impôt et, par le fait même, d'assurer une plus exacte et plus juste perception de l'impôt. Or, il est à craindre qu'elles ne pourraient plus remplir pleinement ce rôle, s'il fallait les soumettre sans réserve à toutes les dispositions du projet de loi.

Il convient dès lors d'accorder d'office — donc sans qu'une décision de la commission d'inspection soit nécessaire — à ces banques fiscales, les dispenses et exemptions indiquées aux deux premiers paragraphes de l'article 35, à savoir :

— dispense de l'autorisation prévue par l'article 31;

— exemption de désigner un responsable de la banque au sens de l'article 27;

— exemption des dispositions de l'article 26.

Telle est la portée de l'article 35, § 3.

Bien entendu, les banques de données fiscales demeurent soumises à la procédure de la notification (art. 35, § 4).

L'Office de la protection de la vie privée pourra donc exercer son droit de contrôle sur les banques fiscales; par le fait même, il sera toujours possible de prendre les mesures nécessaires pour faire cesser les abus auxquels ces banques pourraient éventuellement donner lieu.

L'autre exception octroyée d'office par le projet concerne les banques de données qui ne sont constituées qu'en vue de l'établissement et la communication aux tiers de statistiques globales et anonymes. Cette exception est le pendant pour le secteur privé de l'exception consacrée à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 2, au profit de l'Institut national de statistique. Cette exemption d'autorisation préalable, de désignation de responsable et d'application de l'article 26 vise en particulier les centres de recherches scientifiques, statistiques ou historiques dont l'activité hautement souhaitable et sans danger

Artikel 35, § 3, betreft twee categorieën van uitzonderingen waarin de wet zelf voorziet.

Vooreerst de fiscale gegevensbanken.

Deze gegevensbanken die bij het Ministerie van Financiën opgericht zijn ter uitvoering van de fiscale wetten, hebben een bijzonder karakter.

a) Over het algemeen bevatten die banken in hoofdzaak gegevens in verband met het vermogen of het beroep. Bovendien komen de behandelde gegevens voor in documenten waarvan de opstelling en de overlegging bij de wet zijn voorgeschreven.

b) De aard, het gebruik en de mededeling van de gegevens die in fiscale gegevensbanken mogen worden opgeslagen, zijn onderworpen aan strenge regelen die hun oorsprong vinden in de belastingwet. Met andere woorden, de huidige rechtsregeling van de fiscale gegevensbanken biedt voldoende waarborgen om te kunnen stellen dat die gegevensbanken als dusdanig geen bedreiging vormen voor het privé-leven.

c) Voorts hebben de fiscale gegevensbanken hoofdzakelijk tot doel de controle van de belastingaangiften te vergemakkelijken en mede daardoor tot een inning van de belasting te komen die juister en billijker is. Indien die gegevensbanken zonder meer aan alle bepalingen van het ontwerp van wet onderworpen worden, kan worden gevreesd dat zij hun rol niet volledig zullen kunnen vervullen.

Het is dan ook geboden aan die fiscale gegevensbanken ambtshalve — dus zonder tussenkomst van de inspectiecommissie — de in de eerste twee paragrafen van artikel 35 vermelde vrijstellingen te verlenen, namelijk :

— vrijstelling van de bij artikel 31 voorgeschreven vergunning;

— vrijstelling ter zake van de aanwijzing van een verantwoordelijk persoon in de zin van artikel 27;

— vrijstelling van het voorschrift van artikel 26.

Dit is de strekking van artikel 35, § 3.

Het is wel verstaan dat de fiscale gegevensbanken onderworpen blijven aan het voorschrift van de kennisgeving (art. 35, § 4).

De Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal bijgevolg op de fiscale gegevensbanken zijn controlebevoegdheid kunnen uitoefenen; het zal dus steeds mogelijk zijn de maatregelen te treffen die nodig blijken om aan de misbruiken, waartoe die gegevensbanken eventueel aanleiding geven, een einde te maken.

De andere uitzondering waarin ambtshalve is voorzien betreft de gegevensbanken die enkel zijn opgericht voor het opmaken en aan derden mededelen van algemene en naamloze statistieken. Deze uitzondering is de tegenhanger voor de particuliere sector van de uitzondering waarin artikel 13, § 2, tweede lid, ten behoeve van het Nationaal Instituut voor de Statistiek voorziet. De vrijstelling van de voorafgaande vergunning en van de aanwijzing van een verantwoordelijk persoon is inzonderheid bedoeld voor de centra voor wetenschappelijk, statistisch of geschiedkundig onderzoek. Hun

pour le droit au respect de la vie privée ne doit pas être entravée par une procédure dont le coût pour les centres intéressés pourrait se révéler fort lourd.

L'avis de l'Office porte sur le respect des droits protégés par le projet de loi et s'attache spécialement aux points repris à l'article 29, § 2, 1^o à 8^o, du projet.

Quant à l'autorisation préalable, elle sera accordée lorsqu'il n'existe aucun motif de craindre une violation du droit au respect de la vie privée ou une discrimination pour la personne concernée. Les critères d'appréciation seront objectifs. Il s'agira principalement de la nature des données traitées par la banque, du but poursuivi et de la diffusion envisagée (cf. art. 32, § 1^{er}, 1^o, 2^o et 4^o).

La décision de la commission sera motivée et dans son appréciation elle tiendra compte de différents facteurs, notamment :

a) l'attitude constatée ou supposée des personnes susceptibles d'être concernées par le système de traitement automatique des données;

b) les besoins du détenteur du système;

c) les mesures de sécurité et de contrôle prises par le détenteur du système afin de prévenir l'utilisation abusive d'informations personnelles ou leur diffusion sans nécessité.

En outre, il sera souhaitable sinon indispensable que dans le cadre de sa mission et au-delà des membres qui le composent, l'Office s'entoure de tous les avis nécessaires avant de prendre ses décisions.

L'autorisation sera assortie d'une réglementation minimale (cfr. art. 32 du projet).

Cette réglementation portera notamment sur la communication des informations aux tiers. La commission tiendra évidemment compte de la législation en vigueur. En matière fiscale notamment, elle veillera à assurer le respect des règles légales et internationales en matière de communication d'information.

Remarquons que le projet dispose que la commission d'inspection pourra, dans son autorisation, déterminer la période au-delà de laquelle des données ne pourront plus être gardées, utilisées ou diffusées (art. 32, § 1^{er}, 6^o).

L'application de ce principe est particulièrement importante en matière de crédit. La commission veillera notamment à ce que les organismes et les entreprises enquêtant sur la solvabilité des particuliers ne puissent indéfiniment faire état de défaillance passagère tels que protêts, mises sous scellés, saisies, etc.

Toute modification touchant aux points réglementés par la commission dans sa décision d'autorisation sera également soumise à l'appréciation de la commission (cfr. art. 32, § 3, du projet).

werkzaamheden zijn zeer dienstig en leveren geen gevaar op voor schending van de persoonlijke levenssfeer. Zij moeten dus niet worden gehinderd door een procedure waarvan de kosten voor hen bezwaarlijk zouden kunnen zijn.

In het advies van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt inzonderheid aandacht besteed aan de punten genoemd in artikel 29, § 2, 1^o tot 8^o, van het ontwerp.

De voorafgaande vergunning wordt verleend als er geen reden is om de schending te vrezen van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer of voor een discriminatie ten opzichte van de betrokkene. De beoordelingsmaatstaven zullen objectief zijn, inzonderheid de aard van de door de bank behandelde gegevens, het nagestreefde doel en de verspreiding die aan de informatie zal worden gegeven (zie art. 32, § 1, 1^o, 2^o en 4^o).

De beslissing van de commissie moet met redenen zijn omkleed en in haar beoordeling moet zij rekening houden met onderscheiden factoren, inzonderheid :

a) de vastgestelde of veronderstelde houding van de personen die binnen het bereik kunnen vallen van een systeem van automatische gegevensverwerking;

b) de behoeften van de houder van het systeem;

c) de veiligheids- en controlemaatregelen die door de houder van het systeem zijn genomen om wederrechtelijk gebruik of nodeuze verspreiding van personele informaties te voorkomen.

Bovendien is het wenselijk en zelfs onontbeerlijk, dat de Dienst alvorens hij in het raam van zijn opdracht beslissingen neemt, ook buiten de kring van zijn leden alle dienstige adviezen inwint.

De vergunning houdt nadere regeling in van een beperkt aantal punten (zie art. 32 van het ontwerp).

Deze regeling betreft onder meer de mededeling van de informatie aan derden. De Commissie zal daarbij uiteraard rekening houden met de bestaande wettelijke voorzieningen. Inzonderheid in fiscale zaken zal zij toezien op de eerbiediging van de nationale en internationale voorschriften ter zake van de mededeling van informaties.

Laten wij opmerken dat het ontwerp aan de inspectiecommissie de bevoegdheid verleent om de tijd vast te stellen gedurende welke de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid (art. 32, § 1, 6^o).

De toepassing van dit beginsel is vooral belangrijk op het gebied van de kredietverlening. De commissie zal er onder meer op toezien dat instellingen of ondernemingen die nasporingen doen omtrent de kredietwaardigheid van particulieren, niet op onbeperkte wijze staat kunnen maken van een tijdelijk in gebreke blijven, zoals een protest, verzegeling, inbeslagneming, enz.

Iedere wijziging omtrent welke de commissie in haar vergunningsbeslissing voorwaarden heeft gesteld, moet eveneens aan de commissie ter beoordeling worden onderworpen (zie art. 32, § 3, van het ontwerp).

La commission a une mission permanente de contrôle. Si des violations du droit au respect de la vie privée ou des discriminations résultant de l'usage de la banque de données sont dénoncées, la commission peut imposer de nouvelles conditions d'exploitation du système de traitement automatique des données. Au cas où il s'avère impossible de faire cesser lesdites violations ou discriminations par d'autres moyens, la commission peut interdire l'utilisation de la banque, même si l'autorisation a déjà été accordée et même si les conditions permettant d'établir ladite banque sur simple notification existaient (cfr. art. 33 du projet). Insistons toutefois sur le caractère facultatif de cette nouvelle intervention de la commission d'inspection. Il va de soi en effet que ladite commission pourrait parfaitement maintenir l'autorisation telle quelle en tenant compte du bien-fondé du but poursuivi par la banque de données nonobstant la violation inhérente au respect du droit à la vie privée qu'elle constitue de par son fonctionnement.

Pour l'accomplissement de sa mission, l'Office de protection de la vie privée dispose d'un pouvoir d'investigation auprès des détenteurs de banques de données, qu'elles relèvent du secteur public ou du secteur privé. Toute personne énumérée à l'article 13, § 1^{er}, ou désignée conformément à l'article 27 du projet est tenue de fournir à l'Office toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

L'Office lui-même peut entendre les détenteurs et responsables de banques de données, des témoins éventuels et requérir le concours d'experts (cfr. art. 38).

L'Office pourra également commissionner des agents aux fins de rechercher les infractions visées par les articles 42, 43 et 51 (cfr. art. 45 du projet).

Chaque année, l'Office de protection fera rapport aux Chambres législatives. Ce rapport sera publié au *Moniteur belge*. L'Office y évoquera son activité, relèvera les cas d'abus qu'elle aura eu à connaître au cours de l'année écoulée, précisera sa jurisprudence en matière d'autorisation et de notification, dégagera les préceptes de déontologie applicables au personnel informaticien, etc. Il contiendra également un rapport financier détaillé et des comptes sociaux précis relatifs à l'utilisation des contributions reçues des requérants.

Indépendamment de son rapport annuel, l'Office notifiera aux détenteurs de banques de données les observations qu'il croit devoir leur adresser. Il pourra aussi s'enquérir des suites réservées par les intéressés aux observations formulées.

Les articles 41 à 46 du projet ont trait aux sanctions pénales. Le projet érige notamment en infraction le fait de tenir une banque de données sans y avoir été autorisé ou sans l'avoir notifié à la commission d'inspection. Il punit également le refus de fournir des renseignements et la communication de renseignements inexacts dans le cadre de l'obligation imposée par l'article 26 du projet. Il réprime aussi les agissements de celui qui hors les cas où il y est autorisé par la loi, la réglementation de la commission d'inspection ou la

De la commission a une taak van voortdurend toezicht. Indien bij haar schendingen van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer of discriminaties uit hoofde van het houden van een gegevensbank worden aangeklaagd, kan zij voor de exploitatie van het systeem van automatische gegevensverwerking nieuwe voorwaarden stellen. Indien het onmogelijk blijkt de schendingen of discriminaties door andere middelen te doen ophouden, kan de commissie het gebruik van de bank verbieden, zelfs indien de vergunning reeds is verleend en zelfs indien de voorwaarden aanwezig zijn waaronder een bank door een gewone kennisgeving kan worden opgericht (zie art. 33 van het ontwerp). Het moet echter worden onderstreept dat de inspectiecommissie bij dit nieuw optreden vrij is. Zij kan gewoon de vergunning laten zoals zij was, ervan uitgaande dat het doel dat door de gegevensbank wordt nagestreefd opweegt tegen het gevaar van schending van de persoonlijke levenssfeer aan haar werking verbonden.

De Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer kan voor het vervullen van zijn opdracht nasporingen doen bij de houders van gegevensbanken die zowel onder de overheidssector als onder de particuliere sector ressorteren. Alle personen genoemd in artikel 13, § 1, of die overeenkomstig artikel 27 van het ontwerp zijn aangewezen, zijn verplicht aan de Dienst alle inlichtingen te verstrekken die voor het vervullen van zijn taak dienstig zijn.

De Dienst zelf kan de houders, de verantwoordelijke personen en getuigen horen en de medewerking van deskundigen vorderen (zie art. 38).

De Dienst kan ook ambtenaren aanstellen met bevoegdheid om de misdrijven bedoeld in de artikelen 42, 43 en 51 op te sporen (zie art. 45 van het ontwerp).

Ieder jaar brengt de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer verslag uit aan de Wetgevende Kamers. Dit verslag wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. De Dienst geeft daarin een overzicht van zijn werkzaamheden, haalt de gevallen van misbruik aan waarvan hij in het verlopen jaar kennis heeft gekregen, preciseert zijn rechtspraak op het gebied van de vergunningen en kennisgevingen, ontwikkelt de deontologische regels voor het automatiseringspersoneel, enz. Daarin komt eveneens een financieel verslag voor alsmede de rekening over het gebruik van de retributies door de verzoekers gestort.

Onafhankelijk van zijn jaarverslag geeft de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan de houders van gegevensbanken kennis van de opmerkingen die hij meent tot hen te moeten richten. Hij kan eveneens navraag doen omtrent het gevolg dat aan die opmerkingen is gegeven.

De artikelen 41 tot 46 van het ontwerp betreffen de strafbepalingen. Straffbaar wordt gesteld het houden van een gegevensbank zonder daartoe vergunning te hebben verkregen of zonder daarvan kennis te hebben gegeven aan de inspectiecommissie. Straffbaar is eveneens de weigering om inlichtingen te verstrekken en de mededeling van onjuiste inlichtingen in verband met de verplichting opgelegd door artikel 26 van het ontwerp. Gestraft worden ook de handelingen van hem die buiten de gevallen waarin hij daartoe

déontologie professionnelle, a sciemment sorti, fait ou laissé sortir d'une banque des informations relatives à la vie privée des personnes mentionnées dans la banque. Ces agissements qui sont indiscutablement graves ne tombent pas sous le coup des lois pénales puisque les données étant des choses immatérielles, les dispositions réprimant le vol comme le détournement ne leur sont pas applicables.

L'article 47 a trait à un souci de sauvegarde en cas de guerre ou d'occupation du territoire national. Le Gouvernement considère qu'il est indispensable de permettre au Roi de prendre les dispositions nécessaires afin d'assurer la destruction des banques de données stratégiquement importantes ou susceptibles d'être utilisées par l'ennemi à l'encontre des ressortissants nationaux.

**

Les articles 48 à 51 ont trait aux dispositions transitoires et l'article 53 règle la mise en vigueur des chapitres II et III de la loi.

L'article 52 stipule que les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la loi.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement soumet à vos délibérations.

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN

door een wet, de door de inspectiecommissie vastgestelde regelingen, dan wel uit hoofde van de beroepsdeontologie gerechtigd is, wetens informaties betreffende de persoonlijke levenssfeer van de in de bank vermelde personen heeft gelicht, doen lichten of laten lichten. Deze handelingen, die onbetwistbaar ernstig zijn, vallen niet onder het voorschrift van de strafwetten aangezien de gegevens onlichamelijke zaken zijn en de bepalingen tot bestraffing van de diefstal of van de verduistering daarop geen toepassing vinden.

Artikel 47 voorziet in een vrijwaringsmaatregel in geval van oorlog of bezetting van het grondgebied. De Regering acht het noodzakelijk aan de Koning de bevoegdheid toe te kennen om de vernietiging te gelasten van gegevensbanken die een strategisch belang hebben of door de vijand tegen eigen onderdanen kunnen worden gebruikt.

**

De artikelen 48 tot 51 betreffen de overgangsbepalingen en artikel 53 regelt de inwerkingstelling van de hoofdstukken II en III van de wet.

Artikel 52 schrijft voor dat de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, toepasselijk zijn op de door de wet omschreven misdrijven.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, de strekking van het ontwerp van wet dat de Regering u ter beraadslaging voorlegt.

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Les écoutes et prises de vues illicites

ARTICLE 1^{er}

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré ou fait enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne;

2^o Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque et sans leur accord, a observé ou fait observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public, recueilli ou fait recueillir des images de ces personnes;

3^o Celui qui a placé ou fait placer un appareil quelconque dans le but de commettre l'une des infractions prévues sub 1^o et 2^o.

ART. 2

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 1^o, a divulgué à un tiers une conversation ou une communication écoutée ou enregistrée en infraction à cette disposition, ou qui a tiré profit de cette infraction;

2^o Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 2^o, a porté à la connaissance d'un tiers les observations faites ou les images recueillies en infraction à cette disposition, ou qui a tiré profit de cette infraction.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Afluisteren en bespieden

ARTIKEL 1

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o Hij die een particulier gesprek of een particuliere mededeling met behulp van enig toestel afluistert, doet afluisteren, opneemt of doet opnemen zonder de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of bij die mededeling zijn betrokken;

2^o Hij die, zonder hun toestemming, personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, met behulp van enig toestel bespiedt of doet bespieden, of van hen beelden opneemt of doet opnemen;

3^o Hij die met het doel om de onder 1^o en 2^o omschreven misdrijven te plegen, enig toestel opstelt of doet opstellen.

ART. 2

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot twintigduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o Hij die, zonder de toestemming van de personen in artikel 1, 1^o, bedoeld, aan een ander de inhoud bekendmaakt van een gesprek of mededeling, afgeluisterd of opgenomen met overtreding van die bepaling of uit die overtreding voordeel haalt;

2^o Hij die, zonder de toestemming van de personen in artikel 1, 2^o, bedoeld, aan een ander kennis geeft van de waarnemingen of beelden, verkregen met overtreding van die bepaling of uit die overtreding voordeel haalt.

ART. 3

Les peines prévues aux articles 1^{er}, 2, 5 et 6 sont doublées si une nouvelle infraction à l'un de ces articles est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée, et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

ART. 4

La confiscation des appareils ou ensembles d'appareils ayant servi à commettre une des infractions prévues aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celle des enregistrements et des images recueillis illicitement est prononcée en cas de condamnation.

La confiscation est prononcée même si la propriété des appareils ou ensembles d'appareils n'appartient pas au condamné.

Le juge peut en outre ordonner la destruction des enregistrements et des images recueillis illicitement.

ART. 5

L'article 1^{er}, 1^o, n'est pas applicable à celui qui, étant chargé de l'entretien ou de la surveillance d'un réseau téléphonique, public ou privé, a, dans l'exercice de ses fonctions, écouté une communication pour s'assurer du bon fonctionnement de la liaison.

Celui qui révèle l'existence ou le contenu d'une telle communication est puni d'un emprisonnement de deux mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement, hors le cas où il est appelé en justice et le cas où la loi l'oblige à cette révélation.

ART. 6

Lorsqu'il existe une menace imminente susceptible d'engendrer des violences contre des personnes ou des biens, ou lorsqu'il existe une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage, le Ministre de la Justice, ou le Ministre de l'Intérieur ou le Ministre de la Défense nationale, peut, conjointement avec le Premier Ministre, accorder des dérogations aux articles 1^{er} et 2, à des agents de services déterminés relevant de son autorité.

Ces dérogations doivent faire l'objet d'un ordre écrit et motivé qui est communiqué, pour information, soit au procureur général près la cour d'appel du ressort où l'ordre est exécuté, soit à l'auditeur général près la cour militaire.

Ces dérogations sont accordées pour une période maximum de trois mois et sont renouvelables.

Les agents visés à l'alinéa premier qui ont recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées sont

ART. 3

De straffen gesteld in de artikelen 1, 2, 5 en 6 worden verdubbeld indien een van die artikelen opnieuw overtreden wordt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens een van die misdrijven, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 4

In geval van veroordeling wordt de verbeurdverklaring uitgesproken van de toestellen of combinaties van toestellen die tot het plegen van een misdrijf als bedoeld in de artikelen 1 en 2 hebben gediend, alsook van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden.

De verbeurdverklaring wordt uitgesproken zelfs indien de toestellen of de combinaties van toestellen niet het eigendom van de veroordeelde zijn.

De rechter kan bovendien de vernietiging van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden gelasten.

ART. 5

Artikel 1, 1^o, is niet toepasselijk op personen belast met het onderhoud van of het toezicht op een openbaar of particulier telefoonnet, die in de uitoefening van hun taak een mededeling besluisteren om zich van de goede werking van de verbinding te vergewissen.

Hij die het bestaan of de inhoud van zodanige mededeling bekendmaakt buiten het geval dat hij geroepen wordt om in rechte getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hem tot die bekendmaking verplicht, wordt gestraft met gevangenisstraf van twee maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend tot veertigduizend frank of met een van die straffen alleen.

ART. 6

In geval van onmiddellijke dreiging waaruit geweld tegen personen of goederen kan ontstaan, of van dringende noodzaak inzake contraspionage kan de Minister van Justitie of de Minister van Binnenlandse Zaken of de Minister van Landsverdediging, gezamenlijk met de Eerste Minister, aan ambtenaren van bepaalde diensten onder zijn gezag, afwijkingen van de artikelen 1 en 2 toestaan.

Deze afwijkingen worden toegestaan bij een schriftelijk, met redenen omkleed bevel, dat voor kennisneming wordt meegedeeld, hetzij aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waarin het bevel wordt uitgevoerd, hetzij aan de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof.

De afwijkingen gelden voor ten hoogste drie maanden en kunnen worden hernieuwd.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren die informatie opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, wor-

punis d'un emprisonnement de deux mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Sont punis des mêmes peines les supérieurs hiérarchiques qui auraient fait rechercher des informations à des fins autres que celles qui sont prévues à l'alinéa premier ou qui auraient utilisé ou divulgué les informations ainsi recueillies.

ART. 7

§ 1^{er}. Un article 88bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Article 88bis. — Le juge d'instruction pourra, soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des télégraphes et des téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes, si cette mesure est ordonnée par la chambre du conseil, pour autant que le fait dont le juge est saisi soit de nature à entraîner un emprisonnement dont le maximum est de cinq ans ou une peine plus forte et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» L'ordonnance de la chambre du conseil, rendue sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles sur lesquelles la mesure est motivée.

» Cette mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours, à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution par le juge. La chambre du conseil pourra en ordonner la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» Si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire, la chambre du conseil pourra en ordonner le renouvellement. L'ordonnance spécifiera les circonstances nouvelles et graves sur lesquelles la décision est motivée.

» Le juge d'instruction fait immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel ou sans utilité pour l'instruction. Il est dressé procès-verbal de cette destruction. »

§ 2. Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire :

« Article 44bis. — L'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts pourront soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des télégraphes et des téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes, si cette mesure est ordonnée par la commission judiciaire, pour autant que le fait dont ils sont saisis soit de nature à entraîner un emprisonnement dont le maximum est de cinq ans ou une peine plus for-

den gestraft met gevangenisstraf van twee maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend tot veertigduizend frank of met een van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen worden gestraft de hiërarchische meerderen die informatie doen opsporen voor andere doeleinden dan die gesteld in het eerste lid, of die aldus verkregen informatie gebruiken of bekendmaken.

ART. 7

§ 1. Een artikel 88bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van strafvordering ingevoegd :

« Artikel 88bis. — De onderzoeksrechter kan particuliere gesprekken en particuliere mededelingen doen af luisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van telegrafie en telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits die maatregel door de raadkamer wordt gelast voor zover het aangebrachte feit een gevangenisstraf met een strafmaximum van vijf jaar of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan de dag te brengen.

» De beschikking van de raadkamer, die op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings gehoord, wordt gegeven, omschrijft de ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen.

» Die maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de rechter wordt ten uitvoer gelegd. De raadkamer kan die termijn met acht dagen verlengen.

» Maken nieuwe ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk, dan kan de raadkamer hem andermaal gelasten. De beschikking omschrijft de nieuwe ernstige omstandigheden waarop de beslissing is gegrond.

» De onderzoeksrechter doet de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen of voor het onderzoek niet dienstig zijn, onmiddellijk vernietigen. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt. »

§ 2. Een artikel 44bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging ingevoegd :

« Artikel 44bis. — De auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs en de substituut-krijgsauditeurs kunnen particuliere gesprekken en particuliere mededelingen doen af luisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van telegrafie en telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits die maatregel door de gerechtelijke commissie wordt gelast voor zover het aangebrachte feit een gevangenisstraf met een straf-

te et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» L'ordonnance de la commission judiciaire spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles sur lesquelles la mesure est motivée.

» Cette mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours à partir de la date à laquelle elle est mise à exécution par l'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts. La commission judiciaire pourra en ordonner la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» Si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire, la commission judiciaire pourra en ordonner le renouvellement. L'ordonnance spécifiera les circonstances nouvelles et graves sur lesquelles la décision est motivée.

» L'auditeur général ou l'auditeur militaire fait immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel ou sans utilité pour l'instruction. Il est dressé procès-verbal de cette destruction. »

ART. 8

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres :

1° réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention sur base de quelque contrat que ce soit, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre l'une des infractions prévues à l'article 1^{er};

2° réglementer le placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi que la publicité les concernant.

ART. 9

Les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 8 sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Les peines prévues à l'alinéa précédent sont doublées si une nouvelle infraction visée à cet alinéa est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

ART. 10

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques, par le Ministre des Communications ou par le Ministre qui a les Postes, Télégraphes

maximum van vijf jaar of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan de dag te brengen.

» De beschikking van de gerechtelijke commissie omschrijft de ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen.

» Die maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs of de substituut-krijgsauditeurs wordt ten uitvoer gelegd. De gerechtelijke commissie kan die termijn met acht dagen verlengen.

» Maken nieuwe ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk, dan kan de gerechtelijke commissie hem andermaal gelasten. De beschikking omschrijft de nieuwe ernstige omstandigheden waarop de beslissing is gegrond.

» De auditeur-generaal of de krijgsauditeur doet de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen of voor het onderzoek niet dienstig zijn, onmiddellijk vernietigen. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt. »

ART. 8

De Koning kan bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit :

1° regels stellen met betrekking tot de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuur, het onder zich hebben op grond van welke overeenkomst ook, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 omschreven misdrijf kan worden gepleegd;

2° regels stellen met betrekking tot de opstelling van die toestellen of combinaties van toestellen en tot de desbetreffende reclame.

ART. 9

Overtreding van de bepalingen van de krachtens artikel 8 uitgevaardigde koninklijke besluiten, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen.

De in het vorige lid gestelde straffen worden verdubbeld indien een misdrijf in dat lid bedoeld, opnieuw wordt gepleegd binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens zodanig misdrijf dat in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 10

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe van de Minister van Economische Zaken, van de Minister van Verkeerswezen of van de Minister tot wiens bevoegdheid de

et Téléphones dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées à l'article 9.

Les agents commissionnés en vertu de l'alinéa précédent exercent les pouvoirs décrits à l'article 11 sous la surveillance du procureur général.

ART. 11

Les personnes visées à l'article 10 peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer, pendant les heures d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° procéder à cette occasion à toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à leurs recherches et constatations.

Dès qu'elles en sont requises par les agents visés à l'article 10, les autorités de police et de gendarmerie leur prêtent main-forte.

ART. 12

Toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes visées à l'article 10 est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE II

Les banques de données

SECTION 1

Champ d'application

ART. 13

§ 1^{er}. Sont soumises aux dispositions des chapitres II et III les banques de données établies en Belgique, contenant des indications relatives à des personnes physiques ou morales belges ou étrangères et gérées pour compte propre ou pour compte d'autrui :

- a) par des personnes physiques;
- b) par des personnes morales de droit privé;
- c) par des personnes morales de droit public belge ainsi que par des organismes publics étrangers.

Toutefois, les dispositions des chapitres II et III ne s'appliquent pas :

1° aux banques de données contenant des indications qui se rapportent à des personnes morales et qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou qui est assurée par la personne morale elle-même;

Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie behoren, aanstelling hebben gekregen, bevoegd om de in artikel 9 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal dat geldt als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

De ambtenaren die overeenkomstig het vorige lid aanstelling hebben gekregen, oefenen de in artikel 11 bepaalde bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

ART. 11

De in artikel 10 genoemde personen kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de vervulling van hun taak nodig is;

2° te dier gelegenheid alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor hun opsporingen en vaststellingen nodig zijn, doen vertonen, en die in beslag nemen.

De politie en de rijkswacht bieden de sterke arm, wanneer zij daartoe gevorderd worden door de in artikel 10 genoemde ambtenaren.

ART. 12

Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in artikel 10 genoemde personen wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen.

HOOFDSTUK II

Gegevensbanken

AFDELING 1

Werkingssfeer

ART. 13

§ 1. De bepalingen van de hoofdstukken II en III zijn toepasselijk op de in België gevestigde gegevensbanken met gegevens betreffende Belgische of buitenlandse natuurlijke personen of rechtspersonen die voor eigen rekening of voor andermans rekening worden beheerd door :

- a) natuurlijke personen;
- b) privaatrechtelijke rechtspersonen;
- c) Belgische publiekrechtelijke rechtspersonen of buitenlandse openbare lichamen.

De bepalingen van de hoofdstukken II en III vinden geen toepassing op :

1° gegevensbanken met gegevens betreffende rechtspersonen waarvan de operbaarmaking door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling is voorgeschreven, dan wel door de rechtspersoon zelf geschiedt;

2° à l'Institut national de statistique sauf en ce qui concerne les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

§ 2. Par banque de données, on entend au sens des dispositions des chapitres II et III tout fichier ou registre quelconque établi soit en vue d'un traitement automatique de données soit grâce à un système de traitement automatique de données et qui contient le nom, la raison sociale ou la dénomination, le numéro personnel ou toute autre indication susceptible d'identifier, directement ou indirectement, la personne physique ou morale au sujet de laquelle une donnée a été portée dans la banque de données.

§ 3. Par tiers, on entend au sens des dispositions du chapitre II :

a) en ce qui concerne les personnes reprises sous le § 1^{er}, a) et b), toute personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, autre que la personne qui gère pour compte propre ou pour compte d'autrui la banque de données;

b) en ce qui concerne les personnes reprises sous le § 1^{er}, c), toute personne qui n'est pas placée sous l'autorité directe du responsable de la banque désigné conformément à l'article 27.

SECTION 2

L'Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données

ART. 14

Il est créé un Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données, ci-après dénommé : « l'Office ». L'Office est un organisme autonome doté de la personnalité juridique.

Il est chargé de veiller à ce que les banques de données ne violent pas le droit au respect de la vie privée des personnes mentionnées dans la banque de données et n'aient pas pour but ou pour effet une discrimination à leur égard.

L'Office comprend une commission d'inspection et un conseil de surveillance.

Dans l'exercice des pouvoirs attribués à l'Office en tant que tel par le présent article ainsi que par les articles 28, 29, 30, 34, 37 à 40 et 45, les membres de la commission d'inspection et du conseil de surveillance délibèrent en commun sous la présidence du premier président du conseil de surveillance.

Le pouvoir de représenter l'Office en tant que tel, à l'égard des tiers et en justice, appartient conjointement aux

2° het Nationaal Instituut voor de statistiek, behoudens wat betreft de koninklijke besluiten tot uitvoering van artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

§ 2. Onder gegevensbank wordt in de zin van de bepalingen van de hoofdstukken II en III verstaan, elk bestand of register van welke aard ook dat met het oog op een automatische verwerking van gegevens of met behulp van een systeem van automatische verwerking van gegevens is aangelegd en waarin de naam, de handelsnaam of benaming, het persoonsnummer of enige andere vermelding is opgenomen waardoor een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, omtrent wie een gegeven in de gegevensbank voorkomt, rechtstreeks of onrechtstreeks kan worden geïdentificeerd.

§ 3. Onder derde wordt in de zin van de bepalingen van hoofdstuk II verstaan :

a) wat de personen betreft bedoeld onder § 1, a) en b), ieder natuurlijk persoon of privaatrechtelijk of publiekrechtelijk rechtspersoon, buiten degene die voor eigen rekening of voor andermans rekening een gegevensbank beheert;

b) wat de personen betreft bedoeld onder § 1, c), ieder persoon die niet onder het rechtstreeks gezag staat van degene die voor de bank verantwoordelijk is, aangewezen overeenkomstig artikel 27.

AFDELING 2

Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken

ART. 14

Er wordt een Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken ingesteld, hierna « de Dienst » te noemen. De Dienst is een zelfstandige instelling met rechtspersoonlijkheid.

Hij ziet erop toe dat de gegevensbanken geen afbreuk doen aan het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de in de gegevensbank vermelde personen en dat het houden ervan, te hunnen opzichte, geen discriminatie tot doel of ten gevolge heeft.

De Dienst bestaat uit een inspectiecommissie en een raad van toezicht.

In de uitoefening van de bevoegdheden die aan de Dienst als zodanig door dit artikel, alsmede door de artikelen 28, 29, 30, 34, 37 tot 40 en 45 zijn toegekend, beraadslagen en besluiten de leden van de inspectiecommissie en van de raad van toezicht gemeenschappelijk, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van de raad van toezicht.

De bevoegdheid om de Dienst als zodanig jegens derden en in rechte te vertegenwoordigen behoort aan de eerste

premiers présidents du conseil de surveillance et de la commission d'inspection. En ce qui concerne respectivement le conseil de surveillance et la commission d'inspection, ce pouvoir appartient conjointement à leurs premier président et président.

Le conseil de surveillance connaît en appel des décisions rendues par la commission d'inspection.

L'Office détermine le cadre du personnel administratif nécessaire à l'accomplissement de la mission de l'Office en tant que tel ainsi que de la commission d'inspection et du conseil de surveillance. L'Office nomme et révoque les membres de ce personnel.

L'Office établit un règlement d'ordre intérieur déterminant notamment le mode de délibération en commun de la commission d'inspection et du conseil de surveillance ainsi que la tenue des registres prescrits par les articles 30 et 34.

Ce règlement est approuvé par le Roi et publié au *Moniteur belge*.

ART. 15

§ 1^{er}. La commission d'inspection est composée de deux chambres.

Chacune de ces deux chambres est composée d'un président et de deux membres.

Ils sont nommés tous les huit ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur une liste de candidats en nombre triple de celui des mandats à pourvoir présentée alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat à la représentation proportionnelle des groupes politiques, sur proposition des commissions réunies de la Justice, de l'Intérieur et des Affaires économiques.

Le président le plus ancien portera le titre de premier président.

§ 2. Un règlement d'ordre intérieur délibéré en séance plénière de la commission d'inspection détermine notamment la composition des chambres, la dévolution des affaires à chaque chambre, l'inscription au rôle, les congés, le mode de votation ainsi que le fonctionnement des services administratifs. Ce règlement est approuvé par le Roi et publié au *Moniteur belge*.

§ 3. La commission d'inspection arrête son règlement de procédure qui doit assurer aux intéressés les garanties nécessaires pour la défense de leurs intérêts. Ce règlement est approuvé par le Roi et est publié au *Moniteur belge*. Toute décision de la commission est susceptible de recours devant le conseil de surveillance dans un délai de trente jours à dater de la signification de la décision aux intéressés, de l'indication de la décision au registre institué par l'article 34 ou de la publication de la décision au *Moniteur belge*.

voorzitters van de raad van toezicht en van de inspectiecommissie gezamenlijk. Voor de raad van toezicht en de inspectiecommissie komt die bevoegdheid respectievelijk toe aan ieders eerste voorzitter en voorzitter gezamenlijk.

De raad van toezicht neemt kennis van het beroep dat tegen beslissingen van de inspectiecommissie wordt ingesteld.

De Dienst stelt de formatie vast van het administratief personeel dat nodig is voor de uitvoering van de opdracht van de Dienst als zodanig, alsmede van de inspectiedienst en van de raad van toezicht. De Dienst benoemt en ontslaat de leden van dat personeel.

De Dienst stelt een huishoudelijk reglement vast dat inzonderheid de wijze bepaalt waarop de inspectiecommissie en de raad van toezicht gemeenschappelijk beraadslagen en besluiten, alsmede de wijze waarop de bij artikelen 30 en 34 voorgeschreven registers worden gehouden.

Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Koning en wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 15

§ 1. De inspectiecommissie omvat twee kamers.

Iedere kamer bestaat uit een voorzitter en twee leden.

Zij worden om de acht jaar door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit benoemd uit een lijst van driemaal zoveel kandidaten als er mandaten te begeven zijn, die beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat naar evenredige vertegenwoordiging van de politieke groeperingen worden voorgedragen, op voorstel van de verenigde commissies voor de Justitie, voor de Binnenlandse Zaken en voor de Economische Zaken.

De oudste voorzitter voert de titel van eerste voorzitter.

§ 2. Een in voltallige zitting van de inspectiecommissie overlegd huishoudelijk reglement regelt onder meer: de samenstelling van de kamers, de toedeling van de zaken aan iedere kamer, de inschrijving op de rol, het verlof, de wijze van stemmen, alsmede de werkwijze van de administratieve diensten. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Koning en wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. De inspectiecommissie stelt een procedureregeling vast, die aan de betrokkenen de nodige waarborg moet bieden voor de verdediging van hun belangen. Die regeling behoeft de goedkeuring van de Koning en wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Tegen de beslissingen van de inspectiecommissie kan bij de raad van toezicht beroep worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de dag van de betekening van de beslissing aan de betrokkenen, van de vermelding van de beslissing in het register waarvan sprake is in artikel 34 of van de bekendmaking van de beslissing in het *Belgisch Staatsblad*.

L'appel devant le conseil de surveillance n'est pas suspensif de la décision intervenue.

§ 4. Les décisions de la commission d'inspection qui intéressent la généralité des citoyens sont publiées au *Moniteur belge*.

ART. 16

§ 1^{er}. Le conseil de surveillance est composé de deux chambres.

Chacune de ces deux chambres est composée d'un président et de deux membres.

Ils sont nommés tous les huit ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur une liste de candidats en nombre triple de celui des mandats à pourvoir, présentée alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat à la représentation proportionnelle des groupes politiques, sur proposition des commissions réunies de la Justice, de l'Intérieur et des Affaires économiques.

Le président le plus ancien portera le titre de premier président.

§ 2. L'article 15, § 2, est applicable au conseil de surveillance.

§ 3. Le conseil de surveillance arrête son règlement de procédure qui doit assurer aux intéressés les garanties nécessaires pour la défense de leurs intérêts. Ce règlement est approuvé par le Roi et est publié au *Moniteur belge*.

§ 4. Les décisions du conseil de surveillance qui intéressent la généralité des citoyens sont publiées au *Moniteur belge*.

ART. 17

§ 1^{er}. Les membres de l'Office ne peuvent être en même temps membres de l'une des Chambres législatives ni de la Cour des comptes, ni du Conseil d'Etat.

§ 2. Nonobstant les dispositions de l'article 293 du Code judiciaire, les fonctions de l'ordre judiciaire sont compatibles avec l'exercice du mandat de membre de l'Office.

§ 3. Nonobstant l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 87 du 5 février 1935 relatif aux cumuls en matière de fonctions et d'emplois publics, l'exercice de fonctions dans une administration de l'Etat ou les établissements publics dépendant de l'Etat est compatible avec l'exercice du mandat de membre de l'Office.

L'exercice de ce mandat n'est toutefois pas compatible avec la qualité d'agent des services visés par l'article 6.

Het bij de raad van toezicht ingestelde beroep heeft ten aanzien van de beslissing geen opschortende werking.

§ 4. De beslissingen van de inspectiecommissie die van belang zijn voor de gezamenlijke burgers, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 16

§ 1. De raad van toezicht omvat twee kamers.

Iedere kamer bestaat uit een voorzitter en twee leden.

Zij worden om de acht jaar door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit benoemd uit een lijst van driemaal zoveel kandidaten als er mandaten te begeven zijn, die beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat naar evenredige vertegenwoordiging van de politieke groeperingen worden voorgedragen, op voorstel van de verenigde commissies voor de Justitie, voor de Binnenlandse Zaken en voor de Economische Zaken.

De oudste voorzitter voert de titel van eerste voorzitter.

§ 2. Artikel 15, § 2, is op de raad van toezicht van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van toezicht stelt een procedureregeling vast die aan de betrokkenen de nodige waarborg moet bieden voor de verdediging van hun belangen. Die regeling behoeft de goedkeuring van de Koning en wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 4. De beslissingen van de raad van toezicht die van belang zijn voor de gezamenlijke burgers, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 17

§ 1. De leden van de Dienst kunnen niet tegelijk lid zijn van een van de Wetgevende Kamers, van het Rekenhof of van de Raad van State.

§ 2. Niettegenstaande het bepaalde in artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek zijn de ambten van de rechterlijke orde verenigbaar met de uitoefening van het mandaat van lid van de Dienst.

§ 3. Niettegenstaande artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 87 van 5 februari 1935 betreffende de cumulatie inzake openbare ambten en bedieningen, is de uitoefening van een ambt in een bestuur van de Staat of in van de Staat afhankende openbare lichamen verenigbaar met de uitoefening van het mandaat van lid van de Dienst.

De uitoefening van dat mandaat is evenwel niet verenigbaar met de hoedanigheid van ambtenaar van de in artikel 6 bedoelde diensten.

§ 4. Les membres de l'Office ne peuvent à la fois être membre du conseil de surveillance et de la commission d'inspection.

§ 5. Il leur est interdit, sous peine d'être réputé démissionnaire, de gérer pour compte propre ou pour compte d'autrui, soit par eux-mêmes, soit sous le nom de leur conjoint, soit par toute autre personne interposée, une banque de données ou d'en être responsable au sens de l'article 27 de la présente loi.

§ 6. Pendant une période de cinq ans à dater de la cessation de leurs fonctions, il leur est interdit d'exercer directement ou indirectement toute activité liée à l'objet du chapitre II de la présente loi.

ART. 18

Le traitement des premiers présidents et présidents ainsi que les jetons de présence alloués aux membres de l'Office sont fixés par le Roi.

ART. 19

Le statut ainsi que les traitements, allocations, indemnités, augmentations et pensions du personnel administratif de l'Office en tant que tel, du conseil de surveillance et de la commission d'inspection sont fixés conformément à la réglementation du statut des agents de l'Etat.

ART. 20

Les frais de premier établissement et de fonctionnement de l'Office pendant les deux premiers exercices sont avancés par l'Etat.

Sur proposition de l'Office, le Roi détermine la rémunération à percevoir par l'Office pour l'examen des demandes d'avis, d'autorisation et de notification prévues par les articles 29, 31, 32, 33 et 35 ainsi que des recours exercés contre les décisions rendues.

L'excédent des frais de fonctionnement de l'Office, déduction faite du produit des droits perçus par application de l'alinéa précédent, est supporté, de la manière et dans la mesure fixées par le Roi, par les personnes qui gèrent pour compte d'autrui les banques de données portées sur les registres institués par les articles 30 et 34 ainsi que sur l'annexe au registre prévue par l'article 35, § 4.

Pour faire face aux frais prévus à l'alinéa 1^{er}, le taux de la contribution des dix premières années comptera une fraction spéciale réservée à cet effet.

Les personnes qui gèrent pour compte propre ou pour compte d'autrui les banques de données doivent verser leur contribution à l'Office dans le délai d'un mois suivant la notification faite par l'Office.

§ 4. De leden van vorengenoemde Dienst mogen niet tegelijk lid zijn van de raad van toezicht en van de inspectie commissie.

§ 5. Op straffe als ontslagnemend te worden beschouwd is het hun verboden voor eigen rekening of voor andermans rekening, in eigen persoon, op naam van de echtgenoot of door een tussenpersoon, een gegevensbank te beheren of ervoor verantwoordelijk te zijn in de zin van artikel 27 van deze wet.

§ 6. Het is hun verboden binnen vijf jaar te rekenen van het einde van hun opdracht, middellijk of onmiddellijk enige werkzaamheid uit te oefenen in verband met het onderwerp van hoofdstuk II van deze wet.

ART. 18

De wedde van de eerste voorzitters en van de voorzitters, alsmede de presentiegelden die aan de leden van de Dienst worden toegekend, worden door de Koning vastgesteld.

ART. 19

De rechtspositie, alsmede de wedden, toelagen, vergoedingen en verhogingen en het pensioen van het administratief personeel van de Dienst als zodanig, van de inspectiecommissie en van de raad van toezicht worden vastgesteld overeenkomstig de regelen van het statuut van het rijkspersoneel.

ART. 20

De kosten van eerste vestiging en voor de werking van de Dienst gedurende de eerste twee dienstjaren, worden door de Staat voorgeschoten.

De Koning stelt, op voorstel van de Dienst, de vergoeding vast die deze int voor het onderzoek van de aanvragen om advies of om vergunning, en van de kennisgevingen bedoeld in de artikelen 29, 31, 32, 33 en 35, alsmede voor de behandeling van het beroep dat tegen de beslissingen wordt ingesteld.

De kosten voor de werking van de dienst na aftrek van het bedrag van de rechten die volgens het vorige lid worden geïnd, komen in de mate en op de wijze door de Koning bepaald, ten laste van de personen die voor eigen rekening of voor andermans rekening gegevensbanken beheren die zijn ingeschreven in de registers ingesteld bij de artikelen 30 en 34, alsmede in de bijlagen van het register bedoeld bij artikel 35, § 4.

Voor het bestrijden van de uitgaven waarvan sprake is in het eerste lid, wordt de bijdrage gedurende de eerste tien jaren met een bijkomend bedrag vermeerderd.

De personen die voor eigen rekening of voor andermans rekening een gegevensbank beheren, moeten hun bijdragen in de kosten van de Dienst storten binnen een maand na de kennisgeving door de Dienst.

ART. 21

Sans préjudice de citer devant le juge compétent, le recouvrement des sommes dues à titre de contribution peut avoir lieu par voie de contrainte à la diligence de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines et selon la procédure organisée par le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

SECTION 3

Principes généraux

ART. 22

Une banque de données ne peut pas violer le droit au respect de la vie privée des personnes mentionnées dans la banque.

ART. 23

Une banque de données ne peut avoir pour but ou pour effet une discrimination à l'égard des personnes mentionnées dans la banque de données.

ART. 24

§ 1. Sauf dérogation prescrite par la loi ou consentement écrit exprès de l'intéressé, les données relatives à la race ainsi qu'aux opinions ou activités politiques, syndicales, mutualistes, culturelles, philosophiques ou religieuses des personnes ne peuvent figurer dans une banque de données.

La disposition de l'alinéa précédent n'interdit pas à une association de fait ou de droit de tenir la liste de ses propres membres sous forme d'une banque de données.

§ 2. Sauf dérogation prescrite par la loi ou consentement écrit exprès de l'intéressé, ne peuvent figurer dans une banque de données :

1° les données relatives à l'assistance sociale;

2° les données relatives aux examens médicaux ainsi qu'aux soins médicaux, aux traitements contre l'alcoolisme ou autres intoxications.

Toutefois, les données énoncées au 2° ci-dessus peuvent, même sans le consentement du patient, être déposées par le médecin traitant dans une banque de données quand l'accès en est réservé au médecin traitant lui-même, à son successeur et à son équipe médicale. En aucun cas, il n'est permis à ces personnes de communiquer les données à des tiers sans le consentement du patient.

ART. 25

§ 1^{er}. Sauf dérogation prescrite par la loi ou consentement écrit exprès de l'intéressé, les données énumérées ci-dessous

ART. 21

Onverminderd het recht van dagvaarding voor de bevoegde rechter, kunnen de bedragen die uit hoofde van de verplichting tot bijdrage zijn verschuldigd, ten verzoeken van het bestuur der Registratie en Domeinen bij dwangbevel worden ingevorderd volgens de procedure bepaald in het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten.

AFDELING 3

Algemene beginselen

ART. 22

Een gegevensbank mag geen afbreuk doen aan het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van hen die in de bank zijn vermeld.

ART. 23

Het houden van een gegevensbank mag ten aanzien van een persoon die daarin is vermeld, geen discriminatie tot doel of ten gevolge hebben.

ART. 24

§ 1. Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene, mogen in een gegevensbank geen gegevens voorkomen betreffende zijn ras of zijn mening of werkzaamheid op het gebied van politiek, syndicalisme, mutualisme, cultuur, levensbeschouwing of godsdienst.

De bepalingen van het vorige lid houden voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om de lijst van hun eigen leden onder de vorm van een gegevensbank bij te houden.

§ 2. Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene, mogen in een gegevensbank niet worden opgenomen :

1° gegevens betreffende sociale bijstand;

2° gegevens betreffende geneeskundige onderzoeken, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

De onder 2° genoemde gegevens kunnen echter door de behandelende geneesheer, zelfs zonder instemming van de patiënt, in een gegevensbank worden ondergebracht wanneer alleen de behandelende geneesheer, zijn opvolger en zijn medische ploeg daartoe toegang hebben. In geen geval is het die personen geoorloofd de gegevens zonder de instemming van de patiënt aan een derde mede te delen.

ART. 25

§ 1. Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene,

ne peuvent figurer que dans les banques de données gérées par les autorités publiques ayant de par la loi compétence générale pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices :

1° Les infractions dont une personne est soupçonnée, celles dans lesquelles elle est impliquée ou pour lesquelles elle a été condamnée;

2° Les mises à la disposition du Gouvernement prévues par les articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité;

3° Les mesures prises à l'égard des mineurs par application des lois du 10 mai 1912 et 8 avril 1965;

4° Les déchéances de la puissance paternelle ainsi que les mesures d'assistance éducative prononcées par les tribunaux de la jeunesse ou les chambres de la jeunesse près les cours d'appel, en application des lois énoncées au 3°;

5° Les internements à l'égard des anormaux et les mises à la disposition du Gouvernement des récidivistes et des délinquants d'habitude ordonnés par application de la loi du 9 avril 1930 ou de la loi du 1^{er} juillet 1964;

6° Les arrêtés de grâce (remises, réductions ou commutations de peines);

7° Les arrêtés ordonnant la libération conditionnelle;

8° Les renvois de l'armée et de la gendarmerie;

9° Les déchéances de droits civils et politiques encourues par application des dispositions relatives à l'épuration civique;

10° Les suspensions du prononcé des condamnations ordonnées par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

§ 2. Moyennant dérogation prescrite par la loi, consentement écrit exprès de l'intéressé ou autorisation préalable motivée par l'énoncé de circonstances spéciales et accordée par la commission d'inspection, les données mentionnées au § 1^{er} peuvent figurer dans les banques de données gérées par des autorités publiques ayant de par la loi une compétence restreinte pour rechercher et constater les infractions pénales ou par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé dans le but d'assurer la sécurité du crédit ou de l'emploi.

ART. 26

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne est enregistrée pour la première fois dans une banque de données, le responsable de la banque de données doit en informer immédiatement l'intéressé en lui indiquant les conditions dans lesquelles il peut obtenir les renseignements énumérés au § 2 du présent article.

mogen de hieronder genoemde gegevens alleen voorkomen in gegevensbanken die beheerd worden door overheden die krachtens de wet algemene bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen of de daders, mededaders of medeplichtigen te vervolgen :

1° De misdrijven waarvan een persoon is verdacht, waarin hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld;

2° De terbeschikkingstelling van de Regering overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en bedelarij;

3° De maatregelen die op grond van de wetten van 10 mei 1912 en 8 april 1965 ten aanzien van minderjarigen zijn genomen;

4° De ontzetting van de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtsbanken of de jeugdkamers bij de hoven van beroep op grond van de onder 3° genoemde wetten zijn gelast;

5° De interneringsmaatregelen tegen abnormalen en de terbeschikkingstelling van de Regering van recidivisten en gewoontemisdadigers, op grond van de wet van 9 april 1930 of van de wet van 1 juli 1964;

6° De gratiebesluiten (kwijtschelding, vermindering of omzetting van straffen);

7° De besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;

8° De wegzending uit het leger en uit de rijkswacht;

9° De vervallenverklaring van burgerlijke en politieke rechten op grond van de bepalingen betreffende de epuratie inzake burgertrouw;

10° De opschorting van de uitspraak van de veroordeling, gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

§ 2. Op grond van een bij de wet bepaalde afwijking, de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene of een vooraf gegeven machtiging van de inspectiecommissie, gemotiveerd door de opgaaf van bijzondere omstandigheden, mogen de in § 1 bedoelde gegevens voorkomen in gegevensbanken beheerd door overheden die krachtens de wet beperkte bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen of beheerd door natuurlijke personen of publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen met het oog op de beveiliging van het kredietwezen of van de tewerkstelling.

ART. 26

§ 1. Bij de eerste registratie van een persoon in een gegevensbank, moet hij die voor de gegevensbank verantwoordelijk is daarvan onmiddellijk aan de betrokkene kennis geven, onder vermelding van de voorwaarden waaronder hij de in § 2 van dit artikel genoemde inlichtingen kan verkrijgen.

§ 2. A la demande de toute personne mentionnée dans la banque de données, la personne responsable de la banque de données doit lui communiquer sous une forme lisible et, le cas échéant, contre paiement des seuls frais administratifs :

- 1° les données la concernant consignées dans la banque;
- 2° le but poursuivi par le traitement automatique de ces données;
- 3° l'identité des tiers auxquels ces données ont été communiquées durant les douze mois précédant la demande.

La communication de ces renseignements doit être adressée à l'intéressé au plus tard dans les trente jours de la réception de la demande.

§ 3. Lorsque les renseignements repris au § 2 ont été fournis à la personne mentionnée dans la banque de données, une communication n'est pas obligatoire avant l'expiration d'un délai de douze mois à partir de la date de la demande.

§ 4. Nul ne peut contraindre ni directement ni indirectement la personne intéressée à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré au § 2 ni à donner son autorisation à l'enregistrement de données la concernant dans une banque de données.

§ 5. Les dispositions des §§ 1^{er} ou 2 ne s'appliquent pas lorsque, en vertu d'une disposition légale ou d'une exigence déontologique consacrée par les organes habilités à cet effet par la profession médicale, les données ne peuvent pas être communiquées à la personne mentionnée dans la banque de données.

§ 6. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux banques de données gérées par les autorités publiques et chargées par la loi de la recherche, de la constatation ou de la poursuite des infractions pénales.

ART. 27

Les personnes énumérées à l'article 13, § 1^{er}, qui gèrent pour compte propre ou pour le compte d'autrui une banque de données, doivent désigner, au plus tard lors de la création de la banque, une personne responsable de la banque chargée d'assurer l'application et le respect des dispositions du chapitre II.

Dans l'exercice de sa fonction, la personne responsable de la banque de données relève directement de l'autorité de la personne ou de l'organe qui, du point de vue constitutionnel, légal, réglementaire ou conventionnel, est considéré comme le chef de l'organisme de droit public ou de l'entreprise de droit privé concernés.

Il incombe en particulier à la personne responsable de la banque de données :

- 1° D'établir un état où sont consignés la nature des données traitées, les buts dont la réalisation nécessite la con-

§ 2. Op verzoek van enig persoon die in een gegevensbank is vermeld, moet hij die voor de gegevensbank verantwoordelijk is, hem in leesbare vorm en, in voorkomend geval, tegen betaling van de enkele administratiekosten, kennis geven van :

- 1° de hem betreffende gegevens die in de bank zijn opgenomen;
- 2° het doel van de automatische behandeling van die gegevens;
- 3° de identiteit van de derden aan wie in de loop van de twaalf maanden die aan het verzoek voorafgaan, gegevens zijn medegedeeld.

Die inlichtingen moeten uiterlijk binnen dertig dagen na de ontvangst van het verzoek, aan de betrokkene worden gericht.

§ 3. Wanneer aan een persoon die in de gegevensbank is vermeld, de in § 2 genoemde inlichtingen zijn verstrekt, is een nieuwe mededeling niet verplicht binnen twaalf maanden te rekenen van de dag van het verzoek.

§ 4. Niemand kan de betrokkene middellijk of onmiddellijk dwingen hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen door de uitoefening van het recht bepaald in § 2, of zijn toestemming te geven om gegevens hem betreffende in een gegevensbank te registreren.

§ 5. De bepalingen van §§ 1 of 2 vinden geen toepassing wanneer de gegevens aan de geregistreerde niet mogen worden meegedeeld ingevolge een wettelijke bepaling of wegens een deontologisch vereiste bevestigd door daartoe namens het medisch beroep bevoegde organen.

§ 6. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op gegevensbanken beheerd door overheden die door de wet zijn belast met de opsporing, de vaststelling of de vervolging van de strafrechtelijke misdrijven.

ART. 27

De in artikel 13, § 1, genoemde personen die voor eigen rekening of voor andermans rekening een gegevensbank beheren, moeten uiterlijk bij de oprichting van de gegevensbank, een persoon aanwijzen die voor de bank verantwoordelijk is en zorg moet dragen voor de toepassing en de naleving van de bepalingen van hoofdstuk II.

In de uitoefening van die opdracht staat hij die voor de gegevensbank verantwoordelijk is, rechtstreeks onder het gezag van de persoon die of van het orgaan dat grondwettelijk, wettelijk, bestuursrechtelijk of krachtens overeenkomst aangemerkt wordt als het hoofd van de betrokken publiekrechtelijk lichaam of de privaatrechtelijke onderneming.

Hij die voor de gegevensbank verantwoordelijk is, moet inzonderheid :

- 1° Een staat opmaken waarin worden vermeld de aard van de behandelde gegevens, het doel waarvoor de kennis

naissance de ces données ainsi que les destinataires des données;

2° De s'assurer du caractère approprié des programmes servant au traitement automatique des données ainsi que de la régularité de leur application;

3° De faire toute diligence pour tenir les données à jour, pour corriger les données erronées ou pour supprimer les données périmées ou obtenues par des moyens illicites ou frauduleux;

4° De faire connaître, par des mesures appropriées aux personnes participant au traitement automatique des données, les dispositions du présent chapitre ainsi que toutes autres prescriptions relatives aux exigences particulières de la protection du droit au respect de la vie privée dans l'organisme de droit public ou l'entreprise de droit privé où elles travaillent.

ART. 28

Le tribunal de première instance, siégeant en chambre du conseil, est compétent pour connaître de toute demande tendant à corriger, compléter ou supprimer toute donnée considérée comme inexacte ou, compte tenu du but de la banque de données, comme incomplète ou superflue ou dont l'enregistrement est interdit.

Il peut ordonner la suppression de toute donnée qui ne peut être gardée, utilisée ou diffusée que pendant une période déterminée.

Si des données inexactes, incomplètes ou superflues ont été communiquées à des tiers, il peut ordonner à la personne responsable de la banque de données d'informer les tiers de la correction ou de la suppression desdites données.

La demande est portée devant le tribunal du domicile du demandeur; toutefois et sans préjudice des dispositions de la convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, la demande est portée devant le tribunal du domicile du défendeur si le demandeur n'est pas domicilié en Belgique; elle est introduite soit par l'intéressé soit par l'Office. Le jugement est prononcé en audience publique. Il est exécutoire par provision, nonobstant appel ou opposition.

SECTION 4

Banques de données créées par une loi ou par un décret

ART. 29

§ 1^{er}. Les présidents des Chambres législatives et des Conseils culturels soumettent à l'avis motivé de l'Office le texte de toutes propositions de loi ou de décrets et amendements à ces propositions portant création d'une banque de données.

van die gegevens nodig is, alsmede de ontvangstgerechtigden van de gegevens;

2° Zich ervan vergewissen dat de programma's voor de automatische gegevensverwerking niet buiten het doel vallen en dat er geen wederrechtelijk gebruik van wordt gemaakt;

3° Ervoor zorgen dat de gegevens worden bijgewerkt, de verkeerde gegevens worden verbeterd en de vervallen of de op wederrechtelijke of bedrieglijke wijze verkregen gegevens worden vernietigd;

4° Een ieder die aan de automatische verwerking van gegevens deelneemt door geschikte maatregelen in kennis stellen met de bepalingen van dit hoofdstuk, alsmede van alle andere voorschriften die voorzien in de bijzondere behoeften voor de bescherming van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer in het publiekrechtelijk lichaam of de privaatrechtelijke onderneming waarin hij werkzaam is.

ART. 28

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in raadkamer, is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot verbetering, aanvulling of vernietiging van gegevens die onjuist worden geacht of uit aanmerking van het doel van de gegevensbank als onvolledig of overbodig worden beschouwd, of waarvan de registratie verboden is.

Zij kan de vernietiging gelasten van gegevens die slechts gedurende een bepaalde tijd mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens aan derden zijn medegedeeld, kan zij gelasten dat hij die voor de gegevensbank verantwoordelijk is de derden met de verbetering of vernietiging van die gegevens in kennis stelt.

De vordering wordt ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de eiser; wanneer de eiser zijn woonplaats niet in België heeft, wordt de vordering ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de verweerder, onverminderd de bepalingen van het verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968; zij wordt ingeleid door de betrokkene of door de Dienst. Het vonnis wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Het is uitvoerbaar bij voorraad niet-tegenstaande hoger beroep of verzet.

AFDELING 4

Gegevensbanken opgericht bij een wet of bij een decreet

ART. 29

§ 1. De voorzitters van de Wetgevende Kamers en van de Cultuurraden onderwerpen aan het beredeneerd advies van de Dienst de tekst van alle voorstellen van wet of van decreet tot oprichting van een gegevensbank en amendementen op die voorstellen.

Les Ministres ou Secrétaires d'Etat soumettent à l'avis motivé dudit Office le texte de tous avant-projets de loi ou de décrets portant création d'une banque de données.

De même, ils soumettent à l'avis motivé dudit Office le texte de tous arrêtés d'exécution portant création d'une banque de données.

L'avis motivé de l'Office est également requis pour les projets d'amendements relatifs aux lois, décrets et arrêtés d'exécution portant création d'une banque de données.

§ 2. L'avis motivé porte sur le respect des droits protégés par le présent chapitre de la loi.

A cet effet, il s'attache en particulier aux points suivants :

- 1° le but poursuivi par la banque de données;
- 2° les modes de collecte et la nature des données ainsi que leur pertinence par rapport au but poursuivi par la banque;
- 3° le système de traitement automatique choisi;
- 4° la communication des données aux tiers et l'utilisation des données ainsi diffusées;
- 5° les méthodes d'application du traitement automatique des données;
- 6° les moyens par lesquels les personnes mentionnées dans la banque de données en seront informées ainsi que, le cas échéant, le coût de la délivrance des renseignements qui, à leur demande, leur seront communiqués;
- 7° la période au-delà de laquelle les données ne peuvent plus, le cas échéant, être gardées, utilisées ou diffusées;
- 8° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter les détournements de données, intentionnels ou non.

§ 3. L'avis est émis dans les soixante jours.

En cas d'urgence, l'autorité qui saisit l'Office peut demander que l'avis soit émis dans un délai ne dépassant pas les quinze jours.

Toute demande n'ayant fait l'objet d'aucun avis dans les délais fixés aux deux alinéas précédents est considérée comme ayant obtenu un avis favorable.

L'avis motivé ou la mention de l'absence d'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi ou de décret, ou aux arrêtés d'exécution.

§ 4. Les textes des propositions ou projets de loi, des amendements à ces propositions ou projets ainsi que des projets d'arrêtés d'exécution soumis à l'Office par application du présent article sont établis en langue française

De Ministers of Staatssecretarissen onderwerpen aan het beredeneerd advies van de Dienst de tekst van alle voorontwerpen van wet of van decreet tot oprichting van een gegevensbank.

Zij onderwerpen eveneens aan het beredeneerd advies van de Dienst de tekst van de uitvoeringsbesluiten tot oprichting van een gegevensbank.

Het beredeneerd advies van de Dienst is ook vereist voor de ontwerpen van amendementen met betrekking tot de wetten, decreten en besluiten tot oprichting van een gegevensbank.

§ 2. Het beredeneerd advies heeft betrekking op de eerbiediging van de door dit hoofdstuk van de wet beschermde rechten.

Te dien einde wordt bijzondere aandacht gegeven aan de volgende punten :

- 1° het doel van de gegevensbank;
- 2° de aard van de gegevens en de wijze waarop zij worden verzameld, alsmede de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de gegevensbank;
- 3° het gekozen systeem van automatische gegevensverwerking;
- 4° de mededeling van de gegevens aan derden en het gebruik dat van de aldus verspreide gegevens wordt gemaakt;
- 5° de methoden van toepassing van de automatische gegevensverwerking;
- 6° de middelen waarmee de personen die in de bank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld, alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt;
- 7° de tijd waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid;
- 8° de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke wegmaking van gegevens te voorkomen en op te sporen.

§ 3. Het advies wordt binnen zestig dagen gegeven.

In spoedeisende gevallen kan de autoriteit die zich tot de Dienst wendt, verzoeken dat het advies wordt gegeven binnen een termijn van niet meer dan vijftien dagen.

De aanvragen waarop binnen de termijnen bepaald in de vorige leden geen advies is gegeven, worden geacht een gunstig advies te hebben verkregen.

Het beredeneerd advies of de vermelding dat er geen advies is, wordt bij de memorie van toelichting van de ontwerpen van wet of decreet, of bij de uitvoeringsbesluiten gevoegd.

§ 4. De teksten van de voorstellen en ontwerpen van wet, van de amendementen op die voorstellen en ontwerpen, alsmede van de ontwerpen van de uitvoeringsbesluiten die ingevolge dit artikel aan de Dienst worden voorgelegd,

et en langue néerlandaise. Dans ces mêmes cas, l'avis de l'Office est rendu dans les deux langues.

En matière de décret, il est fait usage de la langue de la communauté culturelle à laquelle il se rapporte.

ART. 30

§ 1^{er}. L'Office tient à jour un registre des avis demandés.

Ce registre contient :

1° les différents textes qui ont été soumis pour avis;

2° les avis demandés;

3° le cas échéant, la mention de l'absence d'avis;

4° pour chaque banque de données :

a) la dénomination de l'organisme de droit public qui gère la banque de données pour compte propre ou pour compte d'autrui;

b) le nom de la personne responsable de la banque de données;

c) le but poursuivi par la banque de données et la nature des données traitées;

d) les catégories de personnes admises à obtenir les données.

Toute personne peut consulter ce registre.

§ 2. Toute modification aux indications prescrites au paragraphe précédent doit être notifiée dans les dix jours de la modification par la personne responsable de la banque de données à l'Office par une déclaration à annexer au registre des avis demandés.

SECTION 5

Banques de données relevant du secteur public et qui ne sont pas créées par une loi ou par un décret ou banques de données relevant du secteur privé

ART. 31

§ 1^{er}. Sauf si elles sont créées par une loi ou un décret, les banques de données ne peuvent être créées que moyennant l'autorisation préalable de la commission d'inspection.

Les décisions de la commission d'inspection relatives aux autorisations sont rendues dans un délai de nonante jours à dater de l'introduction de la demande.

En cas d'urgence admise par la commission, la décision doit être rendue dans un délai ne dépassant pas les quinze jours à dater de l'introduction de la demande.

worden gesteld in de Nederlandse en in de Franse taal. In die gevallen wordt het advies van de Dienst in beide talen gegeven.

Voor de decreten wordt gebruik gemaakt van de taal van de cultuurgemeenschap waarop zij betrekking heeft.

ART. 30

§ 1. De Dienst houdt een register van de gevraagde adviezen bij.

In dit register worden opgenomen :

1° de onderscheiden teksten die voor advies zijn voorgelegd;

2° de gevraagde adviezen;

3° in voorkomend geval, de vermelding dat geen advies is gegeven;

4° voor elke gegevensbank :

a) de benaming van de publiekrechtelijke instelling die de gegevensbank voor eigen rekening of voor andermans rekening beheert;

b) de naam van de persoon die voor de gegevensbank verantwoordelijk is;

c) het doel van de gegevensbank en de aard van de behandelde gegevens;

d) de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te ontvangen.

Een ieder kan van dat register inzage nemen.

§ 2. Van iedere wijziging van de vermeldingen in de vorige paragraaf voorgeschreven, moet binnen tien dagen te rekenen van de wijziging, door de persoon die voor de gegevensbank verantwoordelijk is, aan de Dienst kennis worden gegeven door middel van een opgave, die aan het register van de gevraagde adviezen wordt toegevoegd.

AFDELING 5

Gegevensbanken behorend tot de overheidssector die niet bij wet of bij decreet zijn opgericht en gegevensbanken behorend tot de particuliere sector

ART. 31

§ 1. Behalve bij wet of decreet, kan geen gegevensbank worden opgericht dan met voorafgaande vergunning van de inspectiecommissie.

De beslissingen van de inspectiecommissie met betrekking tot die vergunning worden gegeven binnen negentig dagen te rekenen van de indiening van de aanvraag.

Bij dringende noodzakelijkheid, door de commissie aangenomen, moet de beslissing worden gegeven binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van de aanvraag.

Toute demande n'ayant fait l'objet d'aucune décision dans les délais fixés au présent article est considérée comme acceptée.

§ 2. L'autorisation préalable est accordée lorsqu'il n'existe aucun motif de craindre une violation des droits consacrés par les dispositions du présent chapitre de la loi.

§ 3. La décision de la commission doit être motivée.

ART. 32

§ 1^{er}. L'autorisation accordée par la commission d'inspection contient réglementation des points suivants :

1° le but poursuivi par la banque de données;

2° les modes de collecte et la nature des données ainsi que leur pertinence par rapport au but poursuivi par la banque de données;

3° les méthodes d'application du traitement automatique des données;

4° la communication des données aux tiers;

5° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter les détournements de données, intentionnels ou non;

6° la période au-delà de laquelle les données ne peuvent plus, le cas échéant, être gardées, utilisées ou diffusées.

§ 2. Cette autorisation peut en outre contenir réglementation des points suivants :

1° le système de traitement automatique choisi;

2° les moyens par lesquels les personnes mentionnées dans la banque de données en seront informées ainsi que, le cas échéant, le coût de la délivrance des renseignements qui, à leur demande, leur seront communiqués.

§ 3. Toute modification touchant aux points réglementés par la commission dans sa décision d'autorisation est soumise à autorisation préalable conformément à l'article 31.

De même, lorsqu'il s'agit d'une demande d'autorisation qui a été considérée comme acceptée par expiration des délais fixés à l'article 31, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, est soumise à autorisation préalable toute modification touchant aux points que la commission d'inspection aurait dû réglementer aux termes du § 1^{er}.

ART. 33

Au cas où le fonctionnement d'une banque de données constitue une violation des droits consacrés par le chapitre II de la présente loi, la commission d'inspection peut modifier ou compléter les conditions auxquelles l'autorisation a été accordée.

Aanvragen die binnen de in dit artikel bepaalde termijnen niet door een beslissing zijn gevolgd, worden als ingewilligd beschouwd.

§ 2. De voorafgaande vergunning wordt verleend wanneer er geen enkele reden is om de schending te vrezen van de rechten die door de bepalingen van dit hoofdstuk van de wet worden beschermd.

§ 3. De beslissing van de commissie moet met redenen zijn omkleed.

ART. 32

§ 1. De door de inspectiecommissie verleende vergunning houdt een regeling in betreffende de volgende punten :

1° het doel van de gegevensbank;

2° de aard van de gegevens en de wijze waarop zij worden verzameld, alsmede de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de gegevensbank;

3° de methoden van toepassing van de automatische gegevensverwerking;

4° de mededeling van de gegevens aan derden;

5° de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke wegmaking van gegevens te voorkomen en op te sporen;

6° de tijd waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

§ 2. Die vergunning kan bovendien een regeling inhouden betreffende de volgende punten :

1° het gekozen systeem van automatische gegevensverwerking;

2° de middelen waarmee de personen die in de gegevensbank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt.

§ 3. Voor iedere wijziging betreffende de punten omtrent welke de commissie in haar vergunningsbeslissing een regeling heeft gegeven, moet vooraf vergunning worden verkregen overeenkomstig artikel 31.

Wanneer het gaat om een aanvraag om vergunning die wegens het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 31, § 1, tweede en derde lid, als ingewilligd wordt beschouwd, moet vooraf vergunning zijn verkregen voor iedere wijziging betreffende punten omtrent welke de inspectiecommissie volgens § 1 een regeling had moeten geven.

ART. 33

Ingeval de werking van een gegevensbank afbreuk doet aan de door hoofdstuk II van deze wet beschermde rechten, kan de inspectiecommissie de aan de vergunning verbonden voorwaarden wijzigen en aanvullen.

Au cas où il est impossible de faire cesser la violation desdits droits par d'autres moyens, la commission peut retirer l'autorisation accordée en application de l'article 31 ou interdire le maintien d'une banque de données dont la création a été notifiée conformément à l'article 35.

ART. 34

§ 1^{er}. L'Office tient à jour un registre des autorisations accordées. Ce registre contient pour chaque banque de données :

1° le nom, la raison sociale ou la dénomination de la personne qui gère pour compte propre ou pour compte d'autrui la banque de données;

2° le nom de la personne responsable de la banque de données;

3° le but poursuivi par la banque et la nature des données traitées par elle;

4° les catégories de personnes admises à obtenir les données;

5° la date d'octroi de l'autorisation ou, le cas échéant, l'indication d'une autorisation par expiration du délai fixé à l'article 31, § 1^{er}, l'indication d'un recours et la date de la décision définitive.

Toute personne peut consulter ce registre.

§ 2. Toute modification aux indications prescrites au paragraphe précédent doit être notifiée, dans les dix jours de la modification, par la personne responsable de la banque de données à l'Office par une déclaration à annexer au registre des autorisations accordées.

ART. 35

§ 1^{er}. La commission d'inspection peut dispenser les catégories de banques de données qu'elle détermine, de l'autorisation prévue par l'article 31.

Néanmoins cette dispense ne pourra s'appliquer qu'aux banques de données qui remplissent au moins les conditions suivantes :

1° en dehors des données concernant les faits qui résultent de l'activité de la personne qui gère la banque de données pour compte propre ou pour compte d'autrui, la banque de données ne pourra comporter aucune donnée autre que celles fournies par la personne mentionnée dans la banque ou par une autorité publique habilitée à fournir ces données par une disposition légale ou réglementaire ou celles autorisées par une décision de la commission;

2° la banque de données ne doit contenir aucune des données visées par les articles 24 et 25.

Indien het onmogelijk is om de schending van de bedoelde rechten met andere middelen te doen ophouden, kan de commissie de met toepassing van artikel 31 verleende vergunning intrekken of het behoud verbieden van een gegevensbank, van welker oprichting overeenkomstig artikel 35 kennis is gegeven.

ART. 34

§ 1. De Dienst houdt een register van de verleende vergunningen bij. In dit register worden voor elke gegevensbank opgetekend :

1° de naam, de handelsnaam of benaming van de persoon die de gegevensbank voor eigen rekening of voor andermans rekening beheert;

2° de naam van de persoon die voor de gegevensbank verantwoordelijk is;

3° het doel van de gegevensbank en de aard van de gegevens die zij behandelt;

4° de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te ontvangen;

5° de datum waarop de vergunning is verleend of, in voorkomend geval, de vermelding dat de vergunningen verkregen werden door het verstrijken van de termijn vastgesteld in artikel 31, § 1, de vermelding van een ingesteld beroep en de dagtekening van de definitieve beslissing.

Een ieder kan van dat register inzage nemen.

§ 2. Van iedere wijziging van de in de vorige paragraaf voorgeschreven vermeldingen, moet binnen tien dagen na de wijziging, door de persoon die voor de gegevensbank verantwoordelijk is, aan de Dienst kennis worden gegeven door middel van een opgaaf, die aan het register van de verleende vergunningen wordt toegevoegd.

ART. 35

§ 1. De inspectiecommissie kan aan categorieën van gegevensbanken die zij nader bepaalt, vrijstelling verlenen van de in artikel 31 voorgeschreven vergunning.

Die vrijstelling kan echter alleen toepassing vinden op de gegevensbanken die tenminste aan de hierna volgende vereisten voldoen :

1° buiten de bewerkingsgegevens ontstaan uit de werkzaamheden van hem die de gegevensbank voor eigen rekening of voor andermans rekening beheert, mogen in de gegevensbank geen andere gegevens zijn opgenomen dan die verstrekt door hem die in de bank is vermeld of door een overheid die krachtens een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling gerechtigd is die gegevens te verstrekken, of die welke bij een beslissing van de commissie zijn toegelaten;

2° in de gegevensbank mogen geen gegevens zijn opgenomen waarvan sprake is in de artikelen 24 en 25.

§ 2. Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires, la décision prévue au paragraphe précédent peut déterminer les conditions dans lesquelles les banques de données dispensées de l'autorisation peuvent communiquer aux tiers les données figurant dans la banque. Par la même décision, la commission d'inspection peut dispenser les personnes visées à l'article 13, § 1^{er}, de désigner un responsable de la banque au sens de l'article 27. La commission d'inspection peut également ne pas les soumettre à l'application des dispositions de l'article 26.

§ 3. Les dispenses et exemptions prévues aux deux paragraphes précédents sont applicables d'office aux banques de données instituées au Ministère des Finances pour assurer l'exécution des lois fiscales.

Il en est de même au profit des banques de données qui ne sont constituées qu'en vue de l'établissement et de la communication aux tiers de statistiques globales et anonymes.

§ 4. La création d'une banque de données visée au présent article doit être précédée d'une notification adressée à la commission d'inspection dans les termes et les conditions arrêtées par la commission.

§ 5. Le registre prévu à l'article 34 contient en annexe la liste des notifications reçues par la commission d'inspection.

ART. 36

A la demande de la personne qui désire créer une banque de données, la commission d'inspection a l'obligation de délivrer, dans un délai de trente jours, une déclaration précisant si ladite banque de données donne lieu à autorisation ou à notification.

ART. 37

§ 1^{er}. Sans préjudice de toutes voies de recours devant les tribunaux, l'Office examine les plaintes signées et datées qui lui sont adressées et par lesquelles lui est dénoncée toute utilisation des banques de données constituant une violation des droits consacrés par le chapitre II de la présente loi.

§ 2. L'Office accuse réception de chaque plainte introduite et fait savoir à son auteur au plus tard dans les deux mois de la réception de celle-ci s'il estime que la plainte est fondée ou non.

ART. 38

Les personnes énumérées à l'article 13, § 1^{er}, a, b et c, ainsi que les personnes responsables désignées conformément à l'article 27 sont tenues de fournir à l'Office tous renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission, notamment les informations relatives aux systèmes de traitement

§ 2. Onverminderd de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften, kunnen in de in vorige paragraaf bedoelde beslissing regels worden gesteld volgens welke de banken die van de vergunning zijn vrijgesteld, de daarin opgenomen gegevens aan derden mogen meedelen. Bij dezelfde beslissing kan de inspectiecommissie de in artikel 13, § 1, bedoelde personen vrijstellen van de verplichting een persoon die voor de bank verantwoordelijk is in de zin van artikel 27, aan te wijzen. De inspectiecommissie kan ze ook ontheffen van de toepassing van de bepalingen van artikel 26.

§ 3. De vrijstellingen bedoeld in de twee vorige paragrafen zijn ambtshalve toepasselijk op de gegevensbanken opgericht bij het Ministerie van Financiën met het oog op de uitvoering van de fiscale wetten.

Zulks geldt mede voor de gegevensbanken die alleen zijn opgericht voor het opmaken en aan derden mededelen van algemene en naamloze statistische gegevens.

§ 4. Aan de oprichting van een in dit artikel bedoelde gegevensbank moet een kennisgeving aan de inspectiecommissie voorafgaan, in de bewoordingen en op de wijze die deze bepaalt.

§ 5. De lijst van de kennisgevingen die bij de inspectiecommissie zijn ingekomen wordt aan het in artikel 34 bedoelde register toegevoegd.

ART. 36

Op verzoek van degene die een gegevensbank wil oprichten geeft de inspectiecommissie binnen dertig dagen een verklaring af dat bedoelde gegevensbank onder de vereisten van de vergunning of van de kennisgeving valt.

ART. 37

§ 1. Onverminderd de voorzieningen die bij de rechtbanken kunnen worden ingesteld, onderzoekt de Dienst de tot hem gerichte ondertekende en gedagtekende klachten waarbij hem kennis wordt gegeven van een gebruik van een gegevensbank, dat afbreuk doet aan de door hoofdstuk II van deze wet beschermende rechten.

§ 2. De Dienst geeft de indiener bericht van ontvangst van zijn klacht en laat hem uiterlijk binnen twee maanden na de ontvangst weten of zijn klacht naar zijn oordeel gegrond is of niet.

ART. 38

De personen genoemd in artikel 13, § 1, a, b en c, alsmede de overeenkomstig artikel 27 aangewezen verantwoordelijke personen zijn verplicht aan vorengenoemde Dienst de inlichtingen te verstrekken die voor het vervullen van zijn taak nodig zijn, onder meer de inlichtingen betreffende de syste-

automatique auxquels elles recourent, les programmes de travail élaborés et l'exploitation des données obtenues.

L'Office peut requérir le concours d'experts et prescrire l'audition de toute personne énumérée à l'alinéa précédent.

ART. 39

Chaque année, à la date qu'il détermine dans son règlement d'ordre intérieur, l'Office fait rapport aux Chambres législatives. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*.

ART. 40

Indépendamment de son rapport annuel, l'Office notifie aux personnes énumérées à l'article 13, § 1^{er}, a, b et c, les observations qu'il croit devoir adresser à ces personnes.

Il s'enquiert auprès d'elles de la suite qui a été réservée à ces observations.

SECTION 6

Dispositions pénales

ART. 41

Est puni d'une amende de cent à cent mille francs quiconque contrevient à l'article 17, § 6.

ART. 42

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque gère une banque de données sans l'autorisation prévue par le chapitre II de la présente loi lorsqu'une telle autorisation est requise ou en contravention avec un retrait ou une interdiction prononcée conformément à l'article 33, alinéa 2;

2° quiconque a sciemment enfreint une décision prise conformément aux articles 32, §§ 1^{er} et 2, et 33, alinéa 1^{er};

3° quiconque ne fournit pas les indications prescrites par l'article 26, § 1^{er}, ou refuse de fournir les renseignements demandés en vertu de l'article 26, § 2, ou donne sciemment des renseignements inexacts;

4° la personne responsable d'une banque de données qui empêche ou entrave volontairement de quelque manière que ce soit l'accomplissement de la mission de l'Office.

Est considérée comme empêchant ou entravant volontairement l'accomplissement de la mission de l'Office, la personne responsable qui notamment refuse de donner accès aux locaux ou aux documents visés à l'article 38 ou de fournir les renseignements prévus dans le même article;

men van automatische gegevensverwerking die zij aanwenden, de uitgewerkte werkprogramma's en de exploitatie van de verkregen gegevens.

De Dienst kan deskundigen vorderen en het horen van de in het vorige lid genoemde personen gelasten.

ART. 39

Ieder jaar, op de dag vastgesteld in zijn huishoudelijk reglement, brengt de Dienst verslag uit aan de Wetgevende Kamers. Dit verslag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

ART. 40

Onafhankelijk van zijn jaarverslag, geeft de Dienst aan de personen genoemd in artikel 13, § 1, a, b en c, kennis van de opmerkingen die hij tot die personen meent te moeten richten.

Hij doet bij hen navraag omtrent het gevolg dat aan die opmerkingen is gegeven.

AFDELING 6

Strafbepalingen

ART. 41

Met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank wordt gestraft hij die artikel 17, § 6, overtreedt.

ART. 42

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die een gegevensbank beheert zonder de vergunning bedoeld in hoofdstuk II van deze wet, indien zodanige vergunning is vereist, of in overtreding met een intrekking of verbod gegevens krachtens artikel 33, tweede lid;

2° hij die wetens een beslissing overtreedt, gegeven krachtens de artikelen 32, §§ 1 en 2, en 33, eerste lid;

3° hij die geen kennis geeft van de gegevens als voorgescreven in artikel 26, § 1, of weigert de inlichtingen te verstrekken die op grond van artikel 26, § 2, worden gevraagd, of wetens onjuiste inlichtingen verstrekt;

4° de voor een gegevensbank verantwoordelijke persoon die op enigerlei wijze opzettelijk de Dienst belet zijn taak te vervullen of hem daarbij hindert.

Als opzettelijk hinderen of beletten, van de taak van de Dienst wordt aangemerkt, het weigeren door de verantwoordelijke persoon om toegang tot de in artikel 38 bedoelde lokalen of documenten te verlenen of de in dat artikel bedoelde inlichtingen te verstrekken;

5° la personne responsable qui ne remplit pas les obligations qui lui incombent aux termes des articles 27, 32, § 3, et 34, § 2;

6° quiconque, hormis les cas où il y est autorisé, a sciemment sorti, fait ou laisser sortir d'une banque de données, des informations relatives à la vie privée des personnes mentionnées dans la banque;

7° quiconque contraint directement ou indirectement une personne à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré par l'article 26, § 2, ou à donner son autorisation à l'enregistrement de données la concernant dans une banque de données.

ART. 43

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque gère une banque de données visée à l'article 35 sans avoir notifié préalablement sa création à la commission d'inspection.

ART. 44

La confiscation et la destruction sans indemnité de tout ou partie de la banque de données formant l'objet des infractions prévues à l'article 42, 1°, sont toujours prononcées en cas de condamnation. Elles peuvent aussi être prononcées du chef d'infractions prévues à l'article 42, 2°.

ART. 45

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés à cette fin par l'Office sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées par les articles 42, 43 et 51.

Les agents commissionnés en vertu de l'alinéa précédent exercent les pouvoirs décrits au § 2 sous la surveillance du procureur général.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer, pendant les heures d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° procéder à cette occasion à toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à leurs recherches et constatations.

Dès qu'elles en sont requises par les agents visés au § 1^{er}, les autorités de police et de gendarmerie leur prêtent main-forte.

5° de verantwoordelijke persoon die de hem door de artikelen 27, 32, § 3, en 34, § 2, opgelegde verplichtingen niet naleeft;

6° hij die, buiten de gevallen waarin hij daartoe is gemachtigd, wetens uit een gegevensbank informatie betreffende de persoonlijke levenssfeer van in de gegevensbank vermelde personen licht, doet lichten of laat lichten;

7° hij die een ander middellijk of onmiddellijk dwingt hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen door de uitoefening van het recht bepaald in artikel 26, § 2, of, zijn toestemming te geven om gegevens hem betreffende in een gegevensbank te registreren.

ART. 43

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die een gegevensbank als bedoeld in artikel 35 beheert, zonder van de oprichting van die bank vooraf kennis te hebben gegeven aan de inspectiecommissie.

ART. 44

In geval van veroordeling wordt altijd de verbeurdverklaring uitgesproken en de vernietiging zonder vergoeding gelast van de gegevensbank, of een gedeelte ervan, in verband waarmee de in artikel 42, 1°, omschreven misdrijven zijn gepleegd. Dit kan geschieden voor het misdrijf omschreven in artikel 42, 2°.

ART. 45

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe van de Dienst aanstelling hebben gekregen, bevoegd om de in de artikelen 42, 43 en 51 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal, dat geldt als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

De ambtenaren die overeenkomstig het vorige lid aanstelling hebben gekregen, oefenen de in § 2 bepaalde bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

§ 2. De in § 1 genoemde personen kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de vervulling van hun taak nodig is;

2° te dier gelegenheid alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor hun opsporingen en vaststellingen nodig zijn, doen vertonen, en die in beslag nemen.

De politie en de rijkswacht bieden de sterke arm, wanneer zij daartoe gevorderd worden door de in § 1 genoemde ambtenaren.

§ 3. Toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes visées au § 1^{er} est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 46

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle ainsi que des obligations qui leur sont imposées par le chapitre II de la présente loi et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres de l'Office, les personnes relevant de son autorité ainsi que les personnes qui ont connaissance des données figurant dans une banque de données ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

§ 2. Toute infraction aux dispositions du paragraphe précédent est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice de sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 47

Le Roi détermine les autorités qui donneront l'ordre de détruire ou qui seront chargées de la destruction de banques de données visées par l'article 13, § 1^{er}, en temps de guerre, aux époques qui lui sont assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires ainsi que pendant l'occupation du territoire par l'ennemi.

Le Roi détermine également le taux des indemnités pour les destructions prévues à l'alinéa précédent.

Les infractions aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa 1^{er} sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Toute personne ayant fait un usage illégitime du droit de destruction ou abusé de ce droit sera punie d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de deux cent cinquante francs à mille francs ou de l'une de ces peines seulement.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires applicables aux banques de données

ART. 48

Pour les banques de données constituées antérieurement à l'entrée en vigueur du chapitre II, l'obligation prévue par l'article 26, § 1^{er}, doit être accomplie au plus tard dans les six mois de cette entrée en vigueur. Il en est de même en ce qui concerne la désignation de la personne responsable au sens de l'article 27.

§ 3. Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in § 1 genoemde personen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen.

ART. 46

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering en de verplichting hun door hoofdstuk II van deze wet opgelegd, mogen de leden van de Dienst, de personen die onder hun gezag staan en de personen die kennis hebben van de in een gegevensbank voorkomende gegevens, geen feiten bekendmaken waarvan zij uit hoofde van hun ambt wetenschap hebben, buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte getuigenis af te leggen.

§ 2. Iedere overtreding van de bepalingen van de vorige paragraaf wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd eventuele tuchtrechtelijke bestraffing.

ART. 47

De Koning wijst de overheden aan die in oorlogstijd of gedurende de tijd daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, alsmede tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, het bevel tot vernietiging geven of belast worden met de vernietiging van de gegevensbank bedoeld in artikel 13, § 1.

De Koning stelt ook het bedrag vast van de vergoeding voor de vernietigingen bedoeld in het vorige lid.

De overtreding van de besluiten tot uitvoering van het eerste lid, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen.

Hij die wederrechtelijk gebruik maakt van het recht tot vernietiging of van dat recht misbruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met geldboete van tweehonderd vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen met betrekking tot de gegevensbanken

ART. 48

Voor de gegevensbanken die vóór de inwerkingtreding van hoofdstuk II zijn opgericht, moet uiterlijk zes maanden na die inwerkingtreding aan de verplichting bepaald in artikel 26, § 1, zijn voldaan. Hetzelfde geldt voor de aanwijzing van de persoon die in de zin van artikel 27 verantwoordelijk is.

ART. 49

Si une banque de données qui, aux termes du chapitre II, section 4, doit faire l'objet d'un avis motivé de l'Office, a été constituée avant l'entrée en vigueur de ce chapitre II, la personne responsable de cette banque désignée conformément à l'article 27 fournira à l'Office au plus tard le premier jour du douzième mois qui suit l'entrée en vigueur de ce chapitre II, les renseignements suivants :

- 1° le but poursuivi par la banque de données;
- 2° les modes de collecte et la nature des données collectées;
- 3° les tiers auxquels les données sont communiquées;
- 4° le système de traitement automatique utilisé;
- 5° les systèmes de sécurité et de contrôle mis en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter les détournements de données, intentionnels ou non;
- 6° les moyens par lesquels les personnes mentionnées dans la banque en sont informées ainsi que, le cas échéant, le coût de la communication des données;
- 7° les périodes pendant lesquelles les données sont gardées, utilisées ou diffusées.

Sur base des renseignements obtenus, l'Office complète le registre institué par l'article 30.

ART. 50

§ 1^{er}. Si une banque de données qui, aux termes du chapitre II, section 5, ne peut être créée sans autorisation, a été constituée avant l'entrée en vigueur du chapitre II, il est permis de la maintenir jusqu'à ce que la demande d'autorisation ait été définitivement examinée, sous réserve que ladite demande ait été introduite avant le premier jour du douzième mois qui suit l'entrée en vigueur du chapitre II de la présente loi.

Sur base des autorisations accordées, la commission d'inspection complète le registre institué par l'article 34.

§ 2. Si une banque de données qui, aux termes du chapitre II, section 5, ne peut être créée sans être notifiée préalablement, a été constituée avant l'entrée en vigueur de la loi, il est permis de la maintenir sous réserve que ladite notification ait été adressée à la commission d'inspection dans les délais prescrits par elle.

Sur base des notifications reçues, la commission d'inspection complète le registre institué par l'article 34.

ART. 51

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque contrevient aux articles 48 à 50.

ART. 49

Indien een gegevensbank waarover de Dienst krachtens hoofdstuk II, afdeling 4, een beredeneerd advies moet geven, opgericht is vóór de inwerkingtreding van hoofdstuk II, verstrekt hij die overeenkomstig artikel 27 als verantwoordelijke voor die bank is aangewezen, aan de Dienst uiterlijk de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding van hoofdstuk II de hiernavolgende inlichtingen :

- 1° het doel van de gegevensbank;
- 2° de aard van de gegevens en de wijze waarop zij worden verzameld;
- 3° de derden aan wie de gegevens worden meegedeeld;
- 4° het gebruikte systeem van automatische gegevensverwerking;
- 5° de veiligheids- en controlestelsels aangewend om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al dan niet opzettelijke wegmaking van gegevens te voorkomen en op te sporen;
- 6° de middelen waarmee personen die in de gegevensbank zijn vermeld, daarvan in kennis worden gesteld als ook, in voorkomend geval, de kosten voor het mededelen van de gegevens;
- 7° de tijd gedurende welke de gegevens worden bewaard, gebruikt of verspreid.

De Dienst vult het door artikel 30 ingestelde register op grondslag van de verkregen inlichtingen aan.

ART. 50

§ 1. Indien een gegevensbank die, volgens hoofdstuk II, afdeling 5, niet zonder vergunning mag worden opgericht, vóór de inwerkingtreding van hoofdstuk II is tot stand gekomen, mag zij behouden blijven totdat de aanvraag om vergunning definitief is onderzocht, mits die aanvraag wordt ingediend vóór de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding van hoofdstuk II van deze wet.

De inspectiecommissie vult het door artikel 34 ingestelde register op grondslag van de verleende vergunningen aan.

§ 2. Indien een gegevensbank die, volgens hoofdstuk II, afdeling 5, niet zonder voorafgaande kennisgeving mag worden opgericht, vóór de inwerkingtreding van de wet is tot stand gekomen, mag zij behouden blijven mits die kennisgeving aan de inspectiecommissie wordt gericht binnen een door haar gestelde termijn.

De inspectiecommissie vult het door artikel 34 ingestelde register op de grondslag van de ontvangen kennisgevingen aan.

ART. 51

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die de artikelen 48 tot 50 overtreedt.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

ART. 52

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 53

Les chapitres II et III de la présente loi entrent en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut, pour une durée maximum de douze mois, retarder l'entrée en vigueur des chapitres II et III de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1976.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 52

Het Eerste Boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is van toepassing op de misdrijven in deze wet omschreven.

ART. 53

De hoofdstukken II en III van deze wet treden in werking de eerste dag van de twaalfde maand, volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de inwerkingtreding van de hoofdstukken II en III ten hoogste twaalf maanden uitstellen.

Gegeven te Brussel, 7 april 1976.

'BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 20 mars 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la protection de certains aspects de la vie privée », a donné le 11 juin 1975 l'avis suivant :

Observations générales

I. Les articles 1^{er} et 2 ont pour objet de rendre punissables des faits dont la plupart sont dès à présent illicites au regard du droit administratif quand ils sont commis par des agents de l'autorité, ou du droit civil s'ils sont le fait de simples particuliers.

Ces deux dispositions auront, à cet égard, une portée analogue à celle de la loi française du 17 juillet 1970 qui a ajouté des sanctions pénales à un ensemble de solutions déjà dégagées par la jurisprudence (voyez notamment : R. Lindon, *Une création prétorienne : les droits de la personnalité*, Paris, Dalloz, 1974). Bien que la jurisprudence civile belge soit beaucoup moins abondante sur cette question, la doctrine belge admet généralement qu'elle devrait s'inspirer des solutions françaises. (Voyez : Joseph Rutsaert, « Le système jurisprudentiel du droit au respect de la vie privée », *J. T.*, 1973, 489; Hugo Vandenberghe, « Bescherming van het privé-leven en recht op de informatie via de massamedia », *R. W.*, 1969-1970, 1457.)

En outre, l'article 8, § 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme peut être invoqué devant les juridictions belges, tant à l'égard de simples particuliers qu'à l'égard des agents de l'administration (voyez J. Velu, *Le droit au respect de la vie privée*, Namur-Bruxelles, 1974, n^{os} 40-43).

Il en résulte que la dérogation introduite par l'article 3, § 2, en projet n'a pas seulement pour objet de limiter des droits nouveaux créés par les dispositions précédentes de la même loi, mais elle porte atteinte à des droits traditionnellement reconnus en Belgique. En effet, la portée de la disposition en projet ne se limite pas à écarter l'application des sanctions pénales prévues par les articles 1^{er} et 2, elle aura aussi pour effet de supprimer le caractère illicite des faits constitutifs de l'infraction.

En ce qui concerne plus particulièrement les écoutes téléphoniques, celles-ci sont toujours prohibées par le droit en vigueur et la peine est plus forte quand le fait est commis par un « fonctionnaire ou agent du Gouvernement » (art. 18 de la loi du 13 octobre 1930). Quant à la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, le seul pouvoir qu'elle reconnaisse au Gouvernement « lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent », c'est le droit, exercé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, d'interdire l'usage de postes de radiocommunications, non celui d'intercepter les messages envoyés.

Compatibilité de l'article 3, § 2, en projet avec l'article 8, § 2, de la Convention européenne des droits de l'homme

L'article 8, § 2, de la Convention européenne est rédigé comme suit :

« Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

On trouvera dans l'ouvrage déjà cité de J. Velu (n^o 81) des exemples de telles ingérences autorisées par le législateur en différents pays liés par la Convention européenne des droits de l'homme. Dans tous les

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20^e maart 1975 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer », heeft de 11^e juni 1975 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

I. De artikelen 1 en 2 van het ontwerp bedoelen feiten strafbaar te stellen waarvan de meeste nu reeds administratiefrechtelijk ongeoorloofd zijn als ze door agenten van de overheid, of civielrechtelijk als ze door gewone particulieren worden gepleegd.

Die twee bepalingen hebben in dat opzicht zowat dezelfde strekking als de Franse wet van 1970, die aan een stel oplossingen welke reeds door de rechtspraak waren ontwikkeld, een aantal strafrechtelijke sancties heeft toegevoegd (men zie onder meer : R. Lindon, *Une création prétorienne : les droits de la personnalité*, Paris, Dalloz, 1974). Ofschoon de Belgische rechtspraak in burgerrechtelijke zaken op dat stuk lang niet zo indrukwekkend is, neemt de rechtsleer hier te lande over het algemeen aan dat zij van de Franse oplossingen zou moeten uitgaan. (Men zie : Joseph Rutsaert, « Le système jurisprudentiel du droit au respect de la vie privée », *J. T.*, 1973, 489; Hugo Vandenberghe, « Bescherming van het privé-leven en recht op de informatie via de massamedia », *R. W.*, 1969-1970, 1457.)

Bovendien kan men zich voor de Belgische rechtscollages zowel ten aanzien van gewone particulieren als ten aanzien van ambtenaren of bedienden van het bestuur beroepen op artikel 8, § 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens (zie : J. Velu, *Le droit au respect de la vie privée*, Namur-Bruxelles, 1974, nrs. 40-43).

Hieruit volgt dat de afwijking die in het ontwerp-artikel 3, § 2, is neergelegd niet alleen de nieuwe, in de voorgaande bepalingen van die wet gevestigde rechten bedoelt te beperken maar bovendien afdoet aan rechten die in België van oudsher zijn erkend. De ontworpen bepaling beperkt er zich immers niet toe, de toepassing van de in de artikelen 1 en 2 gestelde strafrechtelijke sancties uit te sluiten : zij zal ook het ongeoorloofde van de feiten die het misdrijf opleveren doen vervallen.

Afluistertafels met name zijn op grond van het geldende recht altijd verboden en de straf is strenger als het feit door « een ambtenaar of een bediende van de Regering (art. 18 van de wet van 13 oktober 1930) is gepleegd. De wet van 14 mei 1930 betreffende de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen van haar kant geeft de Regering voor het geval dat « de openbare veiligheid of de verdediging van het Koninkrijk het vergt » geen andere bevoegdheid dan het recht om bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit het gebruik van posten voor radioverbindingen te verbieden : ze verleent haar niet het recht om de uitgezonden mededelingen op te vangen.

Bestaanbaarheid van artikel 3, § 2, van het ontwerp met artikel 8, § 2, van het Europees Verdrag betreffende de Rechten van de Mens

Artikel 8, § 2, van het Europees Verdrag luidt als volgt :

« Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. »

Voorbeelden van zulke inmengingen die door de wetgever in verschillende, door het Europees Verdrag gebonden landen zijn toegestaan, treft men aan in het reeds aangehaalde werk van J. Velu (nr. 81). In

exemples cités par M. Velu, il s'agit d'écoutes téléphoniques autorisées tantôt par les autorités judiciaires en vue de la recherche des crimes (Italie, Norvège, Suède, Danemark) tantôt par le pouvoir exécutif (Irlande, Angleterre). En France, les tables d'écoutes sont prohibées par la loi (voyez R. Lindon, *op. cit.*, n° 167-168; J. Malherbe, *La vie privée et le droit moderne*, Paris, 1967, pp. 22-29).

Dans le projet soumis au Conseil d'Etat, deux dérogations sont prévues, l'une à l'article 11, qui concerne l'administration de la justice pénale, l'autre à l'article 3, § 2, qui soustrait le Ministre de la Justice et le Ministre de la Défense nationale à l'applicabilité des articles 1^{er} et 2 de la loi en projet et, dans cette mesure, au § 1^{er} de l'article 8 de la Convention européenne.

Si l'on compare à l'article 3, § 2, l'article 11 de la loi en projet, on constate que l'ingérence permise au pouvoir judiciaire est limitée dans le temps, soumise au contrôle de diverses autorités judiciaires et justifiée par un élément objectif : la nécessité de rassembler les éléments d'une infraction. Une telle ingérence est compatible avec l'article 8, § 2, de la Convention européenne.

Au contraire, l'article 3, § 2, contient une dérogation tout à fait générale au respect de la vie privée et familiale, dont l'appréciation est laissée à un ministre dans les limites de ses compétences sans contrôle quelconque. Ce système appelle deux séries de critiques :

1^o en vertu de l'article 8, § 2, de la Convention européenne, le législateur national peut autoriser des ingérences dans les droits garantis par la Convention mais il doit formuler en termes suffisamment précis les droits auxquels il est permis de porter atteinte et les moyens (notamment techniques) auxquels l'autorité publique peut recourir;

2^o l'article 13 de la même Convention exige que toute victime éventuelle d'une atteinte à un droit garanti par la Convention ait un recours effectif devant une juridiction nationale.

1. En permettant une « ingérence d'une autorité publique » dans l'exercice des droits garantis pourvu qu'elle soit « prévue par la loi », la Convention entend que la nature et l'étendue d'une telle ingérence soient précisées. Les critères qui la justifient, parmi lesquels l'article en projet en retient deux (la sécurité nationale et la sûreté publique), doivent être appréciés par le législateur national, sous le contrôle de la Commission européenne des droits de l'homme et, le cas échéant, de la Cour européenne des droits de l'homme à la juridiction desquelles le Gouvernement belge s'est soumis.

Le texte de la disposition en projet rend un tel contrôle impossible eu égard à la généralité des termes de la dérogation : chacun des deux Ministres habilités par l'article 3, § 2, a le pouvoir, dans les limites de ses compétences, de se soustraire au respect de tous les droits garantis par l'article 8, § 1^{er}, de la Convention tels que les articles 1^{er} et 2 de la loi en projet les ont précisés. De plus, le Ministre est maître du choix des moyens techniques qu'il utilisera et il appréciera seul et sans contrôle de quiconque les exigences de la sécurité nationale et de la sûreté publique.

Il n'existe dans les législations étrangères aucun exemple de dérogations aussi peu précises. Même la loi néerlandaise du 7 avril 1971 qui accorde des dérogations étendues en assortit l'exercice de précisions et de délais (1). La dérogation la plus habituelle concerne l'autorisation de procéder à des écoutes téléphoniques. Le Ministre de la Justice et le Ministre de la Défense nationale trouveront sans doute dans l'article 3, § 2, de la loi en projet une justification au moins formelle pour intercepter les communications téléphoniques, mais la généralité de l'habilitation que le législateur belge donnerait à un organe du pouvoir exécutif pour déterminer les droits auxquels il porterait atteinte, choisir

al die voorbeelden gaat het om af luistertafels die nu eens door de gerechtelijke overheden voor het opsporen van misdaden (Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken) dan weer door de uitvoerende macht (Ierland, Engeland) worden gebruikt. In Frankrijk zijn zulke tafels door de wet verboden (zie : R. Lindon, *op. cit.*, nrs. 167-168; J. Malherbe, *La vie privée et le droit moderne*, Parijs, 1967, blz. 22-29).

In het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp staan twee afwijkingen : de ene, in artikel 11, heeft betrekking op de rechtsbedeling in strafzaken; volgens de andere, in artikel 3, § 2, gelden de artikelen 1 en 2 van de ontwerp-wet en in die mate ook § 1 van artikel 8 van het Europees Verdrag niet voor de Minister van Justitie en de Minister van Landsverdediging.

Als men artikel 11 van de ontwerp-wet vergelijkt met artikel 3, § 2, ziet men dat de inmenging die de rechterlijke is toegestaan, beperkt wordt in de tijd, onder het toezicht van verschillende gerechtelijke overheden staat en verantwoord is op een objectieve grond : de noodzaak om de gegevens van een misdrijf te verzamelen. Een zodanige inmenging is bestaanbaar met artikel 8, § 2, van het Europees Verdrag.

Artikel 3, § 2, daarentegen bevat een volstrekt algemene afwijking van het recht op eerbiediging van de persoonlijke en familiale levenssfeer, een afwijking waarvan de beoordeling is overgelaten aan een minister binnen de grenzen van zijn bevoegdheid zonder enige controle. Dat systeem roept twee soorten van kritiek op :

1^o de landswetgever kan krachtens artikel 8, § 2, van het Europees Verdrag inmenging in de door het Verdrag gewaarborgde rechten toestaan maar hij moet de rechten waaraan afbreuk mag worden gedaan en de (onder meer technische) middelen die het openbaar gezag daarbij mag gebruiken in voldoende duidelijke termen omschrijven;

2^o artikel 13 van het Verdrag eist dat een ieder van wie een door het Verdrag gewaarborgd recht is geschonden over een werkelijk rechtsmiddel beschikt voor een nationaal rechtscollege.

1. Waar het Verdrag « inmenging van een openbaar gezag » in de uitoefening van gewaarborgde rechten gedooft mits « bij de wet voorzien », wil het dat die inmenging naar aard en omvang duidelijk omschreven is. De criteria die zulk een inmenging wettigen — het ontworpen artikel kent er twee, namelijk 's lands veiligheid en de openbare veiligheid — staan ter beoordeling van de landswetgever, onder de controle van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens en, in voorkomend geval, van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, aan wier rechtspraak de Belgische Regering zich heeft onderworpen.

Doordat de afwijking in algemene bewoordingen is gesteld, maakt de ontwerp-bepaling zulk een controle onmogelijk : ieder van de twee in artikel 3, § 2, genoemde Ministers vermag zich, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, te onttrekken aan de verplichting om alle in artikel 8, § 1, van het Verdrag gewaarborgde rechten, zoals die in de artikelen 1 en 2 van de ontwerp-wet nader zijn bepaald, te eerbiedigen. Bovendien zullen de technische middelen die de Minister daarbij zal gebruiken geheel te zijner keuze staan en zal hij alleen, zonder controle van wie ook, oordelen over de eisen van 's lands veiligheid en van de openbare veiligheid.

Van zulke weinig precieze afwijkingen is in de buitenlandse wetgeving nergens een voorbeeld aan te wijzen. Zelfs de Nederlandse wet van 7 april 1971, die nochtans verregaande afwijkingen toestaat, verbindt aan de toepassing daarvan een aantal nadere regels en termijnen (1). De meest gebruikelijke afwijking geldt de machtiging om telefoon-gesprekken af te tappen. De Minister van Justitie en de Minister van Landsverdediging zullen in artikel 3, § 2, van de ontwerp-wet een, althans formele, grond van verantwoording vinden voor het opvangen van telefonische mededelingen. De machtiging die de Belgische wetgever aan een orgaan van de uitvoerende macht zou geven om de

(1) Outre l'ouvrage de J. Velu et celui du professeur Stig Strömholm, *Right of Privacy and Rights of the Personality*, Stockholm, 1967, n° 70, voyez le numéro spécial de la *Revue internationale des sciences sociales*, vol. XXIV (1972), n° 3.

(1) Men raadplege, behalve J. Velu, ook het werk van professor Stig Strömholm, *Right of Privacy and Rights of the Personality*, Stockholm, 1967, nr. 70, het extranummer van de *Revue internationale des sciences sociales*, deel XXIX (1972), nr. 3.

les moyens techniques à utiliser et en appréciant seul les exigences de la sécurité nationale et de la sûreté publique n'est pas compatible avec les obligations internationales de la Belgique.

Un autre domaine dans lequel le législateur national est justifié de permettre des ingérences de l'autorité publique dans les droits garantis par la Convention est celui de « la protection de la santé ou de la morale ». La Commission européenne des droits de l'homme a plusieurs fois décidé que les dispositions de droit pénal allemand ou autrichien incriminant l'homosexualité n'étaient pas incompatibles avec l'article 8, § 2, de la Convention (voyez les références dans l'ouvrage de J. Velu, p. 140, note 111). En revanche, il serait inadmissible qu'un organe du pouvoir exécutif soit autorisé à choisir lui-même les mesures protectrices de la santé ou de la morale lui permettant de suspendre l'exercice de droits garantis par la Convention.

En d'autres termes, c'est au législateur qu'il appartient de qualifier les actes administratifs par lesquels l'autorité publique pourra porter atteinte à des droits garantis par la Convention. Il ne suffit pas d'habiliter cette autorité à prendre des mesures indifférenciées dans les limites de sa compétence.

Telle est aussi la conclusion de la conférence nordique sur « The Right of Privacy » dont le § 7 est rédigé comme suit :

« § 7. Il est essentiel que les cas dans lesquels une ingérence est permise soient définis avec précision. Le législateur devrait veiller à ce que les pouvoirs qui peuvent entraîner une atteinte à la vie privée soient seulement exercés par une personne ou un organisme spécialement désigné, agissant sur l'ordre d'une autorité judiciaire ou d'une autre autorité publique responsable devant le Parlement. Un tel ordre devrait déterminer le temps et le lieu de l'exercice des pouvoirs conférés. »

Au § 8, les exigences de la sécurité nationale et de la sûreté publique sont distinguées selon qu'elles sont invoquées en temps de paix ou en temps de guerre et dans le premier cas, afin d'éviter tout abus à des fins politiques, il est recommandé « qu'une forme de contrôle indépendant soit instituée » (Stig Strömholm, *op. cit.*, pp. 238-239).

2. Examinant les ingérences de l'autorité publique que tolère l'article 8, § 2, de la Convention, J. Velu observe ce qui suit :

« L'individu doit être efficacement protégé contre un double risque. L'autorité publique pourrait être tentée de porter atteinte à ce droit, lorsque la sécurité nationale n'est pas effectivement menacée. Elle pourrait encore utiliser abusivement, à des fins politiques, les pouvoirs qui sont reconnus dans l'intérêt de la sécurité nationale (comp. conclusions du congrès de juristes des pays nordiques sur le droit au respect de la vie privée, mai 1967, point 8 a, i). On observera à ce propos que l'article 13 de la Convention oblige les Etats contractants à aménager leur législation de telle manière qu'en pareil cas, la personne dont le droit au respect de la vie privée, du domicile ou des communications a été violé, puisse disposer d'un recours effectif devant une instance nationale. » (*Op. cit.*, note 104, p. 139.)

Pas plus que l'article 3, § 2, en projet ne protège l'individu contre le premier risque (voyez I), il ne le protège contre le second. Le caractère indéterminé des mesures auxquelles pourront recourir les agents du pouvoir exécutif et le secret dont elles resteront enveloppées privent le citoyen de tout recours quelconque contre les abus dont il aurait été victime.

✱

II. L'article 12, alinéa 2, dispose que l'Office est « un organisme autonome doté de la personnalité juridique ». La création d'une per-

rechten te bepalen waaraan dat orgaan kan afdoen, de aan te wenden technische middelen te kiezen en daarbij geheel alleen te oordelen over de eisen van 's lands veiligheid en van de openbare veiligheid is echter wegens haar algemene strekking niet bestaanbaar met België's internationale verplichtingen.

Een ander gebied waar de landswetgever inmenging van het openbaar gezag op de door het Verdrag gewaarborgde rechten vermag toe te staan, is « de bescherming van de gezondheid of van de goede zeden ». De Europese Commissie voor de Rechten van de Mens heeft bij herhaling beslist dat de bepalingen van het Duitse of Oostenrijkse strafrecht tegen homosexualiteit niet onbestaanbaar waren met artikel 8, § 2, van het Verdrag (zie de verwijzingen in het werk van J. Velu, blz. 140, noot 111). Het zou daarentegen onaanvaardbaar zijn dat een orgaan van de uitvoerende macht wordt toegestaan zelf te kiezen met welke maatregelen ter bescherming van de gezondheid of de goede zeden het de uitoefening van de door het Verdrag gewaarborgde rechten vermag op te schorten.

Met andere woorden : omschrijving van de bestuurshandelingen waarmee het openbaar gezag aan de door het Verdrag gewaarborgde rechten afbreuk vermag te doen, is zaak van de wetgever. Men kan er niet mee volstaan die overheid machtiging te verlenen om binnen de grenzen van haar bevoegdheid niet-gedifferentieerde maatregelen te treffen.

Dit was ook de conclusie van de Scandinavische conferentie over « The Right of Privacy », die onder § 7 verklaart :

« § 7. Essentieel is, dat de gevallen waarin inmenging wordt gedoogd nauwkeurig omschreven zijn. De wetgever behoort toe te zien dat de bevoegdheid die inbreuk op de persoonlijke levenssfeer mee kan brengen alleen wordt uitgeoefend door een persoon of een lichaam die daartoe speciaal is aangewezen en die handelt op bevel van een gerechtelijke overheid of van een voor het Parlement verantwoordelijk openbaar overheidslichaam of persoon. Een zodanig bevel zou tevens moeten aangeven op welke tijd en op welke plaats de verleende bevoegdheid wordt uitgeoefend. »

In § 8 van die conclusie wordt tussen de eisen van 's lands veiligheid en van de openbare veiligheid een onderscheid gemaakt naargelang men er zich in vredes- of in oorlogstijd op beroept, en wordt, om in het eerste geval ieder misbruik voor politieke doeleinden te voorkomen, als aanbeveling gegeven dat « een onafhankelijke vorm van toezicht wordt ingesteld » (Stig Strömholm, *op. cit.*, blz. 238-239).

2. Bij een nader onderzoek van de door artikel 8, § 2, van het Verdrag gedoogde inmengingen van het openbaar gezag merkt J. Velu het volgende op :

« L'individu doit être efficacement protégé contre un double risque. L'autorité publique pourrait être tentée de porter atteinte à ce droit, lorsque la sécurité nationale n'est pas effectivement menacée. Elle pourrait encore utiliser abusivement, à des fins politiques, les pouvoirs qui sont reconnus dans l'intérêt de la sécurité nationale (comp. conclusions du congrès de juristes des pays nordiques sur le droit au respect de la vie privée, mai 1967, point 8 a, i). On observera à ce propos que l'article 13 de la Convention oblige les Etats contractants à aménager leur législation de telle manière qu'en pareil cas, la personne dont le droit au respect de la vie privée, du domicile ou des communications a été violé, puisse disposer d'un recours effectif devant une instance nationale. » (*Op. cit.*, nota 104, blz. 139.)

Evenmin als tegen het eerste risico (zie I) beschermt artikel 3, § 2, van het ontwerp het individu tegen het tweede. Het onbepaalde van de maatregelen welke door de ambtenaren en bedienden van de uitvoerende macht zullen kunnen worden aangewend en de geheimhouding waarmee deze altijd omgeven zullen zijn slaan de staatsburger ieder rechtsmiddel uit handen tegen misbruiken waarvan hij het slachtoffer mocht zijn geworden.

✱

II. Artikel 12, tweede lid, zegt dat de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken « een zelf-

sonne juridique implique la désignation des organes habilités à agir au nom de celle-ci.

Si le projet prévoit l'institution d'une commission d'inspection et d'un conseil de surveillance dont il règle la composition et les attributions spécifiques, il ne détermine pas quelles sont les personnes appelées à représenter et à administrer l'Office ou à exercer les pouvoirs attribués à celui-ci par les articles 12, alinéa 6, 30, 31, 35 et 38 à 48.

Si, comme semble l'indiquer l'article 12, alinéa 6, l'intention du Gouvernement est de confier ces attributions à l'assemblée commune des membres de la commission et du conseil, il conviendrait de le prévoir expressément et de préciser notamment qui assurera la présidence de cette assemblée.



L'existence d'un patrimoine propre est un des caractères essentiels de la personne morale, qui justifie sa reconnaissance ou son octroi.

La personnalité d'un service public déterminé a été notamment définie comme étant « un procédé juridique consistant dans l'affectation de recettes à l'ensemble des dépenses d'un service public, affectation générale et permanente, accompagnée d'une séparation d'un patrimoine général » (Jèze, *Principes généraux du droit administratif*, t. II, p. 27).

En prévoyant à l'article 19, alinéa 1^{er}, que les frais de fonctionnement de l'Office « sont à charge du budget du Ministère de la Justice », le projet semble exclure l'attribution à l'Office d'un patrimoine propre ou l'affectation spéciale à son profit de recettes destinées à couvrir ses dépenses alors qu'une telle autonomie financière et budgétaire, dans les limites de la tutelle et du contrôle à déterminer par la loi, est une conséquence logique de la personnalité juridique que le projet entend conférer à l'Office par l'article 12, alinéa 2.

On observera, étant donné les termes de l'article 19, alinéa 1^{er}, que le budget de l'Etat supportera les frais de fonctionnement et non une partie de ceux-ci. L'alinéa 2 du même article prévoyant que l'Office percevra certaines rémunérations ne permet dès lors pas de déterminer si celles-ci, dont l'affectation n'est pas précisée, seront perçues au profit de l'Etat ou de l'Office lui-même.

Puisque le Gouvernement entend attribuer à l'Office la personnalité juridique, la difficulté pourrait être résolue en soumettant celui-ci au régime prévu par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'Office, qui pourrait dans ce cas être classé dans les organismes de la catégorie B, disposerait d'un budget propre alimenté par les rémunérations qu'il percevrait et par une subvention à charge du budget de l'Etat.



L'article 12, alinéa 3, qui définit en termes généraux la mission de l'Office prévoit, notamment, que celui-ci est chargé de veiller à ce que les banques de données « n'aient pas pour but ou pour effet une discrimination à l'égard » des personnes reprises dans la banque. La discrimination étant l'action de distinguer ou de discerner, une banque de données implique par elle-même, tant dans son but que dans ses effets, une discrimination des personnes qui y sont reprises par rapport à celles qui en sont exclues et de ces personnes elles-mêmes en fonction des indications recueillies par la banque. Il convient que le projet précise quelles sont les discriminations qu'il entend interdire.

L'article 23 appelle la même observation.

L'article 12, alinéa 6, prévoit que « l'Office » établit un règlement d'ordre intérieur déterminant notamment le mode de délibération en commun de la commission d'inspection et du conseil de surveillance. Outre qu'il est indispensable de désigner l'organe habilité à agir au

standige instelling met rechtspersoonlijkheid is ». Het oprichten van een rechtspersoon impliceert de aanwijzing van de organen die gemachtigd worden om in haar naam op te treden.

Het ontwerp richt wel een inspectiecommissie en een raad van toezicht op en regelt de samenstelling en de specifieke bevoegdheid daarvan, maar het zegt niet welke personen de Dienst zullen vertegenwoordigen en beheren of de door de artikelen 12, zesde lid, 30, 31, 35 en 38 tot 48 aan die Dienst verleende bevoegdheid zullen uitoefenen.

Is het de bedoeling van de Regering — en artikel 12, zesde lid, lijkt daar wel op te wijzen — die bevoegdheid in handen van de gemeenschappelijke vergadering van de leden van de commissie en de raad te leggen, dan moet dat met zoveel woorden worden gezegd en moet met name worden bepaald wie het voorzitterschap van die vergadering waarneemt.



Een wezenlijk kenmerk van de rechtspersoonlijkheid, een reden ook om ze te erkennen of te verlenen, is het bestaan van een eigen vermogen.

De persoonlijkheid van een openbare dienst is eens gedefinieerd als « un procédé juridique consistant dans l'affectation de recettes à l'ensemble des dépenses d'un service public, affectation générale et permanente, accompagnée d'une séparation d'un patrimoine général » (Jèze, *Principes généraux du droit administratif*, deel II, blz. 27).

Met de bepaling in artikel 19, eerste lid, dat de kosten voor de werking van de Dienst « ten laste komen van de begroting van het Ministerie van Justitie » lijkt het ontwerp de toekenning van een eigen vermogen of het speciaal voor die Dienst bestemmen van ontvangsten ter bestrijding van zijn uitgaven veeleer uit te sluiten terwijl zulk een financiële en budgettaire autonomie, binnen de grenzen van de door de wet bepaalde toezichts- en controle-regeling, toch een logisch gevolg is van de rechtspersoonlijkheid die het ontwerp de Dienst in artikel 12, tweede lid, bedoelt te geven.

Opgemerkt zij ook dat, gelet op de bewoordingen van artikel 19, eerste lid, al de werkingskosten en niet alleen maar een deel daarvan door de rijksbegroting zullen worden gedragen. Het tweede lid van hetzelfde artikel, volgens hetwelk de Dienst sommige vergoedingen zal innen, maakt het dus niet mogelijk te bepalen of die vergoedingen, waarvan de bestemming niet nader is aangegeven, ten voordele van de Staat of van de Dienst zelf zullen worden geïnd.

Aangezien de Regering de Dienst rechtspersoonlijkheid wenst te verlenen, zou zij de moeilijkheid kunnen oplossen door hem onder de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut te brengen.

De Dienst zou dan kunnen worden ingedeeld bij de instellingen van de categorie B en beschikken over een eigen begroting, gestijfd met de door hem te innen vergoedingen en toelagen ten bezware van de rijksbegroting.



Volgens artikel 12, derde lid, dat in algemene bewoordingen de opdracht van de Dienst bepaalt, zal deze er met name op toezien dat de gegevensbanken « geen discriminatie tot doel of ten gevolge hebben » ten aanzien van hen die erin voorkomen. Discriminatie komt neer op het maken van onderscheid : nu houdt een gegevensbank uiteraard, zowel naar doelstelling als naar gevolgen, discriminatie in, eensdeels tussen degenen die er wel en die welke er niet in verwerkt zijn, en anderdeels onder de eerstgenoemden zelf, in verband namelijk met de door de bank verzamelde indicaties. Er zou duidelijk moeten worden aangegeven welke discriminaties het ontwerp bedoelt te verbieden.

Dezelfde opmerking is te maken bij artikel 23.

Artikel 12, zesde lid, zegt dat « de Dienst » een huishoudelijk reglement vaststelt, dat inzonderheid de wijze bepaalt waarop de inspectiecommissie en de raad van toezicht gemeenschappelijk beraadslagen. Niet alleen zou aangegeven moeten worden welk orgaan gemachtigd is

nom de l'Office à cette fin, il serait plus indiqué de confier ce pouvoir au Roi ou de prévoir que ce règlement sera soumis à son approbation, comme le projet le prévoit pour les règlements visés aux articles 13 et 14.

**

Selon les articles 13, § 1^{er}, alinéas 5 et 6, et 14, § 1^{er}, alinéas 5 et 6, la commission d'inspection et le conseil de surveillance disposent chacun au sein de l'Office d'un personnel propre, nommé par eux et qui fera l'objet de cadres distincts.

Outre que ce procédé est inhabituel, il ne permet pas de déterminer quel sera le personnel affecté aux missions de l'Office qui ne relèvent pas de la compétence spécifique de la commission ou du conseil.

Si cette dualité était maintenue, il conviendrait de toute façon de remplacer au § 1^{er}, alinéa 6, de ces articles, les mots « du personnel administratif » par les mots « de ce personnel ».

Observations générales de forme

— L'expression « pour compte de tiers » qui figure aux articles 15, § 3, 21, § 1^{er} et § 3, a), 27, alinéa 1^{er}, 31, § 1^{er}, 4^e, a), 35, § 1^{er}, 1^o, 36, § 1^{er}, 1^o, devrait être remplacée par l'expression « pour compte d'autrui » afin d'éviter tout malentendu quant à la signification du mot « tiers » dont l'article 21, § 3, donne une signification propre au chapitre II.

— Il convient également que l'expression « personnes reprises dans la banque » ou toute expression similaire telle que « personnes concernées par la banque » soit remplacée par l'expression : « personnes mentionnées dans la banque ».

— Il est inutile dans les références faites à des articles de la future loi d'ajouter chaque fois « de la présente loi ».

— Il convient d'unifier la terminologie, en écrivant partout soit « la banque », soit « la banque de données ».

— Sauf à l'article 12, alinéa 1^{er}, l'expression « l'Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données » serait avantageusement remplacée par « l'Office ».

Examen des articles

Dans le chapitre I et sous l'intitulé « Les écoutes et prises de vues illicites » le projet règle trois ordres de matières :

1^o la répression des écoutes et prises de vues illicites (art. 1^{er}, 2, 5 et 6);

2^o les dérogations prévues par les articles 3, §§ 1^{er} et 2, et 11;

3^o la réglementation du commerce des appareils permettant de commettre les infractions (art. 4 et 7 à 10).

Il conviendrait que ces articles soient groupés selon ces objets.

Article 1^{er}

Cette disposition punit :

« 1^o Celui qui, par un procédé technique quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré ou fait enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou à cette communication. »

Ce texte soulève les observations suivantes :

1^o Les faits sont punissables quelque soit l'endroit, privé ou public, où ils ont été commis.

om dat namens de Dienst te doen, maar men zou die bevoegdheid bovendien beter aan de Koning opdragen of bepalen dat het bedoelde reglement 's Konings goedkeuring behoeft, zoals het ontwerp voorschrijft voor de reglementen waarvan sprake in de artikelen 13 en 14.

**

Volgens de artikelen 13, § 1, vijfde en zesde lid, en 14, § 1, vijfde en zesde lid, beschikken de inspectiecommissie en de raad van toezicht binnen de Dienst elk over een eigen personeel, dat ze zelf benoemen, met afzonderlijke formaties.

Deze handelwijze is niet alleen ongewoon; zij maakt het bovendien onmogelijk te bepalen welk personeel belast zal worden met de opdrachten van de Dienst die niet tot de specifieke bevoegdheid van de commissie of van de raad behoren.

Wordt die tweeledigheid behouden, dan moeten in § 1, zesde lid, van die artikelen de woorden « van het administratief personeel » in ieder geval vervangen worden door « van dat personeel ».

Algemene vooropmerkingen

— De uitdrukking « voor rekening van een derde », in de artikelen 15, § 3, 21, § 1 en § 3, a), 27, eerste lid, 31, § 1, 4^e, a), 35, § 1, 1^o, 36, § 1, 1^o, vervange men liefst door « voor andermans rekening ». Misverstand omtrent de strekking van het woord « derde », waaraan artikel 21, § 3, een specifieke betekenis voor het hoofdstuk II toeschrijft, wordt hiermee voorkomen.

— De uitdrukking « personen die in de gegevensbank voorkomen » of soortgelijke uitdrukkingen als « personen die bij de bank betrokken zijn » worden best vervangen door « de in de bank vermelde personen ».

— Waar verwezen wordt naar de artikelen van de ontwerp-wet moet daaraan niet telkens « van deze wet » worden toegevoegd.

— Men brenge eenheid in de terminologie en schrijve dus overal ofwel « de bank » ofwel « de gegevensbank ».

— Behalve in artikel 12, eerste lid, schrijve men korthedshalve « de Dienst » in plaats van « de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken ».

Onderzoek van de artikelen

In het hoofdstuk I, onder het opschrift « Afluisteren en bespieden », behandelt het ontwerp eigenlijk drie onderwerpen :

1^o de bestraffing van het afluisteren en bespieden (de art. 1, 2, 5 en 6);

2^o de afwijkingen, bepaald in de artikelen 3, §§ 1 en 2, en 11;

3^o reglementering van de handel in toestellen waarmee de bedoelde misdrijven kunnen worden gepleegd (de art. 4 en 7 tot 10).

Die artikelen zouden moeten worden gegroepeerd naar die onderwerpen.

Artikel 1

Volgens die bepaling is strafbaar :

« 1^o Hij die zonder toestemming van alle deelnemers, een particulier gesprek of een particuliere mededeling door enig technisch middel afluistert, doet afluisteren, opneemt of doet opnemen. »

Bij die tekst zijn de volgende bedenkingen te maken :

1^o De feiten zijn strafbaar ongeacht waar ze worden gepleegd, in een particuliere of in een openbare plaats.

Puisque à tout le moins et en vertu des principes généraux, le dol général est requis, ne tombera pas sous le coup de la loi celui qui écoute une conversation qui ne lui est pas destinée, à l'aide d'un appareil destiné à combler les déficiences d'une perception naturelle.

De même, alors que le fait d'entendre par hasard à l'aide d'un poste récepteur de radio une conversation privée par la voie des ondes n'est pas punissable, le fait d'écouter cette conversation est constitutif du délit prévu par la loi.

2° Etant donné que les termes « procédé technique » ne sont pas précisés dans le projet, et que le mot « enregistrer » signifie, à défaut de définition particulière, « transcrire » ou « noter », cette disposition doit être interprétée comme réprimant aussi l'enregistrement d'une conversation ou d'une communication par le procédé de la transcription au moyen d'un porte-plume ou d'une machine à écrire.

Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, le texte devrait être amendé.

3° Il semble d'après l'exposé des motifs que par « communication » le projet entend la transmission d'un message par la voie « du téléphone, du télégraphe, du télex ».

Si tel est le cas, il ne serait donc pas interdit, par exemple, d'enregistrer à l'aide d'un magnétophone et sans l'accord des destinataires, un message adressé de vive voix par le président d'un conseil d'administration aux membres du conseil.

Le texte devrait être précisé pour exprimer la véritable portée que le Gouvernement entend lui donner.

4° Les mots « personnes participant à cette communication » sont également équivoques. Le destinataire d'un message, qui se borne à en prendre connaissance « participe »-t-il, au sens du projet, à la communication ?

Article 2

Au 1° et 2° de cet article, les mots « au moyen de l'infraction prévue par cette disposition ou qui en a tiré profit » doivent être remplacés par les mots « en infraction à cette disposition, ou qui a tiré profit de cette infraction ».

Article 3

§ 1^{er}. Le texte du premier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« L'article 1^{er}, 1°, n'est pas applicable à celui qui, étant chargé de l'entretien ou de la surveillance d'un réseau téléphonique, public ou privé, a, dans l'exercice de ses fonctions, écouté une communication pour s'assurer du bon fonctionnement de la liaison. »

Il convient d'autre part que l'article 19 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil soit mis en concordance avec la présente disposition.

Sous réserve de l'observation générale I, le § 2 de cette disposition devrait faire l'objet d'un article distinct.

L'article 3, § 2, alinéa 2, punit les agents qui ont utilisé ou divulgué à des fins autres que la sécurité nationale ou la sûreté publique des informations recueillies en faisant usage des dérogations qui leur ont été accordées en application de l'alinéa 1^{er}. En revanche, il ne réprime pas la recherche d'informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées. De même, cette disposition ne punit pas les autorités qui auraient fait rechercher ces informations à d'autres fins que celles prévues au texte ou qui auraient utilisé les informations ainsi recueillies.

Article 5

A cet article, il y a lieu d'écrire « ... si une nouvelle infraction à l'un de ces articles... ».

Aangezien krachtens de algemene rechtsbeginselen op zijn minst algemeen opzet is vereist zal degene die een niet voor hem bestemd gesprek beluistert met een apparaat dat dient om het tekort van de natuurlijke waarneming te verhelpen niet onder de toepassing van de wet vallen.

Evenmin strafbaar is het toevallig horen van een particulier radiogesprek met behulp van een ontvangoestel, terwijl het af luisteren van zulk een gesprek wél het door de wet omschreven misdrijf oplevert.

2° Aangezien de termen « technisch middel » in het ontwerp niet nader zijn bepaald en het woord « opnemen », bij gemis van een speciale definitie, mede « overschrijven » en « noteren » betekent, moet de hier besproken bepaling zó worden uitgelegd dat ook gestraft wordt het opnemen van een gesprek of een mededeling door overschrijving met een vulpen of een schrijfmachine.

Verstaat de Regering het anders, dan moet de tekst worden gewijzigd.

3° Blijkens de memorie van toelichting wordt in het ontwerp onder « mededeling » verstaan het doorgeven van een boodschap via « telefoon, telegraaf of telex ».

Het zou dus bijvoorbeeld niet verboden zijn een door de voorzitter van een raad van beheer mondeling tot de leden van die raad gerichte boodschap op band op te nemen zonder de toestemming van degenen voor wie zij bestemd is.

De tekst moet zó verduidelijkt worden dat hij de strekking krijgt die de Regering er werkelijk aan wil geven.

4° Het woord « deelnemer » is dubbelzinnig. Neemt degene voor wie een bepaalde boodschap is bestemd en die zich tot kennisneming daarvan beperkt « deel aan » de mededeling in de zin van het ontwerp ?

Artikel 2

Onder 1° en 2° van dat artikel vervange men « door middel van het in die bepaling omschreven misdrijf, of daar voordeel uit trekt » door « met overtreding van die bepaling of uit die overtreding voordeel heeft gehaald ».

Artikel 3

§ 1. Het tweede lid zou beter als volgt worden geformuleerd :

« Artikel 1, 1°, is niet toepasselijk op degene die belast is met het onderhoud van of het toezicht op een openbaar of particulier telefoonnet en die in de uitoefening van zijn ambt een mededeling heeft beluisterd om zich van de goede werking van de verbinding te vergewissen. »

Artikel 19 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad moet met die bepaling in overeenstemming worden gebracht.

Onder voorbehoud van de algemene opmerking onder I, stelt de Raad van State voor, van de tweede paragraaf van die bepaling een apart artikel te maken.

Artikel 3, § 2, tweede lid, straft de ambtenaren die de informatie welke zij onder gebruikmaking van de hen met toepassing van het eerste lid verleende afwijkingen hebben verkregen, gebruiken of bekendmaken voor andere doeleinden dan 's lands veiligheid of de openbare veiligheid. Het straft echter niet het zoeken te verkrijgen van informatie voor andere doeleinden dan waarvoor hun afwijking is verleend. Evenmin straft het de overheden die zulke informatie mochten hebben doen inwinnen voor andere doeleinden dan in de tekst is bepaald of van de aldus verkregen informatie gebruik mochten hebben gemaakt.

Artikel 5

In dat artikel schrijve men : « ... indien een van die artikelen opnieuw overtreden wordt binnen vijf jaar... »

Article 6

Le texte suivant est proposé pour cet article :

« Article 6. — La confiscation des appareils ou ensembles d'appareils ayant servi à commettre une des infractions prévues aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celle des enregistrements et des images recueillis illicitement est prononcée en cas de condamnation.

» Le juge peut, en outre, ordonner la destruction des enregistrements et des images recueillis illicitement. »

Si telles sont bien les intentions du Gouvernement, il conviendrait que le texte précise si la confiscation doit être prononcée même si la propriété de l'appareil n'appartient pas au condamné.

Article 10

Mieux vaudrait préciser les peines plutôt que de faire référence à l'article 1^{er}.

Chapitre II

Il conviendrait que la section II, qui détermine le champ d'application du chapitre, soit placée en tête de celui-ci.

Article 12

Conformément à la proposition faite aux observations de forme, il est proposé d'ajouter, après les mots « l'Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données » les mots : « ci-après dénommé « l'Office ».

Article 13 à 18

Indépendamment de l'observation générale II, faite ci-dessus, ces articles soulèvent diverses observations particulières.

Suivant les renseignements donnés au Conseil d'Etat l'intention du Gouvernement n'est pas de lier le Roi par la présentation d'une liste de candidats en nombre égal à celui des mandats à conférer.

Il convient, dès lors, de remplacer à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 3, les mots « liste comprenant trois candidats » par les mots « liste de candidats en nombre triple de celui des mandats à pourvoir ».

Dans la même disposition, il y a lieu de préciser les éléments qui déterminent le « scrutin proportionnel ».

L'article 14, § 1^{er}, alinéa 3, appelle les mêmes observations.

Les « membres de l'Office » visés aux articles 15 à 18 paraissent être les membres de la commission d'inspection et ceux du conseil de surveillance.

L'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, prévoit qu'ils ne peuvent être en même temps membres des Chambres législatives, ni de la Cour des comptes. Le caractère restreint des incompatibilités prévues par cette disposition, traduit les intentions du Gouvernement telles qu'elles sont exprimées dans l'exposé des motifs, lequel indique la volonté de laisser au Parlement une liberté entière de proposition, et envisage la possibilité de choisir notamment des « magistrats, membres du corps enseignant, représentants du secteur public... ».

Il conviendrait toutefois de prévoir que les membres de l'Office ne pourront être en même temps membres du Conseil d'Etat puisque cette juridiction sera appelée à connaître des recours qui seront éventuellement formés contre les décisions de l'Office.

Par ailleurs, si la loi en projet entend déroger au régime des incompatibilités établi par les lois en vigueur et notamment par le Code judiciaire, il conviendrait qu'elle le prévienne expressément.

Artikel 6

Voor dat artikel wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

« Artikel 6. — In geval van veroordeling wordt de verbeurdverklaring uitgesproken van de toestellen of combinaties van toestellen die gediend hebben tot het plegen van een van de in de artikelen 1 en 2 bepaalde misdrijven alsook van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden.

» De rechter kan bovendien de vernietiging van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden gelasten. »

Is dat wel degelijk de bedoeling van de Regering, dan moet de tekst duidelijk stellen of verbeurdverklaring ook moet worden uitgesproken als het toestel niet in eigendom aan de veroordeelde toebehoort.

Artikel 10

Liever dan naar artikel 1 te verwijzen, vermeldde men de hier bedoelde straffen metternaam.

Hoofdstuk II

Afdeling II, die de werkingssfeer van het hoofdstuk aangeeft, moet hierin vooraan komen.

Artikel 12

In overeenstemming met hetgeen onder de algemene vormopmerkingen is gezegd, wordt voorgesteld in het eerste lid, na « ingesteld » de woorden, « hierna de Dienst te noemen » in te voegen.

Artikelen 13 tot 18.

Buiten de algemene opmerking II, zijn bij die artikelen nog een aantal bijzondere opmerkingen te maken.

Naar aan de Raad van State is medegedeeld, is het niet de bedoeling de Koning te binden door een lijst te doen voordragen van evenveel kandidaten als er mandaten te verlenen zijn.

In artikel 13, § 1, derde lid, vervange men de woorden « lijst van drie kandidaten » dus door « lijst van driemaal zoveel kandidaten als er mandaten te verlenen zijn ».

In die bepaling geve men bovendien aan door welke factoren de « stemming naar evenredigheid » precies wordt bepaald.

Wat hierboven is opgemerkt, geldt ook voor artikel 14, § 1, derde lid.

Met « leden van de Dienst » worden in de artikelen 15 tot 18 blijkbaar de leden van de inspectiecommissie en van de raad van toezicht bedoeld.

Artikel 15, § 1, eerste lid, bepaalt dat zij niet tegelijk lid van de Wetgevende Kamers of van het Rekenhof mogen zijn. Dat de door die bepaling gevestigde onverenigbaarheden nogal beperkt zijn gehouden, is in overeenstemming met de bedoeling van de Regering zoals die uitgedrukt is in de memorie van toelichting, waaruit blijkt dat men het Parlement geheel vrij wenst te laten in zijn voordracht, geen voorwaarden worden opgelegd en gedacht wordt aan de mogelijkheid om onder meer « magistraten, leden van het onderwijskorps, vertegenwoordigers van de openbare sector... » te kiezen.

Bepaald zou echter moeten worden dat de leden van de Dienst niet tegelijk lid van de Raad van State kunnen zijn : dat rechtscollege zal immers kennis hebben te nemen van eventuele beroepen tegen beslissingen van de Dienst.

Overigens zou de ontwerp-wet, als zij bedoelt af te wijken van de door de geldende wetten, met name door het Gerechtelijk Wetboek, gevestigde regeling ter zake van onverenigbaarheden, uitdrukkelijk in die afwijkingen moeten voorzien.

Il y a lieu d'observer, en outre, que l'article 15, § 1^{er}, en utilisant les termes « ne peuvent en même temps » doit être interprété comme autorisant le cumul de toutes les fonctions, tant publiques que privées, autres que celles de membres des Chambres législatives et de la Cour des comptes ou de gérant d'une banque de données avec celles de « membre de l'Office » pour lesquelles l'article 17 prévoit une rémunération égale à celles de secrétaire général ou de directeur général d'un département ministériel.

**

L'article 16 prévoit que les « membres de l'Office », c'est-à-dire les membres du conseil de surveillance et de la commission d'inspection, sont mis à la retraite avec jouissance d'une pension, à l'âge de 65 ans ou, en cas d'infirmité grave et permanente, cette pension étant fixée selon l'article 17, « conformément à la réglementation du statut des agents de l'Etat ».

Selon les articles 13, § 1^{er}, alinéa 3, et 14, § 1^{er}, alinéa 3, les intéressés sont « nommés tous les huit ans ». Il semble résulter de ces dispositions qu'ils sont désignés pour un mandat de huit ans, éventuellement renouvelable. La durée limitée et la précarité de leur mandat seraient, dès lors, incompatibles avec le régime de pension prévu.

De toute manière la « réglementation » à laquelle se réfère l'article 17 étant essentiellement déterminée par la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, conçue pour des fonctions permanentes, des dérogations à plusieurs dispositions de ladite loi devraient être prévues.

Article 21

Au § 1^{er}, c), il convient d'écrire : « personnes morales de droit public ».

D'autre part, le Gouvernement devrait préciser ce qu'il entend par « institution de droit international public ». Une décision unilatérale du législateur belge ne pourrait soumettre à la réglementation prévue par le projet toutes les banques de données gérées par des institutions de droit international public telles que l'O.T.A.N. ou les Communautés européennes.

Au § 2, il faut écrire « tout fichier ou registre quelconque établi soit en vue d'un traitement automatique de données, soit grâce à un système de traitement automatique de données et qui contient « ... ».

Au § 3, b), on ne conçoit pas comment il serait possible qu'une « personne morale, de droit privé ou de droit public », se trouve « sous l'autorité directe du responsable de la banque ». Pour le surplus, la rédaction du texte gagnerait à être revue.

Article 22

Le sens de cette disposition n'est pas clair. L'intention du Gouvernement est-elle d'interdire l'enregistrement dans une banque de données de tous éléments se rapportant à la vie intime des personnes qui y sont mentionnées ?

Article 25

La mention « § 1^{er} » est à supprimer, l'article 25 ne comportant pas d'autre paragraphe.

La rédaction suivante est proposée pour le 1^o de cet article :

« 1^o Toutes mentions relatives à des poursuites ou à des décisions judiciaires en matières répressive. »

Bovendien zij opgemerkt dat artikel 15, § 1, waar het zegt « mogen niet tegelijk », zó dient te worden uitgelegd dat welke functies ook, zowel openbare als private, behalve het lidmaatschap van de Wetgevende Kamers en van het Rekenhof of de functie van zaakvoerder van een gegevensbank, gecumuleerd mogen worden met de functie van « lid van de Dienst », aan welke functie artikel 17 een bezoldiging verbindt gelijk aan die van secretaris-generaal of directeur-generaal van een ministerieel departement.

**

Artikel 16 zegt dat de « leden van de Dienst », dat zijn de leden van de raad van toezicht en van de inspectiecommissie, in ruste worden gesteld met aanspraak op een pensioen wanneer zij de leeftijd van vijftienzestig jaar hebben bereikt of door een ernstig en blijvend lichaamsgebrek zijn aangetast. Dat pensioen wordt dan, volgens artikel 17, berekend « overeenkomstig de regelingen die voor het rijkspersoneel gelden ».

Volgens de artikelen 13, § 1, derde lid, en 14, § 1, derde lid, worden de leden benoemd « om de acht jaar ». Uit die bepalingen lijkt te mogen worden afgeleid dat zij worden aangewezen voor een, eventueel te vernieuwen ambtstermijn van acht jaren. Met een mandaat, zó beperkt van duur en zó precair, zou de in uitzicht gestelde pensioenregeling dan ook niet overeen te brengen zijn.

Aangezien de « regeling » waar artikel 17 naar verwijst hoofdzakelijk bepaald is door de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, die voor vaste bedieningen is bedoeld, zou in het ontwerp in ieder geval een afwijking moeten worden opgenomen ten aanzien van een aantal bepalingen van die wet.

Artikel 21

Onder § 1, c), schrijve men in het Frans : « personnes morales de droit public ».

Voorts zou de Regering duidelijk moeten stellen wat zij onder « internationaal-publiekrechtelijke instelling » verstaat. Een eenzijdige beslissing van de Belgische wetgever kan niet al de gegevensbanken die beheerd worden door internationaal-publiekrechtelijke instellingen, zoals de N.A.T.O. of de Europese Gemeenschappen, onder de regeling van de ontwerp-wet brengen.

In § 2 zou moeten staan : « elk bestand of register van welke aard ook, dat is aangelegd hetzij met het oog op de automatische verwerking van gegevens, hetzij met behulp van een systeem van automatische verwerking van gegevens, en waarin is opgenomen « ... ».

In verband met § 3, b), is het niet goed denkbaar dat een « privaatrechtelijk of publiekrechtelijk rechtspersoon » onder het « rechtstreeks gezag » zou staan « van degene die voor de bank verantwoordelijk is ». De redactie van die tekst zou overigens opnieuw moeten worden bekeken.

Artikel 22

De strekking van die bepaling is niet duidelijk. Wil de Regering verbieden dat in een gegevensbank enig gegeven wordt geregistreerd dat in de intieme levenssfeer van de erin vermelde personen ligt ?

Artikel 25

Het teken « § 1 » moet weg, want artikel 25 heeft maar één paragraaf.

Voor het 1^o van dat artikel wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

« 1^o Enige vermelding betreffende gerechtelijke vervolgingen of beslissingen in strafzaken. »

Article 26

Le début du § 1^{er} devrait se lire : « Lors du premier enregistrement d'une donnée sur une personne, le responsable de la banque... »

Pour qu'il soit satisfait à la disposition du § 2, 3°, il faut que le nom des tiers soit communiqué à l'intéressé. Il ne suffit pas qu'il soit répondu qu'autant de communications à des tiers ont été effectuées. Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, le texte devrait être modifié en conséquence.

Au second alinéa, les mots « dans les meilleurs délais et » doivent être supprimés, puisque la limite du délai est indiqué au texte.

Article 29

Il n'est pas précisé quelle sera la nature de la décision rendue par le tribunal siégeant en chambre du conseil. S'il s'agit d'un jugement, celui-ci devra, en vertu de l'article 97 de la Constitution, être prononcé en audience publique.

Si l'intention du Gouvernement est de ne pas permettre l'appel de ces décisions, le texte devra être complété en ce sens.

Il est prévu que la demande est portée devant le tribunal du domicile de l'intéressé. Le cas où le domicile de l'intéressé n'est pas fixé en Belgique devrait être réglé.

A l'alinéa 1^{er}, il faut lire : « ... pour connaître de toute demande... »

Intitulé de la section IV

Cet intitulé n'est pas complet puisque les banques de données peuvent être créées non seulement par une loi mais encore par un décret.

Il conviendra d'ailleurs d'utiliser l'expression « banque de données créée par une loi ou par un décret » partout où apparaît l'expression « banque de données créée par une loi ».

Article 30

§ 1^{er}, alinéa 3

Il convient d'insérer les mots « et des décrets » entre les mots « lois » et « portant ».

§ 1^{er}, alinéa 4, et § 3, alinéa 4

Il convient de supprimer le quatrième alinéa du § 1^{er} et de remplacer le quatrième alinéa du § 3 par la phrase :

« L'avis motivé ou la mention de l'absence d'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi ou de décret ou aux arrêtés d'exécution. »

§ 2, alinéa 2, 6°

Cette disposition devrait être rédigée comme suit :

« 6° Les moyens par lesquels les personnes mentionnées dans la banque en seront informées ainsi que, le cas échéant, le coût de la délivrance des renseignements qui, à leur demande, leur seront communiqués. »

§ 4

Lorsque la banque de données est créée par un décret, le texte de ce décret ne peut être établi que dans une seule langue.

Le texte doit être amenagé en conséquence.

Artikel 26

Het begin van § 1 leze men zó : « Bij de eerste registratie van een gegeven over een persoon, moet degene die voor de bank verantwoordelijk is... »

Opdat voldaan kan worden aan het bepaalde in § 2, 3°, is vereist dat aan de betrokkene ook de naam van de derden wordt medegedeeld. Er kan niet worden volstaan met het antwoord dat een bepaald aantal mededelingen aan derden zijn gedaan. Verstaat de Regering het anders, dan moet de tekst dienovereenkomstig worden gewijzigd.

In het tweede lid moeten de woorden « zo spoedig mogelijk en » vervallen. De uiterste termijn is immers in de tekst aangegeven.

Artikel 29

Er is niet gezegd van welke aard de beslissing is die de in raadkamer zitting houdende rechtbank zal wijzen. Geldt het een vonnis, dan moet het krachtens artikel 97 van de Grondwet in openbare terechtzitting worden uitgesproken.

Wenst de Regering uit te sluiten dat tegen die beslissingen beroep wordt aangetekend, dan moet de tekst in die zin worden aangevuld.

De tekst zegt dat de vordering wordt ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de betrokkene. Voorzien zou ook moeten worden in het geval dat de betrokkene zijn woonplaats niet in België heeft.

In het eerste lid leze men in de Franse tekst : « ... pour connaître de toute demande... ».

Opschrift van de afdeling IV

Dat opschrift is niet volledig : gegevensbanken kunnen niet alleen bij wet maar ook bij decreet worden opgericht.

Overal waar « bij wet opgerichte gegevensbank » staat, moet overigens worden geschreven « bij wet of decreet opgerichte gegevensbank ».

Artikel 30

§ 1, derde lid

Men schrijve « ... van voornoemde Dienst de tekst van alle besluiten tot uitvoering van wetten of decreten die een gegevensbank instellen »

§ 1, vierde lid, en § 3, vierde lid

Het vierde lid van § 1 schrappe men; het vierde lid van § 3 vervange men als volgt :

« Het beredeneerd advies of de vermelding dat er geen advies is, wordt bij de memorie van toelichting van de ontwerpen van wet of decreet of bij de uitvoeringsbesluiten gevoegd. »

§ 2, tweede lid, 6°

Die bepaling stelde men zó :

« 6° De middelen waarmee de in de bank vermelde personen daarvan in kennis worden gesteld alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt. »

§ 4

Is de gegevensbank opgericht bij decreet, dan kan de tekst van dat decreet slechts in één taal gesteld zijn.

Het ontwerp moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Article 31

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}

Il convient de dire « avis demandés » au lieu de « avis rendus ».

La même observation vaut pour le § 2.

Alinéa 2, 1^o

Il convient de supprimer le mot « lui ».

4^o, a)

Le texte suivant est proposé :

« a) La dénomination de l'organisme de droit public qui gère la banque de données pour compte propre ou pour compte d'autrui. »

§ 2

Le projet ne règle pas le contrôle des modifications apportées aux banques de données créées par la loi ou le décret.

S'il s'agit d'un oubli, il convient de compléter l'article 30, § 1^{er}, par une disposition prévoyant l'obligation de soumettre ces modifications à l'avis motivé de l'Office.

Section V

L'intitulé de cette section devrait être rédigé comme suit :

« Section V. — Banques de données relevant du secteur public et qui ne sont pas créées par une loi ou par un décret et banques de données relevant du secteur privé. »

Article 32

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}

Il est proposé de rédiger cet alinéa comme suit :

« § 1^{er}. Sauf si elles sont créées par une loi ou un décret, les banques de données... »

Alinéa 3

Les mots « dûment constatée » devraient être remplacés par le mot « admise ».

Alinéa 4

L'autorisation devant, en vertu de l'article 33, § 1^{er}, contenir réglementation de certains points, on ne voit pas comment cette réglementation pourra être faite en cas d'autorisation implicite.

Il y a donc une discordance entre l'article 32, § 1^{er}, alinéa 4, et l'article 33, § 1^{er}.

Article 33

Au 2^o du § 2, les mots « les procédures selon lesquelles » doivent être remplacés par les mots : « les moyens par lesquels ».

Article 34

La rédaction suivante est proposée pour le second alinéa :

« Au cas où il est impossible de faire cesser la violation desdits droits par d'autres moyens, la commission peut retirer l'autorisation accordée en application de l'article 32 ou interdire le maintien d'une banque de données dont la création a été notifiée conformément à l'article 36, § 4. »

Artikel 31

§ 1, eerste lid

Men leze « de gevraagde adviezen » in plaats van de « gegeven adviezen ».

Die opmerking geldt ook voor § 2.

Tweede lid, 1^o

Het woordje « haar » mag weg.

4^o, a)

Voorgesteld wordt :

« a) De benaming van de publiekrechtelijke instelling die de gegevensbank voor eigen of voor andermans rekening beheert. »

§ 2

De controle op de wijzigingen die in de bij wet of decreet opgerichte gegevensbanken worden aangebracht is in het ontwerp niet geregeld.

Is dat gewoon een vergetelheid, dan vulle men artikel 30, § 1, aan met een bepaling die voorschrijft dat zodanige wijzigingen aan het beredeneerd advies van de Dienst moeten worden onderworpen.

Afdeling V

Een betere lezing van dat opschrift ware :

« Afdeling V. — Gegevensbanken behorend tot de overheidssector die niet bij wet of decreet zijn opgericht en gegevensbanken behorend tot de particuliere sector. »

Artikel 32

§ 1, eerste lid

Voorgesteld wordt :

« § 1. Behalve bij wet of decreet, kan geen gegevensbank worden opgericht dan met voorafgaande vergunning van de inspectiecommissie. »

Derde lid

In plaats van « behoorlijk door de commissie vastgesteld » schrijve men « door de commissie aangenomen ».

Vierde lid

De vergunning moet krachtens artikel 33, § 1, een aantal punten regelen. Het is niet duidelijk hoe dat zal kunnen in geval van stilzwijgende vergunning.

Er is dus discrepantie tussen artikel 32, § 1, vierde lid, en artikel 33, § 1.

Artikel 33

Onder 2^o van § 2 schrijve men : « 2^o de middelen waarmee de in de bank vermelde personen daarvan in kennis worden gesteld... »

Artikel 34

Voor het tweede lid wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

« Indien het onmogelijk is om de schending van de bedoelde rechten met andere middelen te doen ophouden, kan de commissie de met toepassing van artikel 32 verleende vergunning intrekken, of het behoud verbieden van een gegevensbank van welker oprichting overeenkomstig artikel 36, § 4, kennis is gegeven. »

Article 35

§ 1^{er}

Au 3°, les mots « la banque » doivent être remplacés par le mot « elle ».

Au 5°, il convient d'écrire : « l'indication d'un recours » au lieu de « l'indication de l'exercice d'une voie de recours ».

§ 2

L'intention du Gouvernement est-elle d'imposer la notification de modifications pour lesquelles une autorisation aurait été accordée par la commission ?

Article 36

§ 1^{er}, 1°

Cette disposition est rédigée comme suit :

« 1° En dehors des données concernant les faits qui résultent de l'activité de la personne qui gère la banque pour compte propre ou pour le compte de tiers (d'autrui) la banque de données ne pourra comporter aucune donnée autre que celles fournies par la personne reprise dans la banque ou par une autorité publique habilitée à fournir ces données par une disposition légale ou réglementaire ou celles autorisées par une décision de la commission. »

Les intentions du Gouvernement, que le Conseil d'Etat n'aperçoit pas, devraient être plus clairement exprimées.

§ 2

La deuxième phrase serait mieux rédigée comme suit :

« Par la même décision, la commission d'inspection peut dispenser les personnes visées à l'article 21, § 1^{er}, de désigner... »

§ 3

La rédaction suivante est proposée :

« § 3. Les banques de données instituées au Ministère des Finances pour assurer l'exécution des lois fiscales, bénéficient d'office des dispenses et exemptions prévues aux §§ 1^{er} et 2. »

Article 37

Il est proposé d'écrire « dans les trente jours » au lieu de « dans un délai maximum de trente jours ».

Article 38

§ 2

Les mots « si elle » devraient être remplacés par les mots « s'il ».

Article 39

L'alinéa 1^{er}, qui donne à l'Office tout pouvoir d'investigation tant auprès des personnes physiques ou morales, de droit privé ou de droit public est inutile dans le mesure où ces pouvoirs sont définis de manière limitative aux alinéas 2 et 3. Si, au contraire, l'intention du Gouvernement était d'accorder à l'Office des pouvoirs plus étendus, ceux-ci devraient être précisés, le caractère indéterminé et absolu de la disposition ne pouvant être admis.

La plupart des textes auxquels il est fait référence dans l'alinéa 3 sont des dispositions de droit répressif. Il n'est pas de la nature des textes de l'espèce d'être applicables par analogie. Les dispositions des

Artikel 35

§ 1

Onder 3° schrijve men : « ... en de aard van de door haar behandelde gegevens » en onder 5° « de vermelding van een beroep » in plaats van « de vermelding van een voorziening in beroep ».

§ 2

Bedoelt de Regering kennisgeving voor te schrijven van wijzigingen waarvoor door de commissie vergunning mocht zijn verleend ?

Artikel 36

§ 1, 1°

Die bepaling is als volgt geformuleerd :

« 1° Buiten de bewerkingsgegevens ontstaan uit de werkzaamheden van hem die de gegevensbank voor eigen rekening of voor rekening van een derde beheert, mogen in de gegevensbank geen andere gegevens zijn opgenomen dan die verstrekt door hem die in de bank voorkomt of door een overheidspersoon die krachtens een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling gerechtigd is die gegevens te verstrekken, of die welke bij een beslissing van de commissie zijn toegelaten. »

Het is de Raad van State niet duidelijk wat hier eigenlijk de bedoeling van de Regering is. Deze zou duidelijk tot uitdrukking moeten worden gebracht.

§ 2

Een betere lezing voor de tweede volzin ware :

« Bij dezelfde beslissing kan de inspectiecommissie de in artikel 21, § 1, bedoelde personen vrijstellen van de verplichting een persoon die ... aan te wijzen. »

§ 3

Voorgesteld wordt :

« § 3. De gegevensbanken die bij het Ministerie van Financiën ingesteld zijn om de uitvoering van de belastingwetten te verzekeren genieten van rechtswege de vrijstellingen bedoeld in de §§ 1 en 2. »

Artikel 37

Men schrijve in het Frans « dans les trente jours » in plaats van « dans un délai maximum de trente jours ».

Artikel 38

§ 2

In het Frans vervange men « si elle » door « s'il ».

Artikel 39

De bepaling van het eerste lid volgens welke de Dienst « alle opsporingen kan doen zowel bij natuurlijke als bij publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen » is nodeloos voor zover die bevoegdheid in het tweede en in het derde lid op beperkende wijze is bepaald. Wenst de Regering de Dienst daarentegen een ruimere bevoegdheid te geven, dan zou deze duidelijk omschreven moeten worden want de formulering van het eerste lid is té onbepaald en té absoluut dan dat zij kan worden aanvaard.

De meeste teksten waar het derde lid naar verwijst zijn strafrechtelijke bepalingen. Zulke teksten lenen zich door hun aard niet tot analogische toepassing. De bepalingen van de artikelen 7 tot 13 van de wet

articles 7 à 13 de la loi du 3 mai 1880 devraient être reprises dans la loi avec les adaptations que le Gouvernement jugera nécessaire d'y apporter.

Article 40

Les alinéas 2 et 3 règlent des objets qu'il appartient aux Chambres législatives de régler elles-mêmes en vertu de l'article 46 de la Constitution.

Article 41, alinéa 1^{er}

Il convient de remplacer l'expression « qu'il croit devoir leur adresser » par « qu'il croit devoir adresser à ces personnes ».

Alinéa 2

Cette disposition devrait être rédigée comme suit : « Il s'enquiert auprès d'elles de la suite qui a été réservée à ces observations ».

Article 42

Au 1^o, il y a lieu de remplacer les mots « une annulation ou interdiction prononcée » par les mots « un retrait ou une interdiction prononcés ».

Au 2^o, il y a lieu d'écrire « aux articles 33, §§ 1^{er} et 2, et 34, alinéa 1^{er} » étant donné que l'infraction à l'article 33, § 3, est punie par l'article 42, 5^o.

La rédaction suivante est proposée pour le 4^o :

« 4^o La personne responsable d'une banque de données qui refuse de donner accès aux locaux ou aux documents visés à l'article 39 ou de fournir les renseignements prévus dans le même article ou empêche ou entrave volontairement de quelque manière que ce soit l'accomplissement de la mission de l'Office. »

Article 43

La fin de cet article devrait être rédigée comme suit :

« ... sans avoir notifié préalablement sa création à la commission d'inspection. »

Article 45

Les dispositions des articles 20, 28 et 45 devraient être fusionnées et il ne devrait pas être fait référence à l'article 458 du Code pénal. Le texte devrait prévoir lui-même les peines qui sanctionnent sa violation.

La comparaison des articles 42, 6^o, et 45 fait ressortir que la personne tenue au secret professionnel, qui aura violé ce secret sera punie moins sévèrement que celle qui, sans être tenue à pareil secret, aura commis l'infraction prévue par l'article 42, 6^o.

Chapitre III

Ce chapitre devrait devenir le chapitre IV et s'intituler « Dispositions finales » tandis que le chapitre IV « Dispositions transitoires » deviendrait le chapitre III.

Article 47

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Les chapitres 1^{er} et IV de la présente loi entrent en vigueur le...

» Les chapitres II et III entrent en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

van 3 mei 1880 moeten in de ontwerp-wet dan ook overgenomen worden, onder zodanige aanpassing als de Regering noodzakelijk acht.

Artikel 40

In het tweede en het derde lid worden aangelegenheden behandeld die de Wetgevende Kamers ingevolge artikel 46 van de Grondwet zelf te regelen hebben.

Artikel 41, eerste lid

In plaats van « die hij meent tot hen te moeten richten » leze men « die hij tot die personen meent te moeten richten ».

Tweede lid

Die bepaling zou in het Frans als volgt moeten worden geredigeerd : « Il s'enquiert auprès d'elles de la suite qui a été réservée à ces observations. »

Artikel 42

In het Frans vervange men de woorden « une annulation ou interdiction prononcée » door « un retrait ou une interdiction prononcés ».

Onder 2^o schrijve men « krachtens de artikelen 33, §§ 1 en 2, en 34, eerste lid ». Overtreding van artikel 33, § 3, wordt immers gestraft in artikel 42, 5^o.

Voor de tekst onder 4^o wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

« 4^o De voor een gegevensbank verantwoordelijke persoon die weigert toegang te verlenen tot de lokalen of de documenten bedoeld in artikel 39 of de inlichtingen te verstrekken waarvan sprake is in hetzelfde artikel of die hoe dan ook de Dienst opzettelijk belet zijn taak te vervullen of hem daarbij hindert. »

Artikel 43

Aan het eind van dat artikel leze men :

« ... zonder van de oprichting van die bank vooraf kennis te hebben gegeven aan de inspectiecommissie. »

Artikel 45

De bepalingen van de artikelen 20, 28 en 45 moeten worden versmolten. Men werke niet met een verwijzing naar artikel 458 van het Strafwetboek : de tekst dient zelf de straffen aan te geven die op de overtreding daarvan staan.

Als men de artikelen 42, 6^o, en 45 met elkaar vergelijkt, komt men tot de bevinding dat degene die het beroepsgeheim waartoe hij is gehouden heeft geschonden, minder streng wordt gestraft dan degene die het in artikel 42, 6^o, bepaalde misdrijf heeft gepleegd terwijl hij niet tot zulk een geheimhouding is verplicht.

Hoofdstuk III

Dit hoofdstuk zou het hoofdstuk IV moeten worden, met als opschrift : « Slotbepalingen »; het hoofdstuk IV « Overgangsbepalingen » wordt dan hoofdstuk III.

Artikel 47

Dit artikel stelle men als volgt :

« De hoofdstukken I en IV van deze wet treden in werking...

» De hoofdstukken II en III treden in werking de eerste dag van de twaalfde maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres peut, pour une durée maximum de ..., retarder l'entrée en vigueur des chapitres II et III. »

Article 48

Il est proposé de rédiger comme suit le premier alinéa de cet article :

« Si une banque de données qui, aux termes du chapitre II, section IV, de la présente loi, doit faire l'objet d'un avis motivé de l'Office a été constituée avant l'entrée en vigueur du chapitre II, la personne responsable de cette banque désignée conformément à l'article 27, fournira à l'Office au plus tard le premier jour du douzième mois qui suit l'entrée en vigueur du chapitre II, les renseignements suivants : »

Le 6° devrait être rédigé comme suit :

« 6° Les moyens par lesquels les personnes mentionnées dans la banque en sont informées ainsi que, le cas échéant, le coût de la communication des données. »

Article 49

Tant au § 1^{er} qu'au § 2, les mots « section IV » doivent être remplacés par « section V » et les mots « sa tenue est autorisée » par les mots « il est permis de la maintenir ».

Article 50, alinéa 1^{er}

D'après le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est de rendre applicables aux banques de données créées avant l'entrée en vigueur du chapitre II de la loi, toutes les dispositions qui peuvent être appliquées à des banques déjà en activité, et non pas exclusivement l'article 26 comme l'alinéa 1^{er} le prévoit.

L'alinéa 1^{er} doit, dès lors, être omis.

Alinéa 2

Un délai pour la désignation de la personne responsable de la banque de données doit être prévu.

Cette disposition ainsi complétée devrait être placée en tête du chapitre III.

Article 51

La rédaction suivante est proposée :

« Article 51. — Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque contrevient aux articles 48 à 50. »

La chambre était composée de :

MM. J. MASQUELIN, président de chambre; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat; R. PIRSON, F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

» Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de inwerkingtreding van de hoofdstukken II en III uitstellen voor ten hoogste... »

Artikel 48

Voorgesteld wordt het eerste lid van dat artikel als volgt te redigeren :

« Indien een gegevensbank waarover de Dienst krachtens hoofdstuk II, afdeling IV, van deze wet een beredeneerd advies moet geven opgericht is vóór de inwerkingtreding van hoofdstuk II, verstrekt degene die overeenkomstig artikel 27 als verantwoordelijke voor die bank is aangewezen aan de Dienst uiterlijk de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding van hoofdstuk II de hiernavolgende inlichtingen : »

De bepaling onder 6° leze men zó :

« 6° De middelen waarmee de in de bank vermelde personen daarvan in kennis worden gesteld alsook, in voorkomend geval, de kosten voor het mededelen van de gegevens. »

Artikel 49

Zowel in § 1 als in § 2, vervange men « afdeling IV » door « afdeling V » en « is zij toegelaten » door « mag zij behouden blijven ».

Artikel 50, eerste lid

Volgens de gemachtigde ambtenaar wil de Regering op de gegevensbanken die opgericht zijn vóór de inwerkingtreding van hoofdstuk II van de wet al de bepalingen toepassing doen vinden die voor reeds werkende gegevensbanken gelden, en niet alleen maar zoals in het eerste lid staat, de bepalingen van artikel 26.

Het eerste lid moet dan ook vervallen.

Tweede lid

Er zou een termijn moeten worden bepaald voor de aanwijzing van degene die voor de gegevensbank verantwoordelijk is.

Die bepaling, aldus aangevuld, zou vooraan in het hoofdstuk III moeten komen.

Artikel 51

De volgende lezing wordt in overweging gegeven :

« Artikel 51. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die de artikelen 48 tot 50 overtreedt. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. MASQUELIN, kamervoorzitter; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, staatsraden; R. PIRSON, F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. COURTEJOIE, auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.